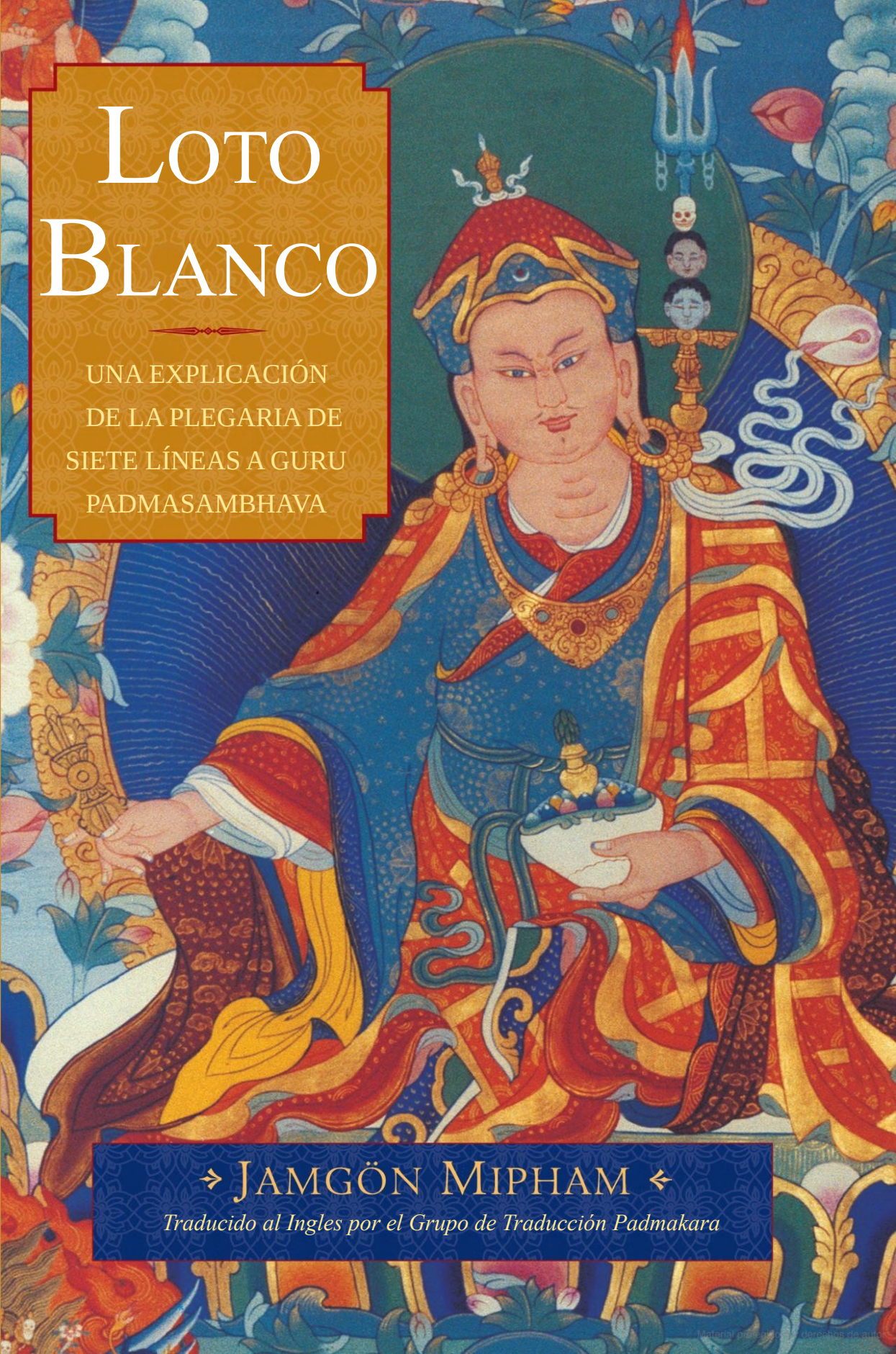


Loto Blanco

UNA EXPLICACIÓN DE LA PLEGARIA DE SIETE LÍNEAS A GURU PADMASAMBHAVA

Jamgön Mipham

Traducido al Ingles por el Grupo de Traducción Padmakara

Material protegido por derechos de autor

“Al consagrar la plegaria más sagrada a Guru Padmasambhava, la Plegaria de Siete Líneas Vajra, *Loto Blanco* explica sus cinco niveles de significado tal como los reveló el eminente erudito Mipham el Grande. Este comentario ahora pone a disposición de todos este tesoro, que se ha mantenido en secreto entre los grandes maestros del Tíbet durante generaciones, como una fuente de bendiciones y aprendizaje”.

—Tulku Thondup, autor de *Muerte Pacífica, Renacimiento Gozoso*

“La Plegaria de Siete Líneas es la más majestuosa de todas las oraciones a Guru Padmasambhava, el Buda de nuestro tiempo. Ha sido apreciada a lo largo de los siglos como la forma más poderosa de invocar sus bendiciones. Qué maravilloso es que tengamos este comentario, una de las obras más inspiradoras de Mipham Rinpoche, para dilucidar estos versos sagrados y revelar su profundo significado”.

—Sogyal Rinpoche, autor de *El Libro Tibetano de la Vida y la Muerte*

“El *Pema Karpo* de Jamgön Mipham Rinpoche es un texto hermoso y esencial que describe las formas externas, internas y secretas en que la sabiduría del Vajrayana se manifiesta como Padmasambhava. Esta nueva traducción será de gran beneficio para quienes recorren el camino del tantra”.

—El Sakyong, Jamgön Mipham Rinpoche, autor de *Convertir la Mente en un Aliado y Gobernar tu Tundo*

ACERCA DEL LIBRO

El comentario traducido en estas páginas es inusual y poco común. Pero si el comentario es una rareza, su tema –la invocación de siete líneas de Padmasambhava– es una de las oraciones más conocidas en el mundo Budista Tibetano. El significado general de la Plegaria de Siete Líneas se aprecia mejor en relación con una práctica llamada guru-yoga, o "unión con la naturaleza del gurú". El propósito del guru-yoga es purificar y profundizar la relación del estudiante con su maestro. Se presenta como una de las prácticas preliminares y sigue siendo crucial –de hecho, su importancia aumenta– a medida que uno progresa a través de los niveles más avanzados del camino tántrico. El cultivo de la devoción al gurú y la fusión de la mente de uno con su mente iluminada es, en palabras de Dilgo Khyentse Rinpoche, "la más vital y necesaria de todas las prácticas y es en sí misma la forma más segura y rápida de alcanzar la meta de la iluminación".

En cuanto al origen de este comentario, Mipham se refiere en el colofón a un evento que desencadenó la aparición abrupta en su mente del significado oculto de la plegaria. Es interesante notar que el lenguaje que utiliza Mipham sugiere que el comentario en sí no es una composición común sino quizás un tesoro de enseñanza, específicamente un "tesoro mental" o *gongter*.

EL GRUPO DE TRADUCCIÓN DE PADMAKARA, con sede en Francia, tiene una reputación distinguida por todas sus traducciones de textos y enseñanzas Tibetanas. Su trabajo ha sido publicado en varios idiomas y es reconocido por su estilo literario claro y preciso.

Regístrese para obtener más información sobre nuestros libros y recibir ofertas especiales de Shambhala Publications.

O visítenos en línea para registrarse en shambhala.com/eshambhala.

Buda Shakyamuni

Gurú Rinpoche

El Grupo de Traducción de Padmakara agradece el generoso apoyo de la Fundación Tsadra al patrocinar la traducción al Ingles y preparación de este libro.

༄༅། །ཀུ་རུའི་རྩིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་རྣམ་བཤད་པདྨ་དཀར་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

པདྨ་ཀཱ་རའི་སྒྲ་བསྒྱུར་མཐུན་ཚོགས་ནས་སྒྲ་བསྒྱུར་ཞུས།།

LOTO BLANCO

UNA EXPLICACIÓN DE LA PLEGARIA DE SIETE LÍNEAS
A GURU PADMASAMBHAVA

Jamgön Mipham

Traducido al Ingles por el
Grupo de Traducción Padmakara

SHAMBHALA
BOSTON Y LONDON
2012

Shambhala Publications, Inc.
Horticultural Hall
300 Massachusetts Avenue
Boston, Massachusetts 02115
www.shambhala.com

© en Ingles 2007 por Padmakara Translation Group

Portada: Guru Padmasambhava. Utilizada con permiso de Thinley Norbu Rinpoche.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede reproducirse en ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones o cualquier sistema de almacenamiento y recuperación de información, sin el permiso escrito del editor.

Mi-pham-rgya-mtsho, ‘Jam-mgon ‘Ju, 1846–1912.
Loto blanco: una explicación de la Plegaria de Siete Líneas a Guru Padmasambhava / Jamgön Mipham; traducido por el Padmakara Translation Group.
p. cm.
Incluye traducción de comentarios Tibetanos y textos Tibetanos.
Incluye referencias bibliográficas e índice.

1. Padma Sambhava, ca. 717–ca. 762—Oraciones y devociones—Historia y crítica.
2. Rin-ma-pa (Secta)—Oraciones y devociones—Historia y crítica. I. Comité de traducción Padmakara. II. Título.

Contenido

Prólogo de Jigme Khyentse Rinpoche xi

Introducción de los traductores 1

Loto Blanco

Prólogo 17

Una explicación del significado literal externo
de la Plegaria de Siete Líneas 22

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas
según su significado oculto 40

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas
según las enseñanzas del camino de la liberación 40

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas
según el camino de los medios hábiles 51

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas
según la etapa de perfección general del
Mantra Secreto insuperable 51

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas
según la Gran Perfección más íntima y secreta,
la Esencia del Corazón de la Luminosidad 57

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas
de acuerdo con las instrucciones esenciales concluyentes
relacionadas con el logro de la práctica de los caminos
de la liberación y los medios hábiles explicados
anteriormente 65

Una breve explicación de cómo la exposición anterior puede
implementarse como una práctica 76

Colofón 79

La Lluvia de Bendiciones

UN GURU-YOGA BASADO EN LA PLEGARIA DE SIETE LÍNEAS 82

Notas 86

Glosario 96

PRÓLOGO

EL ORIGEN de las enseñanzas Budistas en nuestro mundo fue el Buda Shakyamuni, quien en su compasión sin igual por los seres y su deseo de llevarlos a todos a la libertad perfecta es alabado en las escrituras como un loto blanco entre los mil Budas de este afortunado kalpa. Antes de pasar al mahaparinirvana, el Buda profetizó que sus actividades serían prolongadas y sus enseñanzas propagadas y protegidas por Padmasambhava, a quien los Budistas Tibetanos se refieren con frecuencia como Gurú Rinpoche, el Maestro Preciado.

Invitado por el rey del Dharma Trisongdetsen y siguiendo el consejo del gran abad Shantarakshita, Gurú Rinpoche fue al Tíbet y difundió allí las enseñanzas a gran escala. Convirtió al Tíbet y a toda la región del Himalaya en una tierra sagrada donde el Budadharma prosperaría incluso después de haber desaparecido mucho tiempo atrás en la India. Gracias al poder de las bendiciones de Gurú Rinpoche, no sólo las transmisiones orales y valiosas de los Ñingmapas, sino también las enseñanzas y prácticas de las otras escuelas del Budismo Tibetano han podido florecer y se han conservado intactas hasta nuestros días. Todos los que tenemos interés en la tradición Budista Tibetana deberíamos ser muy conscientes de la deuda que tenemos con Gurú Rinpoche.

Él es el maestro perfecto, el guía para aquellos que desean progresar en el camino; y todas las oraciones dirigidas a él son de inmenso valor. De ellas, la más importante es sin duda la Plegaria de Siete Líneas. No sólo es la más poderosa de las invocaciones, sino que cada una de sus palabras está llena de profundo significado. Gracias a la maravillosa sabiduría y erudición de Mipham Rinpoche, tenemos un comentario que nos muestra todas las diferentes maneras en que se puede entender la Plegaria de Siete Líneas. Muestra cómo esta preciosa invocación contiene todo el Mantra Secreto en forma concentrada.

Sea cual sea nuestra etapa, principiantes o no, la Plegaria de Siete Líneas debe ser nuestra compañera constante. Es como una llave de oro para el tesoro de las enseñanzas. Por encima de todo, recitar la Plegaria de Siete Líneas es la mejor manera de invocar a Gurú Rinpoche para poder descansar en su presencia, cultivar la devoción hacia él y así recibir sus bendiciones.

Jigme Khyentse
Dordoña, 2006

Introducción de los Traductores al Ingles

El comentario traducido en estas páginas es inusual y poco común. Incluso dentro de la escuela Ñingma, parece ser poco conocido fuera del linaje de enseñanza directa de su autor, Mipham Rinpoche. Recibimos la transmisión y explicación del mismo en el curso de las enseñanzas impartidas por Tulku Pema Wangyal Rinpoche, quien lo recibió de su padre, Kangyur Rinpoche, quien a su vez lo recibió de Kathok Situ Chökyi Gyatso, uno de los discípulos más cercanos de Mipham. Pero si el comentario es una rareza, su tema, la invocación de siete líneas de Guru Padmasambhava, es una de las oraciones más conocidas en el mundo Budista Tibetano. Es un tesoro y se recita dondequiera que se venera al Preciado Maestro, Guru Rinpoche – especialmente en la escuela Ñingma, cuyos orígenes se remontan a los albores del Budismo en el Tíbet. Es la súplica primaria del Gurú, considerado como la encarnación de todos los refugios, la personificación de todos los seres iluminados y el modelo de todos los maestros y profesores posteriores de la tradición. En la escuela Ñingma, ninguna sesión de práctica, ninguna meditación, ninguna sadhana comienza sin tres recitaciones de la Plegaria de Siete Líneas, y como podemos ver en el colofón del presente comentario, no es inusual que los

practicantes dediquen meses e incluso años de sus vidas a la acumulación de grandes cantidades de recitaciones de esta plegaria.

Para muchos Occidentales, incluso aquellos que se sienten atraídos por el Budismo Tibetano, Gurú Rinpoche debe parecer una figura extraña y enigmática. Como maestro Budista tántrico de Oddiyana (una región quizás ubicada en lo que ahora es Pakistán), que según los registros visitó el Tíbet en el siglo VIII, hay pocas razones a primera vista para dudar de su historicidad. Y, sin embargo, la literatura tradicional sobre él, que incluye varias biografías completas, está llena de maravillas y milagros del tipo que normalmente asociaríamos con la leyenda y el mito.[1] Repasemos brevemente los puntos principales de la vida de Gurú Rinpoche y su relación con el Tíbet y su gente.

GURU RINPOCHE

Según los anales de la historia Tibetana, cuando el rey Trisongdetsen quiso establecer las enseñanzas Budistas en su país, su primer paso fue invitar al Tíbet al gran monje y erudito Shantarakshita, el famoso abad de Nalanda, la vasta universidad monástica que, en ese momento, era la gloria de la India Budista. Al llegar al Tíbet, Shantarakshita se esforzó por instruir al rey y al pueblo. Comenzó la construcción del templo en Samye, ordenó a los primeros monjes e inauguró la traducción de las escrituras Budistas. Sin embargo, sus esfuerzos no tuvieron mucho éxito. Shantarakshita se encontró con una fuerte oposición por parte de la nobleza Tibetana y de los ministros reales, cuyos corazones e intereses creados estaban con las creencias y prácticas de su religión nativa, el culto a los dioses y espíritus del Tíbet. Sin embargo, por intensa que fuera su hostilidad, Shantarakshita percibió que la mayor oposición a su obra no provenía de la intervención humana, sino de los propios dioses. A estos últimos les molestaba la presencia del acharya extranjero, cuyas enseñanzas amenazaban con abolir los sacrificios de sangre que los sustentaban y con romper los vínculos que disfrutaban con la tierra y su gente; y demostraron su furia con una serie sin precedentes de desastres naturales. Shantarakshita concluyó que la única solución era tratar

directamente con los dioses y combatir la magia con magia. Admitiendo francamente que hazañas de este tipo estaban más allá de su capacidad, aconsejó al rey que buscara la protección de Guru Padmasambhava, un maestro de los tantras Budistas y un yogui de poder sin obstáculos.

El gran Guru llegó a tiempo y, en respuesta a las súplicas del rey, transformó el Tíbet en una tierra Budista. Como Shantarakshita había predicho, su primera tarea fue someter a los dioses, los espíritus fuertes y arrogantes que hasta entonces habían reinado supremos. La tradición cuenta que en muchas ocasiones, en diferentes partes del país, Gurú Rinpoche se enfrentó a ellos y los derrotó, no destruyéndolos ni expulsándolos, sino abrumándolos con su majestad, de modo que se volvieron mansos y sumisos a su palabra. Se dice que muchos tomaron refugio en él. Entraron en el Dharma y se hicieron Budistas. Otros, menos dóciles, fueron subyugados por su poder yóguico y se comprometieron bajo juramento a proteger la Doctrina. Habiendo pacificado así el mundo espiritual, Gurú Rinpoche quedó libre para difundir las enseñanzas Budistas, especialmente el Vajrayana, sin impedimentos. Y al hacerlo, se dice que santificó la tierra de manera tan completa que no quedó un lugar sin tocar por sus pies sagrados, ni ningún terrón de tierra que no estuviera saturado con su bendición.

No era la primera vez que se intentaba convertir el Tíbet por medios ocultistas. La literatura Tibetana registra que el rey Songtsen Gampo, varias generaciones antes, había construido toda una red de templos ubicados en lugares de importancia geomántica, cuyo propósito era inmovilizar al país rebelde, imaginado como una enorme figura femenina –la “ogresa supina”– tendida sobre su espalda. Los textos nos dicen que, durante un tiempo, este método tuvo éxito y las enseñanzas Budistas comenzaron a difundirse y a echar raíces. Sin embargo, al estar ampliamente dispersos por todo el país, estos templos “domesticadores de fronteras” eran difíciles de mantener. Y cuando cayeron en desuso tras la muerte de Songtsen Gampo, la práctica Budista también comenzó a disminuir, superada por las sombras invasoras de las viejas costumbres.

Como medida de salvaguarda contra una decadencia similar, que era probable que se produjera tras su propia partida y el posterior colapso de la dinastía real, se dice que Gurú Rinpoche previó el futuro del país

ocultando tesoros de enseñanzas que serían reveladas a las generaciones futuras por las encarnaciones de sus discípulos más cercanos. Este tesoro, o tradición terma, que fue y sigue siendo una característica importante de las enseñanzas y la práctica de la escuela Ñingma, es uno de los legados más asombrosos de la visita de Gurú Rinpoche al Tíbet. Ha actuado como protección para los linajes de transmisión, de los que depende la práctica de los tantras, y ha sido un medio recurrente por el que las enseñanzas se han revitalizado y renovado.

Mediante su conversión de los habitantes humanos y no humanos del país y por el poder de su bendición, Gurú Rinpoche creó así en el Tíbet y en toda la región del Himalaya una tierra protegida donde el estudio y la práctica de los sutras y tantras pudieron prosperar ininterrumpidamente durante mil años. Aquí las enseñanzas del Buda se mantuvieron vivas durante siglos después de haber sido aniquiladas en la tierra que las vio nacer. En diversas etapas de la historia del Tíbet, la tradición se amplió y enriqueció con la aparición de otros grandes maestros que fundaron nuevas escuelas y linajes. De este modo, pudieron construir sobre los cimientos de una tradición ya existente que había sobrevivido intacta a pesar de la persecución y el paso del tiempo. Y ellos y sus enseñanzas pudieron florecer gracias al entorno protegido creado y mantenido por la bendición de Gurú Rinpoche. Gurú Rinpoche estaba tan estrechamente asociado con el destino del Tíbet que cuando, debido a la intolerancia sectaria, muy agravada durante el desastroso interregno entre la muerte del Decimotercer Dalai Lama y la ascensión al trono del Decimocuarto, se descuidaron los rituales especiales ideados por Gurú Rinpoche para la protección del país, esto fue visto por muchos Tibetanos como el presagio seguro de la catástrofe que efectivamente siguió.[2]

Al leer más a fondo los relatos tradicionales de la vida de Gurú Rinpoche, encontramos que, por grandes que fueran sus hazañas en el Tíbet y sus territorios vecinos, estaban lejos de agotar las actividades del gran Gurú. Según los relatos tradicionales y como se profetiza en los tantras, la primera aparición de Gurú Rinpoche en este mundo, en la forma de un hermoso niño sentado sobre un magnífico loto en el lago de Dhanakosha, ocurrió poco después del mahaparinirvana de Buda

Shakyamuni. Fue adoptado y creció en la casa del rey local, Indrabhuti, y, al alcanzar la edad adulta, recibió los votos monásticos del propio Ananda. En una etapa posterior, a través de la práctica del Vajrayana y, específicamente, de las enseñanzas de la Gran Perfección, alcanzó un nivel de realización conocido como el "cuerpo arco iris de gran transferencia", por el cual su cuerpo humano se transformó en luz y nunca murió.[3] Y cuando se encontró con Trisongdetsen y Shantarakshita en el Tíbet, tenía, según los cálculos terrenales, más de mil años.

Sus actividades tampoco se limitaron a este mundo. Se dice que visitó innumerables sistemas de mundos diferentes para instruir a los seres que allí vivían. En su larga carrera, asumió muchas formas y aspectos diferentes según la necesidad, incluidas ocho grandes manifestaciones e innumerables manifestaciones menores. Finalmente, después de completar su trabajo en el Tíbet, partió hacia el país de los demonios rakshasas en la tierra de Chamara, el subcontinente que, según la antigua cosmología India, se encuentra al suroeste de Jambudvipa (nuestro mundo, en sí mismo el gran continente situado al Sur del Monte Meru, el eje del universo). Incluso entonces, la historia está lejos de terminar. Siempre atento al Tíbet y a sus fieles discípulos dispersos por el mundo, Gurú Rinpoche los visita regularmente, especialmente el décimo y el vigésimo quinto día del mes lunar, regresando de Chamara a horcajadas sobre los rayos del sol naciente y poniente.

Este breve relato de la vida y los hechos de Gurú Rinpoche pretende explicar, sin concesiones a las sensibilidades modernas, todo lo que generalmente se cree sobre él dentro de la tradición Budista Tibetana. Además, para sus numerosos seguidores devotos, Ñingmapas o no, Gurú Rinpoche no es simplemente una figura histórica, un héroe recordado del pasado. Es una realidad presente. Se le invoca constantemente. Su intervención directa en los asuntos de la vida cotidiana se espera sin vacilación y como algo normal, y en las enseñanzas impartidas por los lamas e incluso en la conversación de la gente corriente, los acontecimientos de su vida, las maravillas que realizó y sus apariciones a santos y yoguis se mencionan como si fueran sucesos recientes –como de hecho lo son algunos de ellos.

El encuentro con una tradición viva de este tipo puede resultar desconcertante para los Occidentales. Es inquietante interactuar con personas que toman como verdades históricas y literales descripciones de acontecimientos que a nosotros nos parecen claramente mitológicos. La fe implícita que los Budistas Tibetanos tienen en Gurú Rinpoche es un desafío a nuestra manera de pensar, y hay varias estrategias que podemos adoptar en el intento de adaptarnos a una situación tan potencialmente incómoda. Podríamos decirnos, por ejemplo, que los detalles de su vida –su nacimiento en el loto, su inmortalidad y sus poderes sobrenaturales– no son dogmas religiosos. No son artículos de fe que requieran un asentimiento ciego e incuestionable. Por consiguiente, podemos dejarlos de lado mientras nos concentramos en los aspectos más importantes del Dharma. Podríamos adoptar la opinión de que los relatos de la vida del Gurú son simbólicos, que su nacimiento en el loto es en realidad sólo una forma poética de expresar la doctrina del nirmanakaya, que su cabalgar sobre rayos de luz es en realidad una referencia a las visiones de la práctica del thögal, etcétera. Mediante el uso de estos argumentos reductivos es como explicamos los acontecimientos y las acciones que a priori se consideran fantásticos y factualmente imposibles, y los reformulamos en términos que son intelectualmente más aceptables.

Hasta cierto punto, este procedimiento es comprensible. Sin embargo, existe el riesgo de reducir las ideas religiosas a un nivel en el que las interpretemos sólo en términos de nuestra comprensión actual del mundo. Para las personas que se interesan por el Dharma como un medio de evolución espiritual, diluir y expurgar las enseñanzas de esta manera no es un camino sensato. Todo lo que ocurre es que nos encontramos intactos e inalterados, confirmados en las ideas materialistas de que es precisamente el papel del Dharma el de transformar. Uno se vuelve inmune al poder que tales imágenes ejercen claramente sobre quienes las aceptan con un espíritu de apertura y fe. Porque no se puede negar que todos los grandes yoguis del pasado y todos los grandes maestros de hoy han alcanzado sus niveles de realización practicando dentro de una visión del mundo en la que nunca encontraron necesario cuestionar la vida y las hazañas de Gurú Rinpoche tal como las acabamos de describir. Este

hecho debería hacernos reflexionar y tal vez hacer que estemos menos dispuestos a descartar las historias de la vida de Gurú Rinpoche como mero folclore. El problema del enfoque reduccionista es que, al intentar llegar a una interpretación más sofisticada de los relatos tradicionales, tiende a dar como resultado no una comprensión más profunda del significado del Dharma, sino una actitud que no es más que materialismo en la práctica.

Sin embargo, este no es el único enfoque disponible. Tal vez tengamos que caminar por una delgada línea entre la credulidad ingenua por un lado y un escepticismo orgulloso y árido por el otro, los cuales efectivamente cierran la puerta a una comprensión más profunda. Puede ser difícil creer, por ejemplo, que Gurú Rinpoche tenía mil años cuando llegó al Tíbet, o que todavía está vivo en una isla en algún lugar al suroeste del Monte Meru. Pero una cosa parece cierta: Nunca lograremos comprender nada si comenzamos con la decisión de que es imposible. Cuando nos enfrentamos a lo misterioso, puede ser más rentable (es ciertamente más interesante) mantener una actitud de investigación abierta, en lugar de excluir el tema en nombre de una forma llamada moderna de ver las cosas.

Sin duda, una experiencia directa de la tradición Tibetana es útil para superar nuestra reticencia a aceptar la posibilidad de acontecimientos inexplicables en términos de una visión estrictamente mecanicista del universo. En el mundo del Budismo Tibetano, hay momentos en que los límites de la existencia ordinaria parecen traspasarse y lo milagroso surge a raudales. Incluso ahora, hay casos bien documentados de lamas que han extraído enseñanzas valiosas de rocas o lagos, o que han visitado "tierras ocultas". Incluso en los últimos años, ha habido casos de yoguis que, al morir, han manifestado el cuerpo de arco iris ante muchos testigos, disolviéndose en luz y dejando atrás sólo el pelo y las uñas. Y muchos occidentales, incluso si no han sido testigos de tales prodigios, han sentido por sí mismos el efecto extraordinario que se dice que ejerce sobre sus percepciones la presencia de un gran maestro. Pasar tiempo en las cercanías de Kangyur Rinpoche, por ejemplo, era entrar en una dimensión en la que literalmente cualquier maravilla parecía posible.

El Guru-Yoga y la Plegaria de Siete Líneas

Quizás la importancia general de la Plegaria de Siete Líneas se aprecia mejor en relación con una práctica llamada guru-yoga, o "unión con la naturaleza del gurú". Aunque en todos los niveles de la enseñanza Budista se habla de la importancia de un maestro espiritual, es en el Vajrayana especialmente donde se enfatiza la búsqueda y la asistencia a un maestro o gurú cualificado como requisito indispensable para la implementación exitosa de la práctica. El propósito del guru-yoga es purificar y profundizar la relación del discípulo con su maestro. Se presenta como una de las prácticas preliminares y sigue siendo crucial –de hecho, su importancia aumenta– a medida que uno progresa a través de los niveles más avanzados del camino tántrico. El cultivo de la devoción al gurú y la fusión de la propia mente con su mente iluminada es, en palabras de Dilgo Khyentse Rinpoche, "la más vital y necesaria de todas las prácticas y es en sí misma la forma más segura y rápida de alcanzar la meta de la iluminación".[4] Pero, ¿qué es realmente un gurú? La naturaleza e importancia de esta figura crucial se entiende quizás más fácilmente en el contexto de la doctrina de la naturaleza Búdica.

El progreso de la mente hacia la iluminación se suele describir en términos de las dos acumulaciones de mérito y de sabiduría. Éstas corresponden a los dos tipos de bodichita, relativa y última, que son respectivamente la práctica de la compasión y la sabiduría de la vacuidad. Se dice que las dos acumulaciones juntas "dan como resultado" el estado de Budeidad. Sin embargo, debe entenderse que, como enfatizan las enseñanzas, este objetivo último del camino no es algo compuesto o producido de nuevo; no es algo adquirido. Tal vez sería más preciso hablar de la iluminación en términos de la actualización o descubrimiento de algo que ya está presente en la mente misma.

Este algo, este "elemento", es la llamada naturaleza Búdica. Es la esencia más interna de la mente, que permanece, y siempre ha permanecido, inmaculada por los engaños, las impurezas y los sufrimientos del samsara. El *Uttaratantra-shastra* ofrece muchos ejemplos de cómo la naturaleza Búdica permanece oculta, enterrada

durante mucho tiempo en el olvido, en las profundidades incluso de los seres más engañados y viciosos. Y la larga y gradual evolución de la mente hacia la iluminación consiste realmente en la eliminación de los velos oscurecedores, producidos por el karma y la emoción contaminada, que ocultan este tesoro interior, un tesoro que, como una pieza de oro refinado escondida en la tierra, ya es perfecto, repleto de todas las cualidades de la iluminación. La naturaleza Búdica, la naturaleza de la mente, no se estropea por el estado de samsara ni se mejora por el logro del nirvana.

Al considerar el largo proceso mediante el cual se descubre la naturaleza Búdica, es importante recordar que, según la enseñanza Budista, el mundo aparentemente externo y la mente que lo observa no son dos esferas completamente separadas. Están íntimamente vinculados. En resumen, el tipo de fenómenos que perciben los seres depende estrechamente de la condición interna de sus mentes; y esto es tan cierto que a menudo se dice que el mundo es “creado por la mente”. A medida que la mente evoluciona y los velos de impureza que ocultan la naturaleza Búdica se atenúan mediante el cultivo de pensamientos y acciones positivas, se detectan cambios en el mundo exterior y comienzan a aparecer los signos del Dharma.

En las primeras etapas, esto puede no ser más que una breve observación de los símbolos de las enseñanzas: Banderas de plegarias, por ejemplo, una imagen de una estupa, una imagen atractiva de Buda, un artículo de prensa interesante sobre el Dalai Lama, etc. Poco a poco, el interés de uno en el Dharma se articula más claramente y, finalmente, se producirá un encuentro con las enseñanzas. Uno se encontrará con practicantes y maestros Budistas, y gracias a ellos será posible entrar en el camino y participar en la práctica. Nada de esto es mera casualidad. La aparición del Dharma en el mundo exterior de uno y el crecimiento, o más bien el despliegue, de la naturaleza de Buda desde el interior se corresponden entre sí como ecos que se responden. Finalmente, después de un período de larga preparación (que puede extenderse durante muchas vidas), llegará el momento en que un gurú verdaderamente cualificado, dotado de realización perfecta y habilidad iluminada, aparecerá dentro del entorno del discípulo. Y gracias a una aptitud

espiritual nacida de grandes reservas de energía espiritual positiva o mérito, el discípulo podrá percibir, más o menos, el carácter de ese maestro tal como es realmente. Más tarde, a medida que se vayan eliminando más oscurecimientos, la compasión y las bendiciones del maestro y la devoción pura y sincera del discípulo se encontrarán y llegará un momento en que el maestro podrá indicar directamente, y el discípulo podrá reconocer por primera vez, la verdadera naturaleza de la mente, la naturaleza Búdica. En tal contexto, a esta naturaleza Búdica se la suele denominar el gurú interior o supremo. Como dice Dilgo Khyentse Rinpoche:

> En el nivel absoluto, el maestro es uno con la naturaleza misma de nuestra propia mente, que es en sí misma la esencia de la Budeidad, el tathagatagarbha... A través del maestro externo o relativo y sus instrucciones esenciales, podemos llegar a la realización del maestro interno o absoluto, que es la conciencia misma.[5]

Quizás podría decirse que la aparición de un maestro tan auténtico en las percepciones del discípulo es la aparición final y más perfecta de la naturaleza Búdica del discípulo proyectada en la experiencia externa. Es la culminación de un proceso largo y convergente al final del cual los gurús externos e internos finalmente coinciden. Es un momento de revelación cuando el discípulo reconoce interiormente la naturaleza de la mente y experimenta externamente una convicción espontánea y no artificial de que su maestro es verdaderamente Buda. Se revela el rostro del gurú interno y las mentes del maestro y el discípulo se mezclan inseparablemente. Hay muchos relatos de este extraordinario evento que se pueden encontrar en las vidas de los grandes practicantes del pasado.

Para los Ñingmapas, Gurú Rinpoche es el arquetipo de un maestro así, el “maestro perfecto” que es capaz de colocar al discípulo directamente en el estado iluminado. En un sentido muy real, él es nuestra propia naturaleza Búdica. “Medita en el Gurú”, dijo una vez Yeshe Tsogyal, “como el resplandor de tu conciencia”.[6] Sin duda, por eso Gurú Rinpoche aparece en el mundo como una figura tan maravillosa, que trasciende

totalmente las limitaciones de la humanidad ordinaria. Él concentra dentro de sí todas las cualidades iluminadas de la sabiduría auto-surgida, nuestra naturaleza Búdica, que está siempre presente más allá de los confines del espacio y el tiempo. Como Gurú Rinpoche declara al Rey Trisongdetsen en la biografía de Yeshe Tsogyal,

> Desde el campo de loto de la Gran Felicidad,
> desprovisto de lugar o rumbo, en ninguna parte encontrado,
> un globo de luz, el cuerpo vajra, el habla y la mente
> de Amitabha libre de nacimiento y muerte,
> descendió sobre una copa de loto, sin causa, sin forja,
> flotando en un océano vasto, sin límites.
> De ahí soy yo.
>
> No tengo padre, ni madre, ni linaje.
> Maravilloso, he surgido por mí mismo.
> Nunca nací, y tampoco moriré.
> Soy el Iluminado, el Nacido del Loto.[7]

Puede ser que algunas personas que se sienten atraídas por las enseñanzas Budistas aún no hayan conocido a un maestro plenamente cualificado. Otras, para quienes se ha producido este encuentro, tal vez todavía necesiten refinar su manera de ver a su maestro hasta el punto en que la relación maestro-discípulo se vuelva significativa en la forma que hemos tratado de describir. Hasta que llegue ese momento, se anima a practicar el yoga del gurú utilizando a Gurú Rinpoche como apoyo meditativo. Esta técnica consiste en la visualización de Gurú Rinpoche, la invocación de su presencia, oraciones y la recitación de su mantra, la recepción visualizada de su bendición y la fusión de la mente con la suya en un estado de conciencia clara y no conceptual.[8]

Si los practicantes tienen suficiente confianza en su propio maestro en esta vida presente, es posible, y de hecho muy eficaz, practicar este yoga en relación con él, visualizándolo tal como aparece en la vida cotidiana. Pero este tipo de confianza, completamente libre de cualquier momento de vacilación, es extremadamente rara. En la mayoría de los casos, se

anima a visualizar al propio maestro en la forma de Gurú Rinpoche, considerando que son inseparables. Al hacer esto, se dice que se eliminan las obstrucciones y dudas que impiden que uno realmente perciba (a diferencia de simplemente creer) que su maestro es un Buda. Por último, pero no por ello menos importante, es importante recordar que la práctica del guru-yoga exige a menudo que el meditador se visualice también a sí mismo en una forma exaltada, como Yeshe Tsogyal, por ejemplo, apareciendo en la forma de Vajra Yogini.[9] La razón de esto es que el guru-yoga es una especie de "anticipo" meditativo del encuentro del maestro perfecto y el discípulo perfecto que acabamos de describir: El encuentro definitivo en el que la naturaleza Búdica, el gurú interior o último, se revela y se reconoce a la vez.[10]

Dado el papel central que desempeña Gurú Rinpoche en la práctica del guru-yoga, es fácil apreciar la importancia de la Plegaria de Siete Líneas, la gran y poderosa invocación que infaliblemente produce la presencia del Gurú. No es una fórmula común, sino que aparece, como el propio Gurú Rinpoche, desde otra dimensión. Así como el Gurú surgió milagrosamente sin necesidad de padres humanos, también se dice que la Plegaria de Siete Líneas se manifestó espontáneamente sin la intervención de un autor humano. Es la "resonancia natural de la realidad última e indestructible". Las dakinis fueron las primeras en escucharla y utilizarla, y la transmitieron al mundo humano cuando surgió la necesidad.

El Gurú-yoga (cuando se basa en Gurú Rinpoche) y la Plegaria de Siete Líneas están inextricablemente vinculados. Y así como el Gurú-yoga sigue siendo crucial en cada etapa del camino del Vajrayana, también la Plegaria de Siete Líneas es relevante en todos los niveles de la práctica. Exteriormente, registra el nacimiento y el lugar de origen de Gurú Rinpoche; celebra su logro e implora su bendición. Interiormente, cada palabra se muestra pesada y preñada de significados que destilan en forma concentrada la totalidad del Vajrayana. La Plegaria de Siete Líneas es como una hermosa joya de múltiples facetas que recibe y concentra en sí misma la luz de todo el camino, reflejándola con un brillo resplandeciente.

En cuanto al origen de su comentario, Mipham se refiere en el colofón a un acontecimiento que desencadenó la aparición abrupta en su mente del significado oculto de la plegaria. Probablemente nunca sepamos qué fue lo que provocó esta epifanía repentina, pero es interesante observar que el lenguaje que utiliza Mipham sugiere que el comentario en sí no es una composición común sino una enseñanza valiosa, específicamente un "tesoro mental" o gongter. Si es así, el texto en sí es una enseñanza del propio Gurú Rinpoche, oculta hace mucho tiempo en la mente de su discípulo, de la que estaba destinada a resurgir cuando se presentaran las circunstancias adecuadas, sin necesidad del descubrimiento de los tradicionales rollos amarillos o algún otro soporte material.[11]

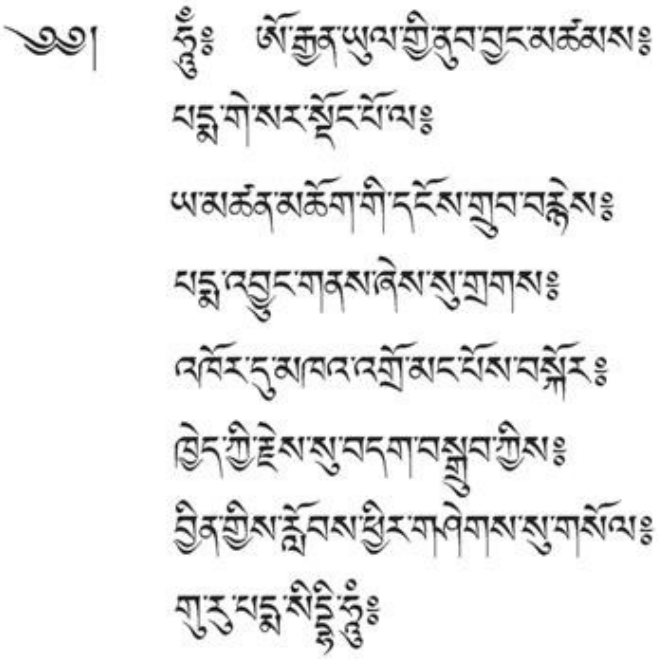
No se puede negar la belleza y profundidad de este maravilloso texto. Sea cual sea la naturaleza de su origen, está escrito con la elegancia y claridad que caracterizan a todos los escritos de Mipham. Aun así, es un texto difícil para el traductor, principalmente porque contiene muchas citas de los tantras, que son famosos por la sutil elusividad de su estilo. Hemos hecho todo lo posible para asegurar el significado de estas citas, consultando a las autoridades eruditas tan a menudo como hemos podido. Sin embargo, a pesar de nuestros mejores esfuerzos, hay algunos textos cuyo significado, según nuestro conocimiento consciente, se nos ha escapado, y, por supuesto, puede haber otros que hayamos malinterpretado sin darnos cuenta.

AGRADECIMIENTOS

Al realizar esta traducción, deseamos agradecer en primer lugar a Tulku Pema Wangyal Rinpoche quien, como en tantas otras ocasiones, nos mostró una amabilidad inestimable al transmitir y explicar este texto. Asimismo, estamos en deuda con Jigme Khyentse Rinpoche por su generosa ayuda y estímulo, y también con Khenchen Pema Sherab, de cuyo gran saber hemos dependido una vez más. No hace falta decir que todos los errores e ineptitudes en el significado y el estilo son enteramente nuestros.

Este texto fue traducido por Helena Blankleder y Wulstan Fletcher de Padmakara Translation Group. Agradecemos a Jennifer Kane por su ayuda con la introducción de los traductores.

Loto Blanco



Hung

En la tierra de Orgyen, en su borde noroeste,
sobre un loto, su cáliz del pistilo y su tallo,
encontrastes una maestría suprema y maravillosa,
y como el Nacido del Loto eres renombrado.
Un anillo de muchas dakinis te rodea,
y practicamos siguiendo tus pasos.
Te rogamos, ven para concedernos tus bendiciones.

Guru Padma Siddhi Hung

PRÓLOGO

Namo Guru Padma Manjushri Vajra Tikshnaya

Sostenedor del Vajra,
tú que eres en verdad todos los Budas del triple tiempo,
Señor Nacido del Lago
que aparece como una emanación en este mundo,
cuerpo de sabiduría inmortal, soberano de vidyadharas,
Padmakara,[1] oh glorioso
protege ahora a este errante.

El loto de mi corazón, dotado de triple fe,
está vuelto hacia el sol del poderoso Conquistador
y se abre en el esplendor de sus bendiciones.
¡Que las gotas de rocío de miel de esta explicación caigan dulcemente
y satisfagan los deseos de los afortunados!

De todas las oraciones al gran y glorioso maestro de Oddiyana,[2] encarnación de todos los Budas pasados, presentes y futuros, la invocación compuesta de siete versos vajra es suprema. Surgió espontáneamente como la resonancia natural de la realidad última

indestructible y es una inmensa mina de tesoros de bendiciones y logros. En la sadhana sobre la Plegaria de Siete Líneas tomada de un tesoro del Dharma de Pema Garwang Chimé Yudrung Lingpa,[3] Gurú Rinpoche declara [al Rey Trisongdetsen y sus compañeros]:

Cuando yo, el Loto que Sostiene Todas las Cosas,[4]
estaba descansando en absorción en la vasta expansión primordial,
fui invocado por el sonido vajra, el juego de la realidad última,
una melodía auto-surgida en siete líneas.

Me elevé entonces en la majestuosidad ilimitada del sambhogakaya,
revelando una serie de Budas y sus campos que impregnan el espacio
dotados de quíntuple certeza.[5]

Entonces las cinco exaltadas madres de la extensión última
me imploraron con una canción de siete líneas que trabajara por el bien de los seres.
Y por eso, en una flor de loto que se alzaba sobre su tallo,
dentro del océano lechoso en el campo de la dicha suprema,
yo me manifesté,
reconocido como Thödreng, Adornado con Calaveras,
en linaje quíntuple.
Mi vida y mis acciones están más allá de lo imaginable.

Y entonces cien millones de dakinis de sabiduría
con una sola voz me llamaron
para que propagara la doctrina del Mantra Secreto,
solicitándome con una canción de siete líneas
que viniera a este mundo,
el campo que Shakyamuni domó.

Y así, en la tierra de Orgyen, la cuna de los mantras,
en el lago Dhanakosha, sobre un loto maravilloso que se alzaba
sobre su tallo,
apareciendo desde el campo de la dicha llegué.
Por eso soy conocido como “Vajra Nacido del Lago”.
Revelando maravillas inconcebibles,
mis formas maravillosas son infinitas.

Para las dakinis y dakas del lago,
yo expongo la esencia secreta de las enseñanzas
sumamente secretas:
Cien millones de tantras, agamas y upadeshas
de la *Red Mágica de Padma*,
para ayudar a los vivos y a todos los que vendrán,
según sus diferentes inclinaciones.
Todas estas doctrinas han sido destiladas
en sadhanas sobre mí, el Gurú–
yo, la encarnación de las tres raíces.

La plegaria en siete líneas es la raíz de todas estas sadhanas.
En el Fundamento, estas líneas denotan
los siete tipos de conciencia;[6]
sobre el Camino, representan
las siete ramas de la iluminación;[7]
y cuando se obtiene el Fruto, se perfeccionan
como las siete riquezas sagradas de lo supremo.[8]

Si así simplemente me invocas
con esta melodía del sonido vajra,
yo, Padma, no puedo evitar acudir a ti.
Te daré mis bendiciones y te concederé
el empoderamiento de la gran sabiduría primordial.
Las multitudes de deidades
de las tres raíces se reunirán como las nubes,
para conceder, sin obstáculos, logros comunes y supremos.

Y en tu vida de vigilia, o en tu meditación,
o en las visiones de tus sueños, me encontrarás.
Verás remolinos de luz de arco iris, y olerás dulces aromas,
y oirás aires celestiales y el suave golpeteo del damaru.
Tu cuerpo, tu palabra y tu mente estarán empapados de bendiciones,
obtendrás la realización de un solo salto
en virtud de la fuerza de tu conciencia.
Ocho clases de espíritus orgullosos estarán sujetos a tu palabra.

Todos los que así se vinculen conmigo obtendrán el poder de mi bendición,
y, rápidos en alcanzar el logro como vidyadharas,
nunca se separarán de mí, el Nacido del Loto.
¡Samaya!

Yo personifico las tres raíces,
la forma vajra surgida del lago,
apareciendo como una red mágica de emanaciones.
Si me rezan de acuerdo con sus aspiraciones,
les concederé logros que correspondan a ellas.

Por ustedes, que ahora son reyes y súbditos,
y por el bien de mis discípulos que aún están por venir,
enseño con amor la esencia de mi corazón.
No divulgada, sino como un profundo tesoro que ahora debe ocultarse.
En los tiempos malos que vendrán, mi propio discípulo aparecerá;
y en ese momento, dotado de sabiduría,
a través del poder de la plegaria de Vairotsana,[9]
revelará este medio para domesticar a los seres,
brillando con letras simbólicas de luz.
Así se esparcirá por todas partes una fuente de ayuda para los errantes.
¡Samaya!

Según consta en la historia, la Plegaria de Siete Líneas es famosa por ser la invocación utilizada por las dakinis vajra para invitar a Gurú Rinpoche a sus fiestas sagradas.

Además, una vez, hace mucho tiempo, quinientos maestros no Budistas, expertos en gramática y lógica, se reunieron en el glorioso monasterio de Nalanda, con la intención de poner fin al Budadharma. Cuando los eruditos Budistas se mostraron incapaces de enfrentarse a ellos, la dakini Paz Suprema se les apareció a la mayoría de ellos en sueños y los amonestó con la siguiente profecía. "¿Cómo podrían derrotar a los no Budistas?", gritó. "¡Si no invitan a mi hermano Dorje Thödrengtsel, que ahora mora en el Cementerio Oscuro, las enseñanzas del Buda serán completamente derribadas!".

"Pero el camino hasta allí es difícil", dijeron. "No podemos hacer la invitación".

"Suban al techo del templo", dijo la dakini, "y preparen una gran ofrenda. Quemen incienso y toquen música, y con profunda devoción oren juntos como yo les enseñaré".

Los eruditos recitaron la Plegaria de Siete Líneas que la dakini les enseñó, y en ese mismo instante, Gurú Rinpoche se les apareció del cielo. Tomando su posición como líder de los quinientos eruditos, venció a los quinientos maestros no Budistas con razonamiento y apelando a la autoridad de las escrituras. Luego, cuando llegó el momento de una competencia de poder milagroso, la dakini con cara de león le dio a Gurú Rinpoche una caja de cuero y le dijo que subyugara a los paganos. Cayó un rayo y todos los no Budistas que tenían malas intenciones fueron aniquilados, mientras que el resto se convirtió al Budadharma. Así fue como la Plegaria de Siete Líneas se difundió por todas partes.

Cuando en tiempos posteriores Gurú Rinpoche llegó al Tíbet y estableció allí la enseñanza del Buda, dio esta plegaria al rey y a sus súbditos, quienes tuvieron la fortuna kármica de recibirla. También estaba atento a las generaciones venideras, hasta el punto de que no hay una sola terma, o tesoro oculto del Dharma, en el que no esté presente la Plegaria de Siete Líneas. Y hasta el día de hoy, esta plegaria es un gran tesoro de bendiciones y logros auténticos.

En resumen, esta plegaria puede ser explicada en tres niveles. Exteriormente, se explica el sentido literal; interiormente, se desentraña el significado oculto de las palabras vajra; finalmente, se da una explicación de cómo se implementa esta oración en el camino.

Una Explicación del Significado Literal Externo de la Plegaria de Siete líneas

> Yo, el maestro de Oddiyana, la encarnación de todos los Budas de los tres tiempos, soy indivisible de Samantabhadra, el dharmakaya primordial auto-surgido, quien, desde el principio, está completamente liberado. Dentro de la expansión del dharmakaya, estoy presente de manera natural y espontánea como el sambhogakaya en cinco linajes. Y el resplandor natural del Sambhogakaya se manifiesta como la manifestación inconcebible del Nirmanakaya. Esta es la esfera de los Budas y de nadie más.

Como muestra esta cita de las palabras vajra de Gurú Rinpoche, la manifestación de los tres kayas del Gurú es infinita. Dentro de este mismo campo de Buda Shakyamuni, en nuestro sistema cósmico trimilenario llamado Resistencia,[10] en sus cientos de millones de campos puros y dentro de cada uno de los seis reinos o estados del ser dentro de los treinta y seis universos situados arriba, abajo y en las cuatro direcciones cardinales, Gurú Rinpoche aparece en una variada manifestación de diferentes formas y con diferentes nombres. En nuestro propio mundo de Jambudvipa, tiene ocho manifestaciones,[11] otras veinte emanaciones diferentes, y así sucesivamente, junto con una inconcebible variedad de emanaciones secundarias. Y de esta manera propaga las enseñanzas del Buda. En la actualidad, aparece en tres formas,[12] en los pisos superior, medio e inferior del palacio de Luz de Loto en la Montaña de Color Cobre en el corazón de la tierra de Chamara. Diferentes manifestaciones de Gurú Rinpoche, conocido por varios nombres,

habitan en cada uno de los veintiún países de los demonios que rodean esa región. En resumen, así como el dharmadhatu es infinito, también lo son las actividades de Gurú Rinpoche.

Apareció también durante las vidas de los Budas de épocas pasadas, y se dice que en nuestra época actual, la dispensación de Buda Shakyamuni, la mayoría de los seres eruditos y consumados en la India y otros lugares fueron, y son, sus emanaciones. Su bendición y guía se otorgan a todos los sostenedores de las enseñanzas. En la India, China, Shambhala,[13] Indonesia y otros reinos, sus manifestaciones trabajan arduamente para el beneficio de la Doctrina y de los seres.

Aquí en el Tíbet, Gurú Rinpoche puso sus pies en cada región, bendiciendo toda la tierra. Escondió muchos tesoros profundos del Dharma y profetizó su posterior descubrimiento en diferentes épocas. Él ha puesto a los dioses y espíritus bajo juramento vajra y ha hecho promesas para el futuro, diciendo que, mientras el Budadharma permanezca, sus emanaciones protegerán la tierra y la gente del Tíbet. Él ha confiado el país a la protección de las doce diosas Tenma, resguardándolo así contra las incursiones de aquellos que están fuera del Dharma. Y en el futuro, cuando los problemas amanezcan por parte de fuerzas bárbaras, será como Taksham Samten Lingpa ha predicho en una profecía secreta: “Yo, Padmasambhava, llevaré el nombre de Raudra Chakri;[14] y con mis veinticinco discípulos, Señor y súbditos, yo, el rey del linaje, seré escoltado por mi ejército”. Así profetizó que sometería a los bárbaros y propagaría las enseñanzas del Mantra Secreto. Guru Rinpoche predijo también que la mayoría de los defensores no sectarios de las tradiciones Antiguas y Nuevas en la fría tierra del Tíbet serían sus emanaciones. Él ha revelado su rostro y ha otorgado innumerables bendiciones e instrucciones a la mayoría de los seres santos eruditos y consumados. Esto es claramente evidente en sus respectivas biografías.

Gurú Rinpoche también ha dicho que en el futuro, cuando Maitreya sea el Buda de este mundo, él mismo aparecerá como un Bodisatva. Será un maestro de seres y difundirá en gran medida la doctrina del Mantra Secreto. De hecho, prometió aparecer al mismo tiempo que cada uno de los Budas de este afortunado kalpa. Permanecerá en su cuerpo de sabiduría inmortal e indestructible, la base de sus emanaciones, mientras

haya seres sensibles. Mostrará sus emanaciones tan ilimitadas como el espacio y el tiempo, trabajando por el bienestar de los seres del futuro. Como él mismo ha dicho en sus palabras vajra,

> Reconocido soy como Padma el auto-manifestado,
> emanado del corazón de Buda Amitabha, luz ilimitada,
> el brillo de la palabra del alto Avalokita.
> El hermano de las dakinis y rey de los dakas,
> soy la acción de los Budas del triple tiempo.
> Yo soy tanto el
> gran Samantabhadra, como el incomparable Vajradhara,
> poderoso y compasivo, apareciendo en mis formas emanadas.
> Fuertes son mis actividades, ayudando a los seres según
> sus necesidades.
> Soy la joya de sus deseos, el cumplimiento de sus esperanzas.

Gurú Rinpoche también dijo:

> Para los seres que son fuertes en su fe devota
> soy más rápido en la compasión que todos los demás Budas.
> Hasta que los tres mundos del samsara estén todos vacíos
> de seres,
> la compasión de Padmasambhava no se agotará.

Tales son las hazañas inconcebibles de Gurú Rinpoche. Una de ellas, como registra la Plegaria de Siete Líneas, fue la forma en que reveló su nirmanakaya en este mundo:

> Hung
> En la tierra de Orgyen, en su borde noroeste,
> sobre un loto, su cáliz del pistilo y su tallo,
> encontrastes una maestría suprema y maravillosa,
> y como el nacido del loto eres renombrado.
> Un anillo de muchas dakinis te rodea,
> y practicamos siguiendo tus pasos.

Te rogamos, ven para concedernos tus bendiciones.
Guru Padma[15] Siddhi Hung

La plegaria comienza con la pronunciación de la sílaba Hung, que es la sílaba semilla auto-surgida de la mente de todos los Budas. Esto invoca la mente iluminada del propio Gurú Rinpoche.

Jambudvipa, este mundo nuestro ubicado al Sur de la montaña cósmica Meru, cuenta con seis provincias principales. De ellas, la región más Occidental es el país de los vidyadharas. Ésta es Oddiyana u Orgyen, la tierra de las dakinis, donde, en su borde Noroeste, o frontera, hay una extensión de agua repleta de excelencia óctuple y libre de toda imperfección. Éste es el lago Dhanakosha. Es un símbolo de la vacuidad dotada de cualidades supremas, la reina de la expansión suprema. Este lago es perfecto en todos los sentidos, como es obvio incluso para las percepciones de la gente común. Está lleno de flores de loto, la más grande de las cuales, creciendo en el centro, es un loto de exquisita belleza tanto en sus pétalos como en el cáliz del pistilo.[16] Del tallo de esta flor crecen otros lotos, lo que hace un total de cinco. Cada uno es de un color diferente, correspondiente a los cinco linajes iluminados y simbolizando las cinco sabidurías. El loto del medio es rojo para indicar el linaje del Loto.

El nudo interminable,[17] el tesoro precioso e inmaculado del corazón de Buda Amitabha, está lleno de la sílaba HRI, brillando con rayos de luz de cinco colores. Es la destilación de todas las bendiciones y cualidades de los tres secretos de los innumerables Budas del pasado, presente y futuro. Cuando llega el momento de que Gurú Rinpoche trabaje en beneficio de los seres, innumerables Budas y Bodisatvas de las diez direcciones esparcen flores, mientras que los dakas y dakinis, junto con los protectores y guardianes de los campos de Buda, realizan la danza vajra y cantan la canción vajra. Luego, para brindar alegría y alivio a los seres de las tres dimensiones de la existencia, la sílaba HRI desciende sobre el pistilo del loto rojo central y se transforma en el rey de los vidyadharas, el gran e intrépido Gurú, que no tiene igual en los tres mundos y que es noble, con muchas cualidades extraordinarias de grandeza. A través de su inmenso mérito, su propio cuerpo es una fuente

de beneficio para los seres;[18] mediante sus enseñanzas, los beneficia con su palabra; y con su mente los beneficia a través de su sabiduría consciente. Con un poder milagroso e inconcebible, guía a los seres hacia la liberación.

Se reveló en una forma inmaculada, surgida por sí misma, adornada con las marcas mayores y menores de la Budeidad. Recibió el poder de ser hijo del rey Indrabhuti, pero más tarde renunció al reino y abrazó la vida de un yogui que practicaba en los ocho cementerios, donde se entrenó en las enseñanzas ilimitadas de los vehículos externo e interno.[19] La historia de su vida y sus acciones está más allá de lo imaginable. Mostró una serie ilusoria de ocho manifestaciones. Con una fuerza invencible, aniquiló a los demonios, rakshasas y espíritus malignos, y sometió a su poder a los espíritus orgullosos y altivos del mundo. Puso a muchos seres en el camino del Gran Secreto que los lleva a la madurez y otorga la liberación. Es el objeto de las alabanzas más maravillosas en la totalidad de los tres mundos. Y cuando leemos acerca de la vida maravillosa y prodigiosa del Señor, el segundo Buda, que se describe en las escrituras confiables de las transmisiones kahma y terma, nos sentimos inspirados con fe en él. Además, este gran ser no sólo posee los logros comunes, sino que también está perfecta y primordialmente iluminado: Ha encontrado la maestría suprema, el estado de unión del gran Vajradhara. Y como el Nacido del Loto es famoso en la interminable variedad de campos de Buda.

Lo reconocemos, junto con su séquito, como la personificación de los Tres Refugios, la protección suprema e infalible, a quien podemos orar con absoluta confianza. Este vidyadhara supremo, el más grande de los grandes, está acompañado por los extraordinarios discípulos del Mantra Secreto. Porque un anillo de muchos dakas y dakinis, infinitamente numerosos como las semillas de una vaina de sésamo abierta, lo rodea. En verdad, está rodeado por un océano ilimitado de las deidades de las tres raíces y protectores. Pero como este séquito no es más que una manifestación ilusoria de la propia sabiduría de Gurú Rinpoche, que beneficia a los seres según sus necesidades, él y su séquito no son de naturaleza distinta y son el objeto común de nuestra súplica.

Oramos a Gurú Rinpoche con absoluta confianza. Con un anhelo intenso y una fe segura en sus sublimes cualidades, que son como joyas

que conceden todos los deseos, expresamos nuestra devoción en palabras y hechos, mediante la oración y la postración. Sabiendo que ese refugio no engaña, abandonamos las cosas de este mundo como si fueran paja sin valor y, con una fe y una confianza concentradas, seguimos los pasos de Gurú Rinpoche, practicando sin cesar. Por lo tanto, nos dirigimos a él diciendo:

> Señor verdadero e infalible de compasión ilimitada, en este mismo momento, no te alejes de nosotros y de aquellos como nosotros, que se están ahogando en el océano de los tres sufrimientos.[20] Te rogamos, ven para concedernos tus bendiciones. Como un alquimista, transmuta el hierro en oro: bendice con los tres secretos inconcebibles de tu cuerpo, habla y mente iluminados el cuerpo, habla y mente ordinarios de todos los que esperamos en ti y volamos hacia ti en busca de refugio. Y desde la Montaña de Color Cobre, o desde cualquier campo natural de Buda nirmanakaya donde residas,[21] ven, con la gran habilidad de tu compasión, y quédate con nosotros.

Habiendo invocado así las bendiciones del Gurú, recitamos su mantra.

El Gurú es aquel que está “cargado de cualidades perfectas”, el maestro insuperable.[22] Padma es la primera parte del nombre del gran maestro de Orgyen, mientras que Siddhi se refiere a los logros supremos y ordinarios que son nuestra meta. Finalmente, con Hung invocamos al precioso maestro, implorándole que nos conceda el logro.

Así es como oramos al gran maestro de Orgyen, la encarnación de todos los Budas. La primera línea de la plegaria revela el lugar de su nacimiento; la segunda, la manera en que nació; la tercera muestra la naturaleza extraordinaria de su grandeza; y la cuarta revela específicamente el nombre real de Gurú Rinpoche. La quinta línea menciona el séquito del Gurú, los dakas y dakinis a quienes también rezamos, pero que en verdad no son otra cosa que la manifestación de su compasión, que ayuda a los seres según sus necesidades. La sexta línea nos muestra cómo debemos rezar. Habiendo contemplado las cualidades del Gurú, volvemos nuestros corazones hacia él y rezamos con fe

irreversible, expresando nuestra devoción tanto física como verbalmente, anhelando llegar a ser finalmente inseparables de él. La séptima línea, junto con el mantra, muestra que, mediante tal invocación, nuestra mente es bendecida y alcanzaremos la realización. Si tenemos devoción y rezamos a Gurú Rinpoche, que mora en un cuerpo inmortal de sabiduría en los campos naturales de Buda nirmanakaya, las bendiciones de su compasión entrarán en nosotros de inmediato y con certeza.

En *La Esencia del Corazón de Siete Líneas*,[23] un texto precioso revelado por Gurú Chökyi Wangchuk, el propio Gurú Rinpoche describe la forma en que debemos rezarle con confianza:

> ¡Me inclino en homenaje a la deidad yidam!
>
> Si tú, mi noble hijo, el feliz vástago de una era futura,
> me tomarías a mí, señor de Orgyen, como tu refugio,
> permanece en soledad y deja que tu corazón se llene
> de tristeza por este mundo que pasa,
> y –este es un punto crucial– siéntete cansado del samsara.
> Entonces entrégame tu mente, tu corazón, las entrañas mismas
> de tu ser,
> considerándome a mí, el Señor de Orgyen,
> como aquel en quien depositar tu esperanza, el refugio perfecto.
> Confía en mí en todas tus esperanzas y penas.
> ¡No necesitas riquezas, no necesitas ofrendas ni alabanzas!
> Simplemente con devoción en tu cuerpo, palabra y mente,
> invócame con esta plegaria de siete líneas:
>
> “Hung
> En la tierra de Orgyen en su borde noroeste,
> sobre un loto, su cáliz del pistilo y su tallo,
> encontrastes una maestría suprema y maravillosa,
> y como el Nacido del Loto eres renombrado.
> Un anillo de muchas dakinis te rodea,
> y practicamos siguiendo tus pasos.
> Te rogamos, ven para concedernos tus bendiciones.
> Guru Padma Siddhi Hung”

Así, rézame una y otra vez,
con profunda devoción, lágrimas en tus ojos.
Y cuando, a través de la intensidad de la fe, tu mente esté sin pensamientos,
con "¡Ha!" exhala, y acomódate en un estado de claridad límpida,
¡Observando sin distracciones la pureza libre e inmaculada!

¡Qué necesidad hay de decir que protejo
a los hijos e hijas que me rezan así!
Se convierten en los vástagos de los Budas del triple tiempo.
El empoderamiento de la conciencia obtenido en sus mentes,
su concentración descansa en una fuerza firme y la sabiduría florece.
Por la fuerza de las grandes bendiciones que surgen por sí mismas,
llegarán a la madurez;
ahuyentarán los sufrimientos de los seres y serán sus protectores.

Transformados ellos mismos,
también cambiarán la experiencia de los demás,
y así darán a luz las obras de la Budeidad.
En ellos se perfeccionarán todas las cualidades.

Que mi hijo del corazón conozca y saque a la luz
este poderoso instrumento de maduración y libertad
en el estado de gran iluminación, el dharmakaya.

La plegaria de siete líneas, una práctica dotada de bendiciones extraordinarias, es extremadamente profunda. Que esta instrucción secreta, el tesoro de mi corazón, sea encontrada por Chökyi Wangchuk, compasivo y sabio.

De acuerdo con esta instrucción, debemos visualizar al supremo Rey del Loto de forma clara y firme en el cielo frente a nosotros, sentado en una

flor de loto inmaculada en el lago de Dhanakosha en la tierra de Orgyen, acompañado por su séquito de dakas y dakinis tan numerosos como las semillas de una vaina de sésamo. Esto constituye la fase de acercamiento. Orar devotamente a Gurú Rinpoche con la aspiración de lograr los tres vajras[24] dentro de nuestro cuerpo, palabra y mente es la fase de acercamiento cercano. Estas dos prácticas (de acercamiento y de acercamiento cercano) constituyen la etapa de generación.

En conclusión, como fragmentos de hierro atraídos hacia una piedra imán, infinitos Budas y Bodisatvas que habitan en las diez direcciones vienen y se disuelven en el Gurú y su séquito. Estos últimos luego se funden en luz, que luego se disuelve en nosotros. Esto constituye la fase de realización.

El modo último de ser, la base en la que tanto nosotros como Gurú Rinpoche somos primordialmente inseparables, es decir, la sabiduría primordial auto-surgida, que no está sujeta a ningún movimiento de pensamiento discursivo, se conoce como Gurú. Debido a que las percepciones engañosas son en sí mismas primordialmente puras, el camino está libre de todo esfuerzo y el fruto está presente espontáneamente como un loto en plena floración. Por lo tanto, [el camino en sí] se conoce como Padma, o loto. Porque el fruto no es algo que ocurre en una etapa posterior como resultado de la práctica. En la expansión última, que es auto-surgida y espontáneamente presente, la sabiduría primordial de la auto-conciencia está claramente [y ya] manifiesta. Esto se conoce como Siddhi, o logro. Y, aunque en términos de distinciones conceptuales la sabiduría primordial auto-surgida puede clasificarse como base, camino y fruto, estos tres no son diferentes en naturaleza. Esto se percibe directamente por la conciencia auto-cognitiva y se indica por la sílaba Hung. Esto se refiere a la gran fase de logro de la práctica. Los dos pasos de realización y gran realización constituyen la práctica de la etapa de perfección.[25]

El significado de esto es que debemos recitar la Plegaria de Siete Líneas sin apartarnos nunca de la práctica en la que se unen las etapas de generación y perfección. Las primeras cinco líneas describen la visualización y constituyen así la fase de acercamiento. La sexta línea expresa confianza en Gurú Rinpoche y es así la fase de acercamiento

cercano. Luego, con la séptima línea, nos mezclamos inseparablemente con el Gurú, y ésta es la fase de realización. Mientras recitamos el mantra con nuestras mentes inseparables del Gurú, contemplamos el rostro del gran dharmakaya.[26] Ésta es la fase del gran logro. Por lo tanto, las cuatro fases de acercamiento y realización se completan dentro de esta misma plegaria. Si nos esforzamos en la recitación de la Plegaria de Siete Líneas (tal como se describe) –habiendo establecido de antemano el tiempo que dedicaremos a la práctica[27]– y si perseveramos en nuestros esfuerzos con devoción concentrada y sin dejarnos llevar por la distracción, esto constituye la fase de aproximación. Cuando comenzamos a sentir el efecto de las bendiciones de Gurú Rinpoche, esta es la fase de aproximación cercana. Cuando, al recibir signos de realización (ya sea en la vida de vigilia, en meditación o en sueños), continuamos esforzándonos en la recitación de la plegaria al Gurú, esta es la fase de logro. Finalmente, cuando nuestro cuerpo, habla y mente son bendecidos y nos damos cuenta de que el Gurú y nuestras mentes son inseparables, este es el gran logro.

Como se dice en el texto tesoro descubierto por Ngari Rigdzin llamado *La Sadhana Externa del Vidyadhara que Encarna los Ocho Herukas*,[28]

> Esta plegaria de siete líneas es un soberano que todo lo puede.
> Por el poder de la aspiración verás directamente el rostro del Gurú.
> Recita esta plegaria durante siete días o veintiún días.
> Lloverán sobre ti logros y bendiciones;
> te liberarás de todos los obstáculos.

Y el propio Gurú Rinpoche prometió en sus propias palabras:

> Si con melodía anhelante cantas estas siete líneas,
> invocándome intensamente al ritmo del tambor de la calavera,
> desde la gloriosa montaña de Ngayab, te bendeciré,
> yo de Orgyen,
> como una madre incapaz de resistir

las lágrimas de su amado bebé.
¡Esto lo prometo o iré al infierno!

En el texto no catalogado *El Gurú como la Reunión de los Secretos*,[29] Gurú Rinpoche dice:

En ese día de los días,
el décimo día del mes del Mono, el año del Mono,
y todos los décimos días de la luna—tales momentos de poder como estos,
enviando emanaciones, llenaré el mundo,
otorgando abundantemente sidhis supremos y comunes.
Si pasas tu vida cumpliendo con el Maestro,
cuando llegue el momento de la disolución,
te fundirás en mi corazón, el Gurú Orgyen.

La Guía Secreta para Lograr al Gurú,[30] dice:

Cuando estés en la etapa de generación
de cualquier sadhana,
medita claramente,
ahí estoy ante ti.
Cuando hagas el mandala
y dispongas la torma y las sustancias de la ofrenda,
no lo dudes; yo vendré a ti.

El mismo texto también dice:

Medita en Padmasambhava
encarnado en una forma de luz y no de carne,
y ten gran confianza.

Y,

Vendré, sin poder resistir,
cuando con devoción y oraciones fuertes y fervientes

me reces a mí, el Nacido del Loto de Orgyen.
Vendré a ti.

Y,

Una y otra vez, rézame así:
"En la alegría y la tristeza, la fortuna y la adversidad,
en la muerte, en la vida, en este mundo y en el próximo,
en cada circunstancia, tanto ahora como en lo último,
en el bien como en el mal tú eres mi esperanza, mi refugio consciente.
No hay otra esperanza para mí.
Oh Gurú Orgyen, tú que lo sabes, confío en ti".

Y,

Alcanzándome a mí, todos los demás Budas alcanzarás;
a todos los demás Budas verás al verme,
pues yo soy la encarnación de todos los Sugatas.

Y,

Con aquellos que tienen corazones devotos me quedo;
de ellos nunca estoy separado.

Y,

Hasta donde se extiende el espacio,
así se encuentran seres vivos;
mientras perduren el karma y las impurezas,
así de veloces son mis actividades.

Está escrito en las *Notas sobre la Práctica del Gurú como la Reunión de Secretos*,[31]

Si deseas completar rápidamente las dos acumulaciones,
la consecución de la meta quintaesencial,

entonces –mejor que los tantras y sus comentarios
del Vehículo Vajra resultante del Mantra Secreto–
¡Medita en el Gurú!

De la misma manera, el *Tantra del Manantial de Néctar*[32] declara,

Comparada con la meditación en cien mil deidades,
la meditación en el único y solo Gurú es suprema.

Y la *Invocación para el Décimo Día*,[33] un texto tesoro de Ratna Lingpa, contiene estas palabras de Guru Rinpoche:

A través de mí, el Nacido del Loto–
y a través de mi pensamiento virtuoso para el bien de
los demás–
buscadores de tesoros, emanaciones, aparecerán en diferentes
momentos
y traerán tesoros profundos...

En resumen, más allá de toda concepción están mis medios
de beneficio,
la bondad del maestro que viene de Orgyen no es pequeña
sino grande.
Cada región tiene un lugar alto y sagrado,
un monumento donde se recuerda a Orgyen.
En cada frontera habrá un tesoro escondido.
Esto también será la marca de la memoria de Orgyen.

Y de la misma manera se dice que los diferentes rituales y prácticas para la subyugación de las fuerzas del mal, que en cada aldea son realizados por monjes o practicantes laicos del Mantra Secreto –estos también son memoriales del maestro de Orgyen. Y el texto dice más:

Si se cuentan brevemente, mis formas de beneficiar
son inimaginables,
y todas serán memoriales de mí, el Gurú Orgyen.
En tiempos venideros, cuando la gente me anhele

y piense en mí con amor anhelante,
mirad, estaré de pie a su lado.
Y todos los que en el décimo día de la luna creciente
me recuerden y hagan memoria de mí–
ellos y yo nunca nos separaremos . . .

Soy Padmasambhava; no digo mentiras.
Y así, devotos, sean felices . . .

Al rey y a la corte, mis seguidores en el Tíbet,
les digo que en el décimo día de la luna creciente
me comprometo a venir,
y Padmasambhava no engaña . . .

Y cuando oren con una invocación de siete líneas,
mis bendiciones fluirán en una corriente interminable;
y cuando mis bendiciones caigan y cuando su meditación brille,
sepan que esto es la señal de que estoy presente . . .

Y sin embargo, para mí, en verdad, no hay ida ni vuelta.
Te encuentras conmigo cuando tu karma y tus oscurecimientos
ambos están limpios.
Según las oraciones y percepciones relativas
de aquellos a quienes podría entrenar,
de hecho resido en la tierra de los rakshasas.

Y sin embargo, debido a que la corriente de mi compasión
es ininterrumpida,
estoy presente constantemente para aquellos que tienen fe
en mí . . .

Y así, el décimo día del mes,
invócame fervientemente,
sabiendo que has caído en el samsara.
Dame tu mente, tu corazón, los elementos vitales de tu ser.

Estas son solo algunas de las promesas vajra infalibles de Guru Rinpoche. Hay muchas más.

En la *Epopeya de Padma*,[34] Guru Rinpoche se dirigió a la princesa de la siguiente manera:

> En este noble campo que Buda domó,
> una emanación del Maestro está frente a cada ser.
> En épocas anteriores, yo era Amitabha, el Señor de la
> Luz Ilimitada,
> y, en la colina de Potala, el Señor Que Ve,[35]
> y Padmasambhava en el lago Dhanakosha.
> Solo yo parezco tener estas tres identidades,
> pues en verdad nunca están separadas una de la otra.
> Samantabhadra en el dharmadhatu,
> Gran Vajradhara en el campo del Denso Adorno,
> El Poderoso en el Trono Vajra:[36]
> Todos inseparables, todo por naturaleza Padmasambhava,
> yo mismo.
> Mis bendiciones, que logran el beneficio de los seres,
> son grandes y maravillosas...
>
> Mis dos acumulaciones están completas, todas las cualidades
> están perfeccionadas.
> Soy el más grande de los herederos de los Budas, mis
> emanaciones inconcebibles,
> que en todo momento, en el presente, pasado y futuro,
> izan y plantan el estandarte de la Doctrina en las diez
> direcciones.

En el colofón del consejo impartido a Tsogyal, tomado de la *Plegaria en Siete Capítulos,*[37] Gurú Rinpoche declara:

> Estoy bendecido por todos los Budas del Dharmakaya, empoderado por todos los Budas del Sambhogakaya y ordenado por todos los Budas del Nirmanakaya para que pueda propagar la Doctrina del Buda en el continente cósmico del Sur y para

que pueda guiar a los seres con las enseñanzas resultantes del Mantra Secreto. Con ese fin,

Sobre un tallo de loto dentro de un lago precioso,
fui encarnado en una forma emanada auto-surgida.
Por lo tanto, todos aquellos que, agraciados con karma
y dotados de fe,
me invocan con un profundo y ferviente anhelo,
a través de sus oraciones, que unen el vínculo entre la causa
y su efecto–
mi amor por ellos es más rápido que el amor de otros Budas.
Y así, con fe, oh Tsogyal, rézame incesantemente.

En la *Epopeya de Padma*, cuando la princesa le ruega a Guru Rinpoche, él responde: "Los resultados se obtienen según la naturaleza de las oraciones de uno. Rezadme. De este modo, vuestras necesidades y deseos se verán satisfechos". En la *Guía para Alcanzar al Gurú*[38] está escrito:

El décimo día del mes del Mono, el año del Mono,
en todas las regiones del Tíbet,
apareceré yo, de Orgyen,
y esto es seguro, mi compromiso y promesa.
Cada décimo día de la luna vendré,
y el Tíbet se llenará con mis emanaciones.
Este es mi compromiso sagrado. El Nacido del Loto es
incapaz de engañar.

Fijad vuestras mentes en mí, todos los que tenéis devoción.
Haced una torma como una joya resplandeciente, adornadla
con una varilla de incienso,
e invocadme con música y el sonido del tambor de la calavera.
Recitad la plegaria de siete líneas, invocándome con
una melodía ferviente.
Y desde la colina de Ngayab, yo de Orgyen,
como una madre incapaz de resistir

el llanto de su amado hijo,
vendré para otorgarte mis bendiciones.
Esta es mi promesa, y el infierno me espera si fallo.

El Gurú Rinpoche hizo muchas de estas promesas vajra infalibles.

En el cuarto capítulo de un texto descubierto por Ratna Lingpa, *El Tesoro de Joyas de la Transmisión Oral*,[39] se dice en el consejo dado a Yeshe Tsogyal:

> De vez en cuando, ve a algún lugar agradable, la cima de una montaña o algún valle solitario, y rezadme a voz en cuello, tan alto como si vuestra cabeza fuera a estallar. Lleno de devoción, deja que el cansancio del samsara y el anhelo de liberarte de él te inunden hasta que broten grandes lágrimas. Esta es una instrucción crucial, ya que lavará una gran cantidad de tus oscurecimientos kármicos. Las experiencias meditativas ocurrirán naturalmente.

En la sección histórica de *El Gurú Iracundo*,[40] un texto valioso del vidyadhara Terdag Lingpa, se narra que Gurú Rinpoche dijo:

Si deseas logros rápidos y bendiciones especiales,
haz ofrendas y medita en mí, el Nacido del Loto.
Y así como todas las necesidades y deseos se cumplen
espontáneamente
para aquellos que rezan ante la joya de los deseos,
así también incontables Budas te bendecirán y te protegerán
como a su único hijo.
Los juramentados y las dakinis harán llover sobre ti logros;
los orgullosos espíritus demoníacos del mundo cumplirán
tus órdenes;
tus propias obras espontáneas serán una fuente de libertad
para todos los seres vivos.
Confiar así en mí trae estos beneficios.
¡Desecha tus dudas; esfuérzate en la práctica!
¡Oh rey y súbditos, si estáis engañados,
entonces Padmasambhava es realmente débil!

Todas estas promesas vajra infalibles debemos guardarlas en nuestros corazones. Debemos considerar a Gurú Rinpoche como nuestra joya que concede todos los deseos, la encarnación que todo lo satisface de todos los refugios. Y debemos considerar esta invocación soberana de siete líneas como nuestra práctica principal, recitándola con una devoción constante y equilibrada, ni demasiado tensa ni demasiado floja. Como se dice en la *Montaña de Cristal* (el tantra del cuerpo iluminado de la *Destilación de la Sabiduría del Gurú*),[41]

> Sobre un lago inmaculado y sobre un cáliz del pistilo hinchada
> se sienta Padma Vajra Tsel, inmaculado por el nacimiento humano,
> y con él Mandarava, reina que otorga la dicha.
> Como medios y sabiduría, vacuidad y dicha, danzan supremos.
> Él es la esencia y la encarnación de todos los Conquistadores,
> que se manifiesta y aparece en muchas emanaciones.

Como se ha dicho, en nuestras sesiones de meditación debemos visualizar a Gurú Rinpoche y su séquito de dakas y dakinis. Debemos invocarlo con concentración en un solo punto y recibir bendiciones e iniciaciones una y otra vez. Debemos hacer de esto nuestra práctica principal tanto como podamos; y, en el período posterior a la meditación, considerando que todos los fenómenos son la manifestación del Gurú, debemos entrenarnos en la percepción pura, la compasión y la bodichita. Más adelante, en el texto mencionado anteriormente, se dice:

> Si meditas en la compasión y la bodichita, tu mente será bendecida. Si consideras el lugar donde vives como Oddiyana, tu vecindario será bendecido, y tu casa será bendecida si la visualizas como un palacio inmensurable. Si percibes a otras personas como deidades, serán bendecidas como deidades de sabiduría. Finalmente, al considerar toda tu comida y bebida como amrita, las bendecirás como sustancias de ofrenda. Estos son los cinco aspectos de la bendición, aunque existen otras bendiciones inconcebibles además de estas.

Si practicamos como se describe anteriormente, alcanzaremos la maestría de los logros supremos y ordinarios.

UNA EXPLICACIÓN DE LA PLEGARIA DE SIETE LÍNEAS SEGÚN SU SIGNIFICADO OCULTO

Esta parte consta de tres secciones: Primero, una explicación según las enseñanzas del camino de la liberación; segundo, una explicación según las enseñanzas del camino de los medios hábiles; y tercero, una explicación según las instrucciones esenciales concluyentes relacionadas tanto con el camino de la liberación como con el camino de los medios hábiles juntos.[42]

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas según las enseñanzas del camino de la liberación

Hung, la sílaba semilla de la mente iluminada, simboliza el estado último del samsara y el nirvana: La sabiduría primordial naturalmente luminosa, surgida por sí misma. La tierra de Orgyen es la fuente por excelencia de las enseñanzas del Mantra Secreto. Sin embargo, desde el punto de vista del significado interno, debemos entender que la naturaleza de nuestra propia mente es la fuente del Mantra Secreto.

En la palabra Tibetana para Noroeste, *nub byang*, el elemento *nub* (Oeste) también transmite la idea de hundirse, en el lodazal, por ejemplo, mientras que *byang* (Norte) también significa liberarse. Por lo tanto, “Oeste”, aquí, significa samsara, mientras que “Norte” se refiere al estado puro del nirvana. Considera el texto del *Mahaparinirvana-sutra*:

> Los siete pasos en dirección Oeste que dio el Tathagata al nacer indicaban que no habría más nacimientos para él, ni más envejecimiento ni muerte, y que esta sería su última encarnación [en el samsara]. Los siete pasos dados en dirección Norte indicaban que iba a ser liberado del samsara.

El borde, o frontera, simboliza la no permanencia en los extremos (como el samsara o el nirvana). Aquello a lo que se hace referencia como borde o frontera es, de hecho, imposible de precisar. Es como el "sendero del Camino Medio", un término utilizado para referirse a la ausencia de extremos ontológicos. Este borde, por lo tanto, indica la naturaleza de la mente, no afectada ni por los defectos del samsara ni por la excelencia del nirvana, la base primordial última. Este es, en un sentido general, el objeto de la visión.

¿Cómo es el fundamento primordial cuando se lo comprende de manera infalible? El fundamento, simbolizado aquí por la palabra loto, es el vacío, la expansión suprema de la pureza primordial. Desde el principio, está completamente más allá de la atribución conceptual y, como una flor de loto, libre de todo defecto. Más allá de toda ubicación, esta naturaleza suprema se postula como un objeto de realización. El sujeto que comprende la naturaleza suprema es la sabiduría de la conciencia naturalmente luminosa, radiante y en plena floración. Este es el vajra de la conciencia y está representado por el cáliz del pistilo.

Estos dos (sujeto y objeto, loto y cáliz del pistilo) no son entidades diferentes; son indivisibles como un vajra. Y la sabiduría de la igualdad, que comprende esto, está indicada por el tallo, que mantiene unidos a la flor de loto y a su pistilo. La expansión suprema y la sabiduría primordial están, por lo tanto, inseparablemente unidas. Sin embargo, para ayudar a nuestra comprensión, se describen provisionalmente en términos de sujeto y objeto, aunque esto no significa que la conciencia en realidad se dé cuenta de la vacuidad como si fuera un objeto colocado ante ella. Porque desde el principio mismo, la sabiduría primordial y la expansión última son indivisibles.

Esta es la sabiduría auto-surgida de la gran dicha, también llamada la "naturaleza de la mente" o la "mente de luminosidad no artificial". Es sobre esta base que descansan todos los fenómenos del samsara y el nirvana, tanto compuestos como no compuestos. Esta base, que es reconocida únicamente por la conciencia-sabiduría auto-consciente, está más allá de todas las posiciones extremas de existencia, no existencia, ambas o ninguna. Está más allá de todo lenguaje y concepción, de toda formulación. Como se dice en una de las dohas (canciones de realización),

La naturaleza de la mente es la semilla de todo;
de ella surgen tanto el samsara como el nirvana.
Venero esta mente, que como una gema de los deseos
da los frutos que deseamos.

Y en la *Alabanza a la Madre*,[43] se dice:

No hay nombre, pensamiento ni formulación para la Sabiduría
que ha ido más allá;
incesante y no nacida, la naturaleza misma del cielo abierto;
el ámbito de la conciencia-sabiduría auto-conocedora:
Ante esta, la madre de los Budas pasados, presentes y futuros,
me inclino.

El tantra de la *Conciencia Auto-Surguida*[44] dice: "Si conoces la conciencia, la raíz, también conoces todos los fenómenos, el tallo". Y,

La conciencia, dharmakaya, que trasciende el nacimiento y
la muerte,
se conoce de manera no dual dentro del estado libre de
pensamientos.
Abarca todo, es luz ilimitada.
En la inmensidad del terreno universal que abarca todas
las cosas,
la conciencia, que la impregna, se manifiesta como el juego
de la sabiduría primordial.
Esta sabiduría primordial sin límites la tienes dentro de ti.

En el tantra de la Gran Perfección, *Revelación de la Bodichita: La Perfecta Realidad Pura*,[45] se dice:

La Budeidad auto-surgida, dotada con la esencia
del loto,
aparece como dos y sin embargo no son dos. Es un espacio
que impregna la dicha.

Maestro, lugar, asistencia, enseñanza, todo es indivisible.
A lo largo de los tres tiempos, todo es perfecto.
Todo aparece, a través de las bendiciones obtenidas,
en la no dualidad;
y todas las cosas tienen la naturaleza de la gran dicha.

En el *Tantra de la Guirnalda de Llamas*,[46] se dice:

El espacio y la sabiduría primordial no son dos,
y todas las cosas tienen un solo sabor,
que mora en la naturaleza ilimitada de la mente:
El cuarto y glorioso heruka.

El Tantra de Hevajra[47] y otras escrituras dicen [sobre el glorioso heruka]:

SHRI, o glorioso, es la sabiduría primordial no dual;
HÉ revela que está vacío de causa,
RU que está más allá de la acumulación;
KA implica que no habita en ninguna parte...

El vajra se considera indivisible,
y sattva es la unidad de las tres dimensiones.
Por lo tanto, la sabiduría que conoce esto
recibe el nombre de Vajrasattva.

Se dice en el *Supremo y Glorioso Primer Buda*[48] y otros tantras,

El gran héroe sin principio ni fin
es Vajrasattva, la gran felicidad,
la esencia universal completamente buena.
Vajratopa es su naturaleza.[49]

El *Tantra de Hevajra* dice,

Siempre tiene la naturaleza de la gran dicha.
Adondequiera que vayas en los tres reinos,

el Buda no se encuentra fuera de ti;
de hecho, el Buda perfecto es la mente.

Y está escrito en el *Tantra de Kalachakra Abreviado*,[50] "Cuando la mente se purifica, uno se convierte en un poderoso Conquistador. ¿Qué necesidad tenemos de cualquier otro Buda?" Y, "Todos los seres son Budas. Aparte de ellos, no hay otro Buda poderoso en este universo". El *Tantra de Chakrasamvara*[51] dice,

Estos seres por su naturaleza habitan
dentro del mandala naturalmente presente.

El tantra llamado *Los Cuatro Asientos*[52] dice,

No existente y no inexistente,
más allá de la pureza y las manchas
trasciende por completo la dualidad;
por lo tanto, se le ha llamado la naturaleza no dual.

En el rey de los tantras, *El Secreto Inconcebible de Chakrasamvara*,[53] se dice,

Permanencia, aniquilación, origen y fin–
la naturaleza de la mente trasciende todos estos extremos.
Es auto-conciencia, libertad primordial de la conceptualidad;
es la dicha misma,
completamente inconcebible. ¡Esto es cierto!

El tantra de *Vajrasattva el Igual del Espacio*[54] dice,

La naturaleza de la mente, un vajra auto-surgido,
no ha nacido y por lo tanto no muere.
Es pura como el espacio indiviso:
Así se expone la iluminación.

El *Tantra de Guhyagarbha*[55] dice,

Ni una ni muchas es esta misma naturaleza.
No tiene centro, ni circunferencia.
Ni siquiera los Budas la ven.
La sabiduría primordial auto-surgida
aparece pero no tiene morada.

El *Tantra de Hevajra* dice,

Esta sabiduría primordial es extremadamente sutil,
como un vajra, como el corazón del espacio.
Libre de toda impureza, es paz.
Este eres tú mismo, tu padre también...

En esto no hay origen, ni morada, ni fin.
No hay samsara; no hay nirvana.
No hay "yo", no hay "otro":
Esto, supremamente, es la gran dicha en sí misma.

También en los tantras titulados *El Gran Espacio de Vajrasattva*[56] y *El Rey Que Todo Lo Crea,*[57] se dice:

Vajrasattva es el vasto abismo del espacio,
la vasta expansión totalmente buena del dharmadhatu.
Para que puedas recorrer por completo el camino de la
pureza perfecta,
no des nacimiento al pensamiento, pero no lo impidas:
No tengas intenciones de ningún tipo.

En el tantra de la *Unión con el Buda*,[58] se dice:

Más allá de la igualdad y la no igualdad,
la expansión última del dharmadhatu es ilimitada.
Todos los fenómenos son ese mismo espacio–
el espacio, el esplendor de todas las cosas.
Este es Vajrasattva, Tathagata.
Todo Buda está unido
con el bailarín del cielo de la ilusión. Esta es la dicha suprema.

El Tantra de Heruka Galpo[59] dice:

> El logro excelente es uno solo:
> La Budeidad, que consiste en la dicha suprema,
> la unión profunda con la naturaleza de la mente, la
> perfección del triple kaya;
> el bailarín celestial de la ilusión, es dicha, la dicha suprema.

Se dice en el *Tantra de Kalachakra Abreviado*:

> Las vocales y las consonantes, la luna con la marca de la liebre y el lucero del día, son una naturaleza indestructible; no son dos asientos. La sílaba HUNG no se transforma en formas con color; al ser producida por la naturaleza inmutable, está más allá de todo cambio...[60]

El tantra raíz de *Kalachakra*[61] dice:

> En la vacuidad, los fenómenos
> no son imputaciones ni cosas materiales.
> Cuando se los ve, es como cuando el rostro de
> una joven doncella
> se ve en un espejo encantado.
>
> Todas las cosas son, pues, iguales,
> y moran inmutables en lo último.
> Surgen de la sabiduría primordial inmutable.
> No tienen fin ni son permanentemente reales.
>
> Los sonidos que constituyen un nombre
> están todos implícitos en el sonido de A y de ahí surgen.
> Pero cuando se alcanza el lugar de la gran inmutabilidad,
> no hay nombres ni cosas dotadas de nombres.
>
> En la naturaleza no nacida
> libre de toda composición,
> no hay Buda ni iluminación.
> No hay seres vivos ni vida.

La naturaleza de la mente ordinaria se encuentra
completamente más allá.
Es la sabiduría primordial, pura de mancha,
expresada en cualidades de luminosidad
impregnada por el dharmadhatu.

Estas cinco cuartetas denotan sucesivamente las cinco sabidurías (la similar a un espejo, la ecuanimidad, la discriminativa, la que todo lo logra y la sabiduría del dharmadhatu), que corresponden a los aspectos puros de los cinco agregados.

La Recitación de los Nombres de Manjushri,[62] que es la personificación del cuerpo de sabiduría de todos los Budas, declara:

La conciencia es completamente trascendente por naturaleza;
es la sabiduría primordial bajo la apariencia de la no dualidad.
Está libre de pensamiento, espontáneamente presente,
realizando todas las acciones de los Budas del triple tiempo.
No hay Budas primeros ni últimos.
El Buda Primordial no se inclina hacia ningún lado.
La sabiduría es el único ojo que es inmaculado.
El que tiene el cuerpo de sabiduría es el Tathagata.

Y,

Definitivamente libre de todo oscurecimiento,
descansa en la uniformidad como el espacio mismo.
Trascendiendo toda emoción impura,
es conocedor del no-tiempo del triple tiempo.

De estas y otras maneras, los tantras del Vajrayana indican la sabiduría primordial última, la sabiduría coemergente de la cuarta iniciación. Puesto que esta sabiduría, al trascender todo objeto de pensamiento y palabra, es por naturaleza inconcebible, es maravillosa. Se hace referencia a ella con expresiones como “gran perfección luminosa” y “[felicidad] coemergente última”. Aquí reside la principal realización de todos los Budas: La maestría suprema mediante la cual se encuentra la

soberanía del estado de unión primordial y espontáneamente presente del gran Vajradhara. Los tres kayas están presentes naturalmente dentro de este estado, al que se hace referencia como el loto último auto-surgido.

Como se dice,

> Despertados del sueño de la ignorancia,
> sus mentes se hicieron vastas con todos los objetos de conocimiento,
> los Budas son comparados con lotos en flor.

La sabiduría primordial auto-surgida, libre de todo apego, se llama "Buda" o "loto".

Todos los Tathagatas del pasado y del presente y aquellos que alcanzarán la iluminación en el futuro son indivisibles dentro de la realización de la realidad última, o talidad. No pueden distinguirse. Como se dice en el tantra *El Auspicioso Cuco de la Conciencia*,[63]

> De un mismo sabor en el dharmakaya, iguales en su trabajo por los seres,
> aparecen muy diferentes a aquellos que podrían ser entrenados.
> Pero como dentro del dharmadhatu todos son uno,
> cuando un solo Tathagata se realiza, también lo son todos los Budas.

En consecuencia, se dice que, en el nivel de la verdad última, los kayas de sabiduría de todos los Budas no pueden diferenciarse; son uno y el mismo.

En el nivel de la verdad convencional, sin embargo, los Budas de los tres tiempos practican sus respectivos caminos y obtienen su fruto: Estallan en flores como las flores de loto. Por así decirlo, nacen de la base fundamental de la realidad última, el dharmata. En otras palabras, esta realidad última es reconocida como su "fuente". Por lo tanto, en el nivel del significado último, se la reconoce como "Buda Padmasambhava".[64] Según los diferentes puntos de vista expresados en varios textos, esta realidad última también se conoce con los siguientes nombres: Samantabhadra, Buda primordial, dharmadhatu, pureza

suprema perfecta, bodichita última, talidad, verdad última, sabiduría primordial auto-surgida, sugatagarbha, la sabiduría primordial que impregna el samsara y el nirvana, la mente no artificial de luminosidad natural, sabiduría insuperable, gran dicha coemergente y la causa-heruka. La verdad última establecida en las tres grandes tradiciones de Mahamadhyamaka (el Gran Camino Medio), Mahamudra (el Gran Sello) y Mahasandhi (la Gran Perfección) y la verdad última indicada por las expresiones que se encuentran en los sutras y los tantras no son otras que esta sabiduría primordial.

De esta sabiduría primordial emana una exhibición ilusoria inconcebible de las cinco sabidurías y las otras cualidades de la iluminación[65] (que son simplemente aspectos de la sabiduría primordial distinguidos conceptualmente). Este es el anillo de muchas dakinis, la exhibición sin obstáculos de la sabiduría-conciencia, que se mueve y la rodea en el espacio inmaculado de la expansión última. Porque la sabiduría primordial se manifiesta como una exhibición inconcebible, un tapiz ilusorio de emanaciones: El Buda principal, el séquito y todo el resto.

Como se dice en los tantras,

> Dentro de un solo linaje hay asambleas de Tathagatas,
> y en cada asamblea de uno de esos linajes hay muchos linajes.
> En un solo linaje hay innumerables linajes,
> todos ellos surgiendo del linaje de la Gran Alegría.

Aunque esta realidad última es la naturaleza primordial de la mente de cada ser, es sin embargo algo que tiene que ser actualizado en el camino Mahayana, específicamente a través del poder de la maduración profunda [que ocurre a través de las iniciaciones recibidas] y gracias a las instrucciones liberadoras del Vehículo Vajra del Mantra Secreto. Mientras uno permanece en un estado mental ordinario, esta naturaleza es como una hermosa estatua escondida dentro de un loto y se llama sugatagarbha.

Para indicar la realidad última tal como es realmente, las enseñanzas del giro intermedio (es decir, el segundo) de la rueda del Dharma la

describen como la vacuidad expuesta en términos de las tres puertas de la liberación perfecta.[66] Sin embargo, los sutras de significado último pertenecientes al tercer giro se refieren a esta realidad como los kayas y las sabidurías presentes de manera primordial y espontánea. Estas dos visiones se complementan entre sí sin ninguna contradicción y se enseñan en textos como los tratados sobre el razonamiento y los Himnos compuestos por el señor Nagarjuna, así como en el *Sublime Continuum* y *Ornamento de la Realización* del regente Maitreya.[67] Elucidada de esta manera, la auténtica naturaleza última puede actualizarse gracias a las instrucciones esenciales del Vajrayana. Cuando esto ocurre, llegamos al corazón de la visión de una miríada de sutras y tantras.

Es a través del conocimiento supremo libre de dudas que llegamos a una certeza irreversible acerca de la realidad última, la sabiduría primordial de la unión inseparable [de la apariencia y la vacuidad]. A esto se refieren las palabras “practicamos siguiendo tus pasos”. Si, por medio de la visión, nos convencemos de esta realidad última –la meta suprema de todos los caminos y principios– y si, por medio de la meditación, ganamos habilidad [en reconocerla], llegaremos a realizarla. La sabiduría primordial naturalmente luminosa se manifestará. Todas las percepciones impuras y ordinarias se transmutarán en sabiduría pura y serán bendecidas.

Sin embargo, si esto no ha sucedido, y si las experiencias oníricas del sufrimiento samsárico continúan sin interrupción, [invocamos al Gurú con las palabras] para que nos conceda sus bendiciones. Y con esto queremos decir que, para que nuestro flujo mental sea bendecido por el camino, rezamos para que, a través de las enseñanzas que recibimos y reflexionamos sobre ellas, y a través de las instrucciones esenciales del maestro, pueda llegarnos la realización de la realidad última. Porque, como se dice en el *Pramanavarttika*,[68] “llegar” significa “realizar”. Dentro de ese estado de naturaleza última, sujeto y objeto, como el océano y sus olas, no están separados. Oramos para que podamos llegar a este estado y alcanzar su realización, expresando así nuestra aspiración.

Las diversas etapas del camino, comenzando con las visiones de los Vaibhashikas y Sautrantikas y siguiendo hasta la visión de la luminosa esencia vajra, son progresivamente más efectivas para la realización de la

realidad última, hasta que finalmente se alcanza la sabiduría primordial que trasciende la mente ordinaria. La naturaleza vacía de esta sabiduría primordial, el dharmakaya más allá de toda descripción conceptual, es Guru. Su expresión es luminosidad, la manifestación sin obstáculos. Es el sambhogakaya espontáneamente presente, que, sin embargo, no es diferente de la expansión última en sí y, por lo tanto, no está manchado por los atributos convencionales. Esto es Padma. La indivisibilidad de estos dos es la "compasión" omnipresente, que surge como manifestación del samsara y el nirvana. Como una joya de los deseos, satisface las esperanzas y los deseos de una infinidad de seres. Esto es Siddhi. La sílaba Hung, dotada de las cinco sabidurías, es la sílaba semilla de la mente iluminada y simboliza la sabiduría primordial auto-surgida.

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas según el camino de los medios hábiles

Esta parte consta de dos secciones: Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas según la etapa general de perfección del Mantra Secreto insuperable[69] y una explicación según la visión extraordinaria y más secreta de la Gran Perfección, la visión de la Esencia del Corazón de la Luminosidad.

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas según la etapa general de perfección del Mantra Secreto insuperable

Aquellos que no pueden realizar la sabiduría primordial última establecida a través del conocimiento supremo del camino de la liberación pueden actualizarla por medio del camino extraordinario de los medios hábiles.

Hung indica la sabiduría primordial última, coemergente, auto-surgida. Según el significado interno, la tierra de Orgyen representa la base o soporte por excelencia del Mantra Secreto. Este es el agregado del cuerpo vajra como un todo,[70] o bien el chitta, su corazón esencial.

La partícula genitiva Tibetana *gyi* [traducida al Español por la preposición locativa sobre] indica el vínculo entre este mismo soporte y

los canales roma y kyangma expresados simbólicamente como el Oeste y el Norte (nub y byang respectivamente).[71] Roma, el canal rojo, está en el lado derecho del cuerpo. Es aquí donde discurre la energía del viento solar, causando una disminución –una puesta o poniente (nub)– de los constituyentes esenciales.[72] Kyangma, el canal blanco, está en el lado izquierdo del cuerpo. Aquí discurre la energía del viento lunar. Hace que los constituyentes esenciales aumenten, o más bien mitiga (o enfría) su aspecto burdo. En otras palabras, limpia o purga (byang) las impurezas de los constituyentes esenciales. Finalmente, el borde o frontera es lo que se encuentra en el centro, entre estos dos.

El loto indica el dharmachakra, la "rueda de canales de la realidad", que, ubicada a la altura del corazón, está dotada de ocho canales en forma de pétalos. El cáliz del pistilo se refiere a la gota de esencia compuesta por la quintaesencia de los cinco elementos. El tallo simboliza a Rahu, que significa "espacio", en otras palabras, el canal central, o uma, por donde se mueve la energía del viento de sabiduría. La preposición on indica que la sabiduría coemergente, auto-surgida, reposa sobre este mismo canal quintaesencial extraordinario y sobre su energía del viento y su gota de esencia[73] –dentro del agregado del cuerpo vajra– como la fragancia que envuelve un trozo de alcanfor.

Esta sabiduría primordial surgida por sí misma –la gran dicha inmaculada o bodichita– es la gota de esencia naturalmente luminosa, inmaculada e inmutable. Esta gota de esencia es sumamente maravillosa, pues es la unión indivisible de la gran dicha inmutable y la gran vacuidad dotada de todos los aspectos supremos. Es la naturaleza última, inconcebible e inefable, maravillosa e ilimitada. Este es ciertamente el cuerpo de sabiduría de la unión [de la dicha y la vacuidad], la realización misma de todos los Budas. Esto se conoce como la maestría suprema, el estado del gran Vajradhara, que está presente o se encuentra espontáneamente y está dotado de las cualidades oceánicas de la iluminación. Esto es lo que se conoce como el surgimiento por sí mismo, el Nacido del Loto supremo. Se dice en el *Tantra de Hevajra*:

> La gran sabiduría primordial reside dentro del cuerpo,
> pura y libre de todo pensamiento.

Cada entidad la impregna:
Mora dentro del cuerpo pero no nace del cuerpo.

De manera similar, en el tantra de *Samata*, el *tantra de Chakrasamvara*, el tantra de la *Unión con el Buda* y el tantra del *Océano de las Dakinis,*[74] dice:

La naturaleza de todas las cosas mora constantemente
en secreto, alegría suprema:
Encarnación de todos los Budas, héroe intrépido,
Vajrasattva, dicha suprema.
Él, el Bhagavan auto-surgido,[75]
la gran y única deidad
en unidad con todos los Budas,
es la deidad más grande.

El *tantra de Hevajra* dice:

La forma perfecta de E está agraciada
con VAM residiendo en su centro.
Es el lugar de toda dicha,
el precioso cofre de los Budas.

El tantra *El espejo de las ilusiones*[76] dice:

La gota de esencia imperecedera es la dicha suprema,
la quintaesencia que, dotada de las cinco sabidurías,
surge por sí misma y mora en todos los seres encarnados.
Este es el maestro que expone todo el conocimiento,
Dharmachakra, la morada del dharmata.

Y,

El momento en que la gota de esencia inmaculada
de medios y sabiduría indivisos toma su nacimiento–
cuando, inconcebible, toma su nacimiento coemergente–
se dice que es el momento de gran dicha.

Y,

> El yo y los demás –todas las cosas, sin dejar nada de lado–
> son sabiduría primordial coemergente.
> No son existentes, ni son inexistentes;
> no son ambos, ni son ninguno.
> Ilusoria, la gran felicidad auto-surgida
> (un vajra, firme y auto-aparente,
> la ilusión de la sabiduría primordial) está presente
> espontáneamente.

El tantra *La Tienda Vajra de las Dakinis*[77] dice:

> Como hay muchos reinos del espacio,
> en miles de universos,
> los Budas moran en ellos como el espacio mismo,
> en el Mahamudra, excelente gran dicha.

Según el *Tantra de Kalachakra*, "Uno puede intentar sacar agua del centro del jarrón del espacio, pero el agua no saldrá. Lo mismo es cierto [cuando uno intenta tomar] la conciencia indestructible que impregna el espacio, libre de objeto y sujeto, del centro del cuerpo". Y, "La vacuidad mezclada con la sabiduría primordial, un sabor uniforme e inmutable, siempre cambiará. Basado en esto, tres tipos de paz moran en la existencia fenoménica. Y en tu cuerpo la conocerás".[78] Estas citas indican un punto clave profundo del camino Vajrayana, como se expone en los tantras del Gran Secreto.

La gota de esencia de la sabiduría primordial auto-surgida, en otras palabras, el Nacido del Loto, está rodeada por su propia exhibición, un anillo de muchas energías de viento y gotas de esencia que recorren el espacio vacío del canal central y los otros canales que irradian desde él.[79] Las energías de viento y las gotas de esencia que habitan dentro de estos canales y en los cuatro chakras son de cuatro tipos: Extremadamente puras, sutiles, burdas y residuales. Si se las controla hábilmente, ayudan a que se manifieste la sabiduría de la gran dicha. Las energías de viento y las gotas de esencia son la hueste de las dakinis internas.

Una vez que se ha comprendido la estructura del agregado del cuerpo vajra, se pueden implementar las hábiles instrucciones esenciales, mediante las cuales uno puede golpear sus puntos vitales. Esto se refiere a la práctica del yoga físico,[80] el control de la energía de viento y la concentración en la gota de esencia sutil. Mediante estos métodos, uno puede entrenarse en tummo (la práctica del fuego interior), mediante la cual se hace que la energía del viento kármico se disuelva en el canal central y la gota de esencia se derrita y genere la sensación de dicha. Uno también puede entrenarse en el yoga en el que uno se apoya en el cuerpo de un compañero. Uno puede entrenarse asimismo en los métodos que hacen que la mente montada en la energía del viento[81] entre en el canal central; uno puede entrenarse en la práctica del cuerpo ilusorio y la luminosidad inducida por tales métodos; y uno puede entrenarse en el yoga de los sueños, en sí mismo un aspecto del camino. Mediante el poder de estas y otras prácticas del Mantrayana de la etapa de perfección profunda dotada de características, uno alcanzará la sabiduría primordial. Por lo tanto, la plegaria dice: Practicamos siguiendo tus pasos.

Al entrenarse de esta manera, implementando los medios hábiles del agregado del cuerpo vajra, la gota de esencia quintaesencial de la sabiduría primordial ganará en fuerza. Todos los componentes esenciales residuales e impuros se purificarán en la expansión de la gran dicha, y toda la existencia fenoménica (el universo y los seres que contiene) se transformará en gran dicha, pura e inmaculada. La plegaria dice: Concede tus bendiciones para que toda la existencia pueda purificarse en el mandala del cuerpo, el habla y la mente iluminados.

Visto desde el punto de vista de la sabiduría primordial, la existencia fenoménica es desde el principio perfectamente pura. Pero esta verdad está velada por los pensamientos dualistas de la mente ordinaria, con el resultado de que la naturaleza de la realidad ya no se manifiesta. Las percepciones impuras del samsara (incluidas dentro de la verdad del sufrimiento y la verdad del origen) surgen sin fin. La causa de todas estas percepciones es la energía del viento kármico, en otras palabras, toda propensión al movimiento.[82] Cuando se invierte y se la conduce de nuevo al canal central, donde la sabiduría primordial mora inmóvil, y cuando se la asegura en la expansión del fundamento de la talidad –la gota de

esencia inmutable– se alcanza la iluminación perfecta. Y mientras dure el espacio, no se puede volver al samsara, pues se ha obtenido el cuerpo vajra de gran dicha. Por lo tanto, con las palabras te rogamos, ven, la plegaria invoca al gran dharmakaya de la expansión del fundamento, el espacio de sabiduría de todos los Budas.

Habiendo adquirido convicción en esta visión, se pronuncia el mantra. La sabiduría primordial, obtenida a través de este camino extraordinario, es el Gurú, a quien nada supera. Por medio de los puntos profundos y cruciales de este mismo camino, todas las impurezas de los cinco venenos, etc., surgen como ayudantes de la gran dicha inmaculada y luego se disuelven por sí solas. Esto es Padma. Finalmente, la sabiduría primordial suprema, la verdad más alta, se alcanza rápidamente, y esto es Siddhi. En resumen, la sabiduría primordial, que se manifiesta a través de los hábiles métodos del Mantra Secreto, que protegen la mente de uno rápidamente y con facilidad, es maravillosa y suprema. Esto es Hung, la sílaba semilla de la mente de todos los Budas.

Cuando se comprende esta sabiduría coemergente de gran dicha, surge toda la existencia fenoménica como su expresión. Como dice Saraha:

> Adelante, atrás, en las diez direcciones,
> adonde miro, ahí, allí está...
>
> Cuando se comprende esto, todo es esto.
> Nadie puede descubrir otra cosa...
>
> Cuando experimentas esto,
> el cielo, demasiado pequeño, no puede contener
> la gran y suprema dicha.

Además, el tantra de la *Conciencia Auto-Surgida* dice:

> Inmensidad profunda: ¡este es el nombre mismo de Manjushri!
> Es difícil sondear su profundidad, pero Manjushri es supremo
> por encima de todas las cosas.
> Dentro del estado de Manjushri nace la dicha pura y perfecta.
> Por lo tanto, Manjushri no es una carencia; no está “vacío”.

De la misma manera, el *Tantra de la Actividad Completa de las Yoginis*[83] dice:

> Estos errantes poseen la naturaleza de los cinco Budas.
> Son como bailarines o como imágenes hermosas.
> Todos poseen la naturaleza única de gran dicha,
> una naturaleza que muestra la danza de expresión múltiple.

Así es como, de acuerdo con estas y otras citas, debe entenderse la Plegaria de Siete Líneas.

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas según la Gran Perfección más íntima y secreta, la Esencia del Corazón de la Luminosidad

Así como una semilla de sésamo está llena de aceite, también la naturaleza de la mente está impregnada de sabiduría primordial, última y auto-surgida, que habita dentro de ella como el cuerpo del recipiente juvenil. Este último, sin embargo, está limitado y obstaculizado por los agregados ordinarios, los elementos y los campos sensoriales, el karma y la emoción negativa. El cuerpo de sabiduría natural y luminoso, las luces multicolores, la sabiduría primordial y la realidad última se oscurecen en consecuencia, con el resultado de que los seres no logran contemplar lo que es de hecho su propia naturaleza verdadera. Sin embargo, gracias a las instrucciones esenciales del [atiyoga supremo], el vehículo soberano, incluso la gente común puede vislumbrar esta naturaleza –su propia sabiduría primordial auto-surgida– dentro de la luminosidad que está presente espontáneamente. Así, el punto crucial de thögal, el camino de la "presencia espontánea", es la sabiduría primordial auto-surgida, aquí simbolizada por la sílaba Hung.

Las palabras tierra de Orgyen se refieren a la "lámpara del corazón de carne".[84] La partícula genitiva Tibetana *gyi* [traducida al Español como sobre], indica la conexión entre la "lámpara del corazón de carne" y el cuerpo-vaso juvenil, en otras palabras, la gota de esencia luminosa de la sabiduría primordial en el centro del corazón. Oeste indica que este último está hundido (nub) dentro del agregado del cuerpo vajra, lo que

significa que mora en él. Esta gota de esencia luminosa de la sabiduría primordial es la expansión interior. El Norte, entendido aquí en el sentido de pureza (byang), se refiere a la extensión externa, es decir, al cielo sin nubes. El borde, o frontera, es el lugar de encuentro de estas dos extensiones. Es la "lámpara del lazo de agua que atrapa lejos",[85] el camino del poder del sentido visual interior, gracias al cual, dentro del cielo puro de la extensión externa, surge la "lámpara de la extensión absolutamente pura",[86] azul y límpida, llena de redes de arco iris y adornada con brillantes discos de luz como espejos. Cuando uno se acostumbra a esto, la "lámpara del disco de luz vacío"[87] se manifestará, roja brillante, redonda y límpida, mostrando el tipo de configuración que uno ve en la superficie de un estanque cuando uno arroja una piedra en él. Estas dos últimas lámparas están indicadas por la palabra loto. La flor de loto, al ser inmaculada, simboliza el dharmadhatu impecable, la extensión perfectamente pura de la madre, que es como un palacio sin medida.

El cáliz del pistilo representa el resplandor de la conciencia, las cadenas del vajra entrelazadas y curvadas, como cadenas de oro o hilos de perlas o como hebras anudadas de crin de caballo. Estas configuraciones móviles y discos de luz son el resplandor de la "lámpara del conocimiento auto-surgido",[88] la luz natural de la conciencia-sabiduría. La palabra tallo indica que cuando, de acuerdo con las instrucciones esenciales del camino de thögal, las tres puertas se dejan en su estado natural y uno se concentra fuertemente en los tres puntos clave de esta práctica,[89] la conciencia de uno estará en su estado natural, no artificial, libre de pensamientos, y su resplandor estará "aprisionado" dentro de la cerca del espacio. En otras palabras, mediante la concentración en estos puntos clave, la conciencia del espacio se volverá perfectamente firme. Se sentarán las bases para la estabilidad extrema de la conciencia del espacio por medio de los tres tipos de inmovilidad;[90] se tomará su medida con los tres tipos de reposo;[91] y se la consolidará por medio de los tres logros.[92] De esta manera, se tendrá una experiencia directa e inmediata [de la conciencia del espacio], sin depender de la mente conceptual. Y con base en estos métodos, los cuatro tipos de certeza confiada crecerán gradualmente desde el interior.[93]

Para comenzar, se perfeccionarán las maravillosas experiencias de las tres visiones: La “percepción directa de la realidad última”, la “intensificación de la experiencia” y el “clímax de la conciencia”. Luego seguirá la cuarta visión, el “agotamiento [de los fenómenos] en la realidad última”.[94] Esta es la maestría suprema, el nivel del gran Vajradhara, que se encuentra sin dificultad en esta misma vida. En ese momento, la mente de uno es indistinguible del protector primordial, el Buda Samantabhadra, indistinguible del auto-surgido Pema Thödrengtsel, “el Poderoso Loto Engalanado con Calaveras”. Por lo tanto, la plearia declara y como el Nacido del Loto eres renombrado.

Cuando el resplandor de la conciencia del espacio se fija de esta manera, la sabiduría primordial auto-surgida reposa en un estado de uniformidad dentro de la luminosidad natural de la “lámpara del conocimiento auto-surgido”. Aunque no se mueve de este estado, su poder creativo, desplegado como rayos de arco iris, discos mayores y menores de luz, etc. (en otras palabras, un anillo de muchas dakinis), se mueve a través del espacio y rodea la sabiduría primordial. Estas apariencias son muy claras y móviles, y la experiencia que uno tiene de ellas se intensifica naturalmente. Todas estas apariencias luminosas no son más que el resplandor de la conciencia auto-surgida. Descansando en la visión de la pureza primordial –el flujo espontáneo que es fresco, cómodo y naturalmente libre– sin apartarse nunca de los cuatro métodos de “dejar las cosas como son”,[95] uno está atacando el corazón mismo de las apariencias de luminosidad. Y a esto se refieren las palabras, practicamos siguiendo tus pasos

Mediante tal práctica, toda apariencia fenoménica, generada por la energía del viento kármico impuro, será purificada en la expansión de la sabiduría primordial indestructible. De este modo se alcanzará el cuerpo vajra, el cuerpo arco iris más allá de toda transferencia. Este es el significado de las palabras, te rogamos, ven para concedernos tus bendiciones.

Este camino es desconocido incluso en los tantras madre más secretos y otras escrituras anuttara. Está extremadamente oculto. De hecho, este camino no se nombra ni siquiera en los textos que pertenecen a los ciclos externo e interno de la Gran Perfección. Es el camino por excelencia de

la esencia del corazón de la luminosidad, cuya característica específica es la utilización directa, como camino, de la propia Budeidad real. Este camino es completamente insuperable. Está completamente libre de manchas[96] y trae a esta misma vida el logro supremo con suma rapidez y facilidad. Este es el sentido del mantra Guru Padma Siddhi. Y Hung, la sílaba semilla espontáneamente manifestada de la mente iluminada, es una expresión de asombro y admiración.

El tantra de la Gran Perfección *La Visión: La Perfecta Profundidad de la Sabiduría Primordial*[97] dice:

> Esta esencia auto-surgida desde el principio mora en el interior;
> no surge de causas, no se produjo a través de condiciones.
> Más allá de todo esfuerzo, es la sabiduría primordial
> auto-surgida como el dharmakaya.
> ¡Ten la seguridad de esto!

Y el tantra *Conciencia Auto-Surgida* dice:

> La conciencia, vacía de pensamientos, es dharmakaya;
> la conciencia, la claridad sin obstáculos, es sambhogakaya;
> la conciencia, que surge en cualquier forma, es nirmanakaya.

Y,

> ¿Qué engaño puede haber en la bodichita inmutable?
> La bodichita sin engaño está completamente presente en
> todos los errantes.
> La esencia de la iluminación es igual para todos los Budas.
> La lámpara de la autoconciencia, que se despliega en un
> resplandor que aparece por sí mismo,
> mora en cada ser, pero está cerrada, secreta para aquellos
> que carecen de los medios.
> Es la mente sublime de todos los Budas pasados, presentes
> y futuros;
> en cada Buda mora, inmóvil y uniforme...

La mente del Buda perfecto
mora en las mentes de los seres vivos
bajo la apariencia de kayas y de sabidurías.
En el mismo centro del corazón,
no más grande que un grano de sésamo o de mostaza,
mora no nacida y perfecta . . .

Se declara que la semilla de todos los Budas
es la conciencia libre de pensamientos.
Los ojos perfectos de todos los Budas
son famosos como las cuatro lámparas.

Y,

Ver la mente de sabiduría auto-surgida de la Budeidad,
es simplemente contemplar la conciencia
con ojos inmóviles, sin distracciones
y sin involucrarse con los pensamientos que nos obstaculizan.
Es así como uno verá su propia conciencia . . .

Manjushri, Gloria Gentil, forma perfecta y dichosa,
es la sabiduría primordial perfecta dotada de las cinco luces.
Dharmakaya incoloro, él es gentil;
del mandala no separado, él es glorioso–
gentil, pues las apariencias son su auto-resplandor,
glorioso en la limpieza de toda ignorancia.
Gentil, está impregnado de la luz de las cuatro lámparas,
glorioso con una luminosidad eterna.

Y,

Manjushri, conocimiento supremo,
sabiduría primordial, resplandor vasto,
de quien surge una luz en la que todas las cosas
son verdaderamente conocidas:
Se dice que todo esto es el poderoso mandala de Manjushri.

Manjushri, emanación de la sabiduría primordial–
¡Comoquiera que se lo mire, así también aparece!
Manjushri en verdad trasciende todas las cosas,
el Manjushri perfecto es sabiduría primordial.
Esta sabiduría es su único ojo, libre de defectos,
dotado de cuerpo de sabiduría, él es Tathagata.

Se dice en *La Recitación de los Nombres de Manjushri*,[98]

La no forma es la mejor y suprema forma;
porque todo lo que tiene forma es creado por la mente.
Las formas son la gloria de la percepción–
Manjushri es el sostenedor de todos y cada uno de los reflejos . .

Surgido del espacio, él es auto-surgido,
el fuego ardiente del conocimiento perfecto y de la sabiduría primordial.
Dentro de su luz aparecen todas las cosas.
La luz de la sabiduría es un brillo intenso,
la lámpara de la sabiduría, la luz de los errantes;
es una claridad brillante de sublime majestad:
El mantra supremo, dueño del mantra y rey de la conciencia,
el rey del mantra secreto, que procura grandes beneficios.

El tantra *La Preciosa Lámpara Resplandeciente: La Hermosa Flor Dorada*[99] dice,

En cada región del mundo,
la conciencia es libre, apareciendo por sí misma,
sin embargo, nadie se da cuenta . . .

La lámpara del lazo de agua que atrapa desde lejos
reúne la forma en la talidad.
La lámpara del conocimiento auto-surgido expulsa
toda duda sobre los vehículos.
La lámpara del disco vacío de luz

mezcla y une el samsara con el nirvana.
La lámpara de la expansión absolutamente pura
hará que la experiencia de los yoguis progrese...

Dentro de la gran pureza primordial, como su expresión,
está la luminosidad espontánea
que nadie ha ideado.
Esta es su naturaleza desde el principio.

En el espacio vacío,
las apariencias son incesantes.
Moran dentro de la gran gota de esencia auto-surgida.

El tantra *La Destreza Perfecta del León*[100] dice:

¡Ema!
En el centro de tu corazón,
mora la conciencia,
habitando en la forma de los medios y la sabiduría
apareciendo en la forma de deidades padre-madre.

Y,

¡Emaho! Si no conoces el cuerpo que trasciende los fenómenos, observa el cuerpo de las cadenas vajra de la conciencia. Si deseas reconocer la naturaleza de la sabiduría de los fenómenos, familiarízate con la sabiduría auto-surgida de la conciencia... Si deseas obtener los cinco ojos de la conciencia perfecta,[101] observa el cuerpo de las cadenas vajra de la conciencia.

De manera similar, si deseas asimilar la sabiduría de los Budas, si deseas comprender todos los fenómenos esencialmente y en detalle, se dice que debes observar el cuerpo de las cadenas vajra:

El palacio de una joya de ocho facetas,
el palacio de los canales que contienen el movimiento,

el palacio del cráneo, la bóveda ósea,
el palacio de los ojos que miran fijamente:
Dentro de estos cuatro grandes palacios,
mora el poderoso secreto del Mantra Secreto,
el kaya inmóvil de la autoconciencia.
Desde sus puertas, surge con fuerza
sobre el camino, disolviéndose en el espacio vacío.
Esta sabiduría primordial última puede aparecer en
cualquier forma,
siendo esta última perfecta en el estado desde el cual
se manifiesta.
Dentro de la gran y última realidad,
observas las cadenas vajra.
Puede que haya innumerables apariencias,
pero son una en la última realidad...

Las cadenas del vajra no tienen errores;
los errores aparecen en las mentes en el camino...

La naturaleza esencial es la propia conciencia;
los kayas que aparecen son signos de ella.
La esencia es la verdad absoluta e inmutable,
brillante, espléndida, luminosa.
En el gran éxtasis, la semilla del vajra
está libre de causas y condiciones.
Esta no es más que la realidad última y perfecta
que mora en la vacuidad dotada de medios hábiles.

Además, cuando se refiere al uso de las apariencias de la luminosidad natural como el camino, el *Tantra Kalachakra Abreviado* dice:

> Con respecto al conocimiento supremo, la sabiduría primordial y la mente y su manifestación, hay diez aspectos. La iniciación que penetra esta naturaleza inmaculada similar a la luna, que es como un reflejo en un espejo –en donde nace la inmutable dicha del nirvana, coemergente e inmutable– constituye la cuarta

> iniciación. El que tiene el rostro de la Budeidad en su corazón o boca es el maestro glorioso.[102]

Y,

> En su centro están las formas de Buda, que no tienen el carácter de objetos [de conocimiento]. Son muchas, y este es el sambhogakaya. El yogui debe observar un cielo sin nubes con una mirada fija y estable.

Así se dice. ¡Samaya! Rezo para que, en su bondad, las dakinis de la expansión última desentrañen la enseñanza y concedan el logro.

Alala-ho mahasiddhi hung

Una explicación de la Plegaria de Siete Líneas de acuerdo con las instrucciones esenciales concluyentes relacionadas con el logro de la práctica de los caminos de la liberación y los medios hábiles explicados previamente

A través de la práctica que acabamos de explicar, es decir, la de los caminos de la liberación y los medios hábiles, se producirá la realización. Hung se refiere a la sabiduría primordial suprema. Orgyen es la tierra en la que surgió por primera vez el Mantra Secreto. La palabra “Orgyen” es una variante Tibetana del nombre original “Oddiyana”, que significa “volar y progresar”. Esto hace referencia a la naturaleza de nuestra propia mente, la raíz tanto del samsara como del nirvana, e indica que, como si estuviéramos despertando de un sueño engañoso –nuestra capacidad para el Mantrayana se despierta. De este modo, volaremos lejos del lodazal del samsara con sus apariencias dualistas y progresaremos en el camino. De todos los caminos que otorgan libertad respecto del samsara, el Mantra Secreto es el más fácil. También es el más rápido para brindar protección –tanto que, para quienes lo practican, es como si estuvieran volando.

La esclavitud y la libertad dependen de la mente. El vínculo entre la mente y los hábiles métodos del Mantra Secreto en los que participa se

indica mediante la partícula posesiva Tibetana *gyi* [traducida al Español como sobre]. Anteriormente, la mente se había hundido (*nub* en Tibetano, que también significa Oeste) en el fango de los patrones habituales del samsara. Ahora, al estar liberada, se libera de ellos o se limpia (*byang* en Tibetano, que también significa Norte). También se podría decir que cuando los engaños se calman, se hunden (*nub*) en la extensión pura y última, con el resultado de que todos los defectos se purifican (*byang*). Y el borde o frontera es la práctica que separa el samsara del nirvana.

Gracias a esta práctica, todos los sonidos, así como la facultad de oír, se purifican en el mandala del habla iluminada. Todos los pensamientos se perfeccionan en el mandala de la mente iluminada. Todas las cosas, en cualquier forma que aparezcan, se llevan a la madurez en el mandala del cuerpo iluminado, su red de emanaciones ilusorias. Estos tres aspectos se indican sucesivamente con las palabras loto, cáliz del pistilo y tallo. En la comunicación y comprensión de las enseñanzas, las facultades del habla y la audición se unen. Gracias a esto, se puede penetrar en el significado del Mantra Secreto. En primer lugar, el habla iluminada está simbolizada por un loto libre de apego [al barro en el que crece]. Luego, por medio de las instrucciones esenciales del camino del Mantra Secreto, se nos introduce en la conciencia-sabiduría, indicada por el cáliz del pistilo (pues este último es el corazón mismo de la flor de loto y es extremadamente brillante y hermoso). Finalmente, el tallo simboliza el cuerpo iluminado. Cuando uno ha alcanzado la gloria para sí mismo, es decir, la propia realización, puede, por compasión, enviar una red ilusoria de emanaciones que son una gloria para el bien de los demás. Y como un árbol que concede los deseos, uno puede proporcionar [a los seres] la sombra refrescante de los reinos superiores y el fruto maduro de la bondad definitiva de la iluminación. Las marcas mayores y menores [de este cuerpo iluminado] son flores hermosas que liberan una fragancia deslumbrante de beneficio y felicidad. Debido a que este cuerpo es el soporte de toda gloria y perfección, se lo indica aquí con la palabra “tallo”.

La cita de pasajes de las escrituras para cada uno de estos símbolos del Mantra Secreto daría para un texto muy largo, pero para describir el

asunto en sus breves elementos esenciales, podemos citar *La Llave Mágica del Tesoro*:[103]

> Todos los pensamientos dualistas y discursivos
> se hunden y se asientan en la sabiduría primordial no dual;
> por lo tanto, la mente iluminada se encuentra al Oeste.
> Y en sí misma, la mente iluminada
> está pura de todo defecto de las aflicciones;
> por lo tanto, la mente iluminada se encuentra al Norte.

El tantra de la *Gran Perfección El Nivel Unido de la Existencia de los Fenómenos*[104] dice:

> Todos los pensamientos discursivos, dualistas
> se hunden en el espacio no nacido, libre de pensamientos.
> Por lo tanto, la mente iluminada se encuentra al Oeste.
> La aflicción, el sujeto, el objeto, la afirmación y la negación
> se limpian.
> Por lo tanto, la mente iluminada se encuentra al Norte.

El tantra de la *Gran Perfección Igual al Cielo*[105] dice:

> Así como el loto no se mancha con el fango,
> la naturaleza de la mente iluminada, el suelo,
> no se mancha ni con el sujeto ni con el objeto.

Y, “Aunque aparece de diversas formas, es inmaculada y perfecta como una flor de loto”. Sobre la base de estas y otras escrituras, está claro que así es como deben interpretarse las palabras “loto”, “ cáliz del pistilo” y “tallo”. La totalidad de la existencia fenoménica aparece como el mandala de los tres secretos. Las apariencias no caen en ninguno de los dos lados [de la existencia o la no existencia]. Los conceptos dualistas no se aplican a ellas; las apariencias no son más que la manifestación de la única sabiduría que surge por sí misma. Los fenómenos nunca son otra cosa que esto; residen en la naturaleza vajra de la sabiduría de la igualdad. Y esto es maravilloso. Por lo tanto, el *Tantra Kalachakra Abreviado* dice:

> El cuerpo vajra de los Victoriosos no es accesible en el estado de dualidad sujeto-objeto. Su habla vajra puede hacer que los seres comprendan el Dharma en todos sus respectivos idiomas. Su mente vajra habita como una gema inmaculada (que concede los deseos) dentro de la naturaleza de la mente de cada ser. Es la conciencia vajra, que contiene todas las cosas.

Al recibir las enseñanzas basadas en el habla iluminada, uno entra inicialmente al gran mandala natural y espontáneamente presente. Al reflexionar sobre estas enseñanzas, uno se convence de su verdad; y luego, al meditar en ellos, la mente los absorbe. Finalmente, se obtiene el fruto del logro. Estas cuatro etapas se mencionan sucesivamente con las palabras “loto”, “ cáliz del pistilo”, “tallo” y “maravilloso”. El loto y el cáliz del pistilo indican el conocimiento de la visión a través de la recepción y la reflexión sobre las enseñanzas. El tallo denota la integración de este conocimiento en la mente, y la palabra “maravilloso” se refiere al fruto del logro. Estas cuatro palabras, por lo tanto, indican directamente las diferentes secciones de la práctica, a saber, las cuatro fases de acercamiento, acercamiento cercano, logro y gran logro,[106] mediante las cuales se superan los cuatro maras o demonios.[107] En cualquier caso, todos los puntos cruciales del camino del Mantra Secreto se unen y se incluyen en la maduración de la sabiduría de los cuatro vajras dentro del propio flujo mental.

Esta sabiduría primordial recibe muchos nombres. Como está libre de emociones negativas, se la llama “libertad primordial”. Al no estar limitada por el karma y trascender todas las causas y condiciones, es la “sabiduría primordial auto-surgida”. Puesto que está libre de dolor, se la conoce como la “bodichita de gran dicha”. Desprovisto de toda referencia y más allá de todas las afirmaciones, es un estado carente de fijación conceptual y, por lo tanto, se le llama la “sabiduría que no reside en ninguna posición extrema”. Puesto que es el sello de todo (en otras palabras, nada está separado de él y nada puede prevalecer contra él), es la “sabiduría primordial indestructible (similar al vajra)”. Nada en todo el samsara y el nirvana va más allá de esta naturaleza de sabiduría. Permanece uniforme e inmutable a lo largo de los tres tiempos. Esta

sabiduría es como un sello sobre un decreto real que lo hace incontestable, con el resultado de que se la llama una "sabiduría que nadie puede superar". También se le conoce como la "una y única gota de esencia",[108] el "dharmakaya de la conciencia", la "inseparabilidad de las dos verdades superiores", el "mandala de la bodichita hija de la gran dicha", el "fundamento último", el "continuum causal del fundamento universal", el "mandala natural espontáneamente presente", la "indivisibilidad de las dos verdades", el "mandala de los tres vajras", el "mandala de la naturaleza última, su expresión y compasión (o poder creativo)", la "extensión indivisible del samsara y el nirvana", el "mandala de la Budeidad primordial", el "mandala de la pureza primordial y la presencia espontánea", etc.

La sabiduría primordial tiene muchos nombres, pero en verdad se refiere simplemente a la inseparabilidad del fundamento y el fruto, la única y única gota de esencia del dharmakaya. Si se lo evalúa desde el punto de vista de su naturaleza absolutamente pura, es el verdadero dharmakaya, la Budeidad primordial. Porque, desde su propio lado, está libre de toda oscurecimiento. Debemos entender que somos Buda desde el principio mismo. Sin esta comprensión, no podremos reconocer el mandala espontáneamente presente de la base, y nos veremos obligados a afirmar, de acuerdo con el vehículo de las paramitas, que la Budeidad tiene una causa. No podremos reconocer la visión auténtica del Mantra Secreto. El *Tantra de Heruka Galpo* dice:

> En el vehículo expositivo de la causa,
> se sabe que los seres vivos son la causa de los Budas.[109]
> En el vehículo vajra resultante,
> uno medita sobre la Budeidad de la mente misma.

Por el contrario, desde el punto de vista de la forma en que aparece la mente, podemos decir que la naturaleza de la mente, aunque primordialmente pura, está manchada por impurezas adventicias que surgen en las mentes de los seres. Por lo tanto, desde el punto de vista de los seres ordinarios, debemos decir que la Budeidad, dotada de una pureza doble, aún no se ha alcanzado y que sólo cuando se purifican las impurezas se alcanza la Budeidad.

Debe entenderse que estas dos formas de hablar están de acuerdo, primero, con el modo último de ser de la mente y, segundo, con su modo de aparición; no están en contradicción. Es por esta razón que en el *Mahaparinirvana-sutra* se dice que debido a que el sugatagarbha consiste en las cualidades de la iluminación, que están presentes espontáneamente desde el principio mismo, todos los diversos caminos que se pueden implementar sirven sólo para hacer que estas cualidades se manifiesten. Del mismo modo, en el tantra *Compendio de la Sabiduría Primordial Indestructible*[110] y en otros lugares, se dice que los caminos simplemente hacen que la luminosidad primordial del dharmakaya se manifieste. No la crean. Es importante entender que este es un punto particularmente crucial y es extremadamente profundo. Una vez que se entiende, la visión del Mantra Secreto ha sido asimilada correctamente.

Cuando se comprende el mandala de la base primordial –la naturaleza auténtica de la Budeidad primordial– la mente se vuelve inseparable de la sabiduría de todos los Budas de los tres tiempos. De ese modo se alcanza la base irreversible de la realización (de la que no hay retorno). En ese mismo instante se encuentra la maestría suprema –en la que la base y el fruto están inseparablemente unidos. Tal es el logro del nivel del gran Vajradhara, y de esto podemos estar absolutamente seguros. La existencia fenoménica es absolutamente pura –la sabiduría del dharmakaya. Perfectamente convencidos de esto, debemos tomar nuestra posición en el "Buda" primordial de la existencia fenoménica y estar completamente resueltos a ello.

Esta [la sabiduría del dharmakaya] es el Nacido del Loto supremo y que surge espontáneamente y es reconocido como tal en los innumerables campos de Buda de las diez direcciones. Y este, que aparece como el jnanasattva dentro del corazón de todos los Budas, es Manjushri, "afilado vajra", quien es en verdad el glorioso Buda nacido del loto. En el capítulo de la *Alabanza a la Red Ilusoria de Manjushri*[111] que se presenta en forma de canción, se dice:

> Glorioso Buda nacido del loto,
> que posee el tesoro de la sabiduría omnisciente,
> el rey exhibido en muchas formas espejismos,
> el poderoso Buda, portador de los vidya-mantras.

Además, los Budas de los tres tiempos y sus hijos Bodisatvas aparecen en innumerables mandalas de deidades pacíficas e iracundas, en diversas formas y bajo diversos nombres, trayendo beneficios según las necesidades particulares. Sin embargo, cuando uno entiende que, en el nivel último, todos ellos son esta sabiduría del dharmakaya; y cuando, con esta comprensión, la meditación de uno alcanza una certeza segura, entonces, sin importar cómo uno actúe y se comporte, todo se convertirá en el camino del Mantrayana. Porque en ese caso, uno habrá alcanzado el nivel del poderoso rey de los yoguis. El tantra la *Conciencia Auto-surgida* dice:

> Cuando no hay aferramiento ni apego, se obtiene lo insuperable;
> cuando no hay veneración, se alcanza la deidad;
> cuando no hay nada que recitar, se perfecciona el mantra;
> cuando no hay nada que lograr, se alcanza el logro.

Los Dos Segmentos, la versión condensada del *Tantra de Hevajra*[112] dice:

> No hay meditación, ni meditador;
> no hay deidad, ni siquiera mantra.
> Dentro de la naturaleza que trasciende todos los conceptos,
> la deidad y el mantra moran perfectamente.

El tantra *La Gran Luz que es la Ausencia de Construcción Conceptual*[113] dice:

> La autoconciencia, por lo tanto, va más allá de todos los objetos de la mente.
> Todo lo que etiquetamos no es más que un nombre; todo lo que pensamos no es más que un pensamiento.
> Todo lo que vemos no es más que apariencia de objetos; todo lo que está hecho está destinado a la destrucción.
> Los pensamientos pasados, presentes y futuros, cuando estos se disuelven,
> allí encontramos el gran kaya auto-surgido, no-nacido y no-manifestado,

inmutable, inalterado, inalcanzable, inaferrado.
No hay apego ni pensamiento, ni aferramiento, ni dependencia.
Así es como habita la conciencia.

El tantra *El Rey Todo-Creador* dice:

En su talidad, todas las apariencias son una.
Que nadie las altere ni las manipule.
En este estado soberano de igualdad no artificial
la sabiduría del dharmakaya libre de pensamientos está presente espontáneamente...

"En una sola cosa todo es perfecto y completo"–
es aquí donde reside la sabiduría de Buda.
Y en esta visión que todo lo abarca,
todo es perfecto y sublime.
Quienes descansan en este estado de inactividad
pueden tener cuerpos aparentemente humanos o divinos.
Sin embargo, tienen la sabiduría de los Budas iluminados.
Tales seres trabajan en beneficio de los demás
en éxtasis y sin esfuerzo ni intención...

Esta bodichita, esencia de todas las cosas,
es mi naturaleza espontánea desde el principio.
No hay necesidad de buscarla, recorriendo los diez tierras.

Mi naturaleza puede compararse así con el espacio,
y nadie ha ideado el espacio con trabajo.

El tantra de la Gran Perfección *La Sabiduría Primordial Igual al Cielo*[114] dice:

Una vez que se conoce el dharmakaya auto-surgido,
no hay necesidad de ajetreo ni acción.
Es como si uno encontrara una gema preciosa:
La acción iluminada se manifiesta espontáneamente...

Los yoguis que han comprendido este punto de vista
son humanos en sus cuerpos, Budas en sus mentes.
Su kaya auto-surgido está dotado con el habla de Brahma,
e inmediatamente son Samantabhadra.

El tantra titulado *El Gran Samantabhadra que Mora en Nosotros Mismos*[115] dice:

La verdad última –cuando todavía no se conoce
y la sabiduría auto-surgida no se manifiesta,
no hay nada que no se convierta en veneno
y nada que no sea un enemigo dañino.
Pero cuando se conoce el significado de la gran dicha,
y se abre, así, la puerta de la bodichita,
no hay nadie que no alcance el fruto,
y nadie que no sea en verdad un Buda...

No hay permanencia ni aniquilación,
solo hay gran dicha,
inmutable, sin esfuerzo, que surge espontáneamente;
no hay "yo", no hay "ser", no hay un lado ni otro...

resplandeciente en la expansión última más allá de todo
movimiento,
perfecto, no producido, es un estado de gran perfección.
Más allá de toda acción y todo esfuerzo, no está compuesto.
Más allá de toda aspiración, es perfecto en nosotros mismos.
El triple reino, el mundo y todo lo que contiene
no son más que los ornamentos de la dicha perfecta.
En los campos de las cualidades perfectas,
todos son Budas, todos sin excepción.

El tantra titulado *Las Seis Expansiones de Samantabhadra*[116] dice:

Yo, el señor primordial, me manifiesto espontáneamente y surjo
en luz pura e inmaculada. El rey de la acción iluminada, poseo

> el cuerpo del supremo, el gran secreto. Cualquier yogui con la buena fortuna de una inteligencia aguda y poderosa, que me reconoce, lleva a la perfección el fruto de su práctica y es, por lo tanto, igual a mí, Samantabhadra.

El tantra *El Rey del Espacio Infinito*[117] dice:

> Aunque tiene bajo su dominio tanto el samsara como el nirvana,
> desde el estado de uniformidad nunca se mueve.
> En Samantabhadra todo es uno.

Así, la sabiduría suprema (el Nacido del Loto supremo) está claramente indicada en las escrituras vajra.

Desde el punto de vista del modo supremo de ser, ningún fenómeno se ha movido, no se está moviendo y nunca se moverá desde el mandala del fundamento primordial, que en sí mismo tiene la naturaleza de la Budeidad primordial. Sin embargo, desde el punto de vista del modo de aparición, los múltiples fenómenos del samsara y el nirvana surgen como la manifestación creativa de este mismo fundamento primordial, como si lo rodearan en un anillo.

Y así, para los seres que aún no han realizado el estado último, o que lo han entendido incorrectamente o solo en parte (en otras palabras, aquellos que aún no lo han realizado tal como es), se despliegan apariencias inconcebibles sin fin. Estas se manifiestan constantemente a lo largo de los tres tiempos, irradiando y surgiendo en la expansión infinita del dharmadhatu omnipresente. Son dakinis que danzan en el cielo. Estas apariencias son ilimitadas y rodean, por así decirlo, el fundamento primordial, por lo que la oración dice que muchas dakinis te rodean. Todas estas apariencias son la manifestación espontánea de la naturaleza última;[118] incluso en los sutras del Mahayana se dice que los fenómenos del samsara y el nirvana son sólo el “depósito” de los pensamientos.[119] Aunque nunca se alejan en ningún momento de la naturaleza última de la igualdad, los fenómenos ocurren sin cesar, puros o impuros, en toda su variedad, a lo largo de los tres tiempos.

Por otra parte, para aquellos que entienden que, dentro de la expansión de la naturaleza última, toda la existencia fenoménica posee,

desde el principio mismo, la naturaleza absolutamente pura de los cuatro vajras, y para aquellos que nunca pierden esta comprensión sino que se establecen a gusto en el estado natural fresco y no artificial, para aquellos que son así de sabios, las apariencias y los pensamientos impuros ordinarios ya no ocurren. No pueden ocurrir, así como es imposible encontrar piedras ordinarias en una tierra de oro. Todos los fenómenos surgen como pureza infinita.

Al mantener este yoga, sin fisuras como una corriente que fluye, en la que, en ausencia de apego, todos los pensamientos se disuelven en el momento de su aparición, uno se liberará de todas las ataduras impuestas por la mente convencional y ordinaria. Todas las cualidades resultantes del camino Mahayana se perfeccionarán automáticamente y sin esfuerzo, y la ciudadela indestructible del dharmakaya será capturada. Uno morará en la visión última de todos los caminos y vehículos, la visión de atiyoga, más allá de toda acción y esfuerzo. Con esta visión de la naturaleza última en mente, practicamos siguiendo tus pasos (así dice la plegaria). Y a través de nuestra meditación de acuerdo con la visión, todos los fenómenos se manifestarán como el mandala de los cuatro vajras. Por lo tanto, para que la sabiduría primordial pueda otorgarnos bendiciones, y para que podamos actualizar esta visión última y llegar a o alcanzar el mandala de la base primordial –con ese fin rezamos.

Puesto que este camino es la esencia de todas las instrucciones esenciales y es la más alta de todas las sabidurías, es el Gurú. Puesto que la percepción de la sabiduría primordial libre de todo apego y obstáculo es inmaculada, es Padma. Puesto que es la realización del logro final, es Siddhi. Y finalmente, la comprensión de la inseparabilidad de la base y el fruto está indicada por la sílaba semilla de la mente de todos los Budas, es decir, Hung.

Esta comprensión es la actualización, a través de la sabiduría primordial auto-conocedora, de la visión profunda y última de la talidad, tal como se expone en los sutras y tantras. Todas las visiones defectuosas, el dominio del pensamiento discursivo dualista, que aprehende la existencia y la no existencia, todas se desmoronan naturalmente. Es como declara el tantra *La Promesa de las Dakinis*[120]:

Si tienes el néctar en la boca, no lo escupirás.
No volverás a comer lo que has vomitado.
Una vez que pruebes el néctar de la auto-conciencia–
la bodichita,
no buscarás pensamientos erróneos, causas falaces ni frutos.

La existencia fenoménica no es otra cosa que la unión indivisible [de las dos verdades, apariencia y vacuidad], el estado no artificial de gran dicha coemergente. Hablando de los yoguis que han descubierto este camino irreversible, inmutable y sin miedo, el *Tantra de Kalachakra* dice:

> Sus cuerpos son puros, transparentes, sin un solo átomo de materialidad, similares al espacio. Poseen todas las marcas mayores y menores de la Budeidad. Perciben todos los fenómenos variados de las tres dimensiones de la existencia como si fueran sueños, como puros, transparentes y libres de oscurecimiento. Su habla es ininterrumpida y toca los corazones de otros seres, porque se expresa en un lenguaje apropiado para ellos. Sus mentes están llenas de dicha suprema, inquebrantables, constantemente impregnadas de sabiduría primordial coemergente.

Los yogis y yoginis así descritos poseen la realización del Mahamudra.

Una Breve Explicación de Cómo la Exposición Anterior Puede Implementarse Como una Práctica

Al principio, podemos utilizar la Plegaria de Siete Líneas como parte de la práctica del guru-yoga. Establece las condiciones favorables para la actualización de la sabiduría primordial. Luego, con la ayuda de un maestro completamente cualificado, debemos obtener una comprensión clara de los puntos esenciales de los caminos comunes de los medios hábiles y la liberación, y del camino último y rápido de la Gran Perfección. A continuación, debemos hacer de estos el corazón de nuestra

práctica y meditar con diligencia. Así es como se obtiene certeza en la visión, como se explica en las instrucciones esenciales concluyentes; y es cómo se logra el nivel de vidyadhara.

Con una fe irreversible en Gurú Rinpoche, considerándolo la encarnación de todos los refugios, debemos meditar en él, visualizándolo sobre la coronilla de nuestra cabeza, rezándole intensamente con los siete versos vajra [de la Plegaria de Siete Líneas]. Del cuerpo del Gurú fluye una corriente de amrita, que limpia todas nuestras enfermedades y todas las fuerzas malignas de las que hemos sido víctimas, así como todos los pecados, impurezas y sufrimientos del cuerpo, el habla y la mente. Todas estas negatividades nos abandonan en forma de pus, sangre, insectos, líquidos de color humo y otras impurezas diversas. Finalmente, como la sal que se disuelve en el agua, nuestro cuerpo se derrite en un líquido puro, que cae en las bocas abiertas de Yama –el señor de la muerte– y de todas las demás fuerzas y espíritus malignos que hay debajo de la tierra con quienes tenemos deudas kármicas, de modo que estos acreedores quedan totalmente satisfechos. De este modo, todas las deudas malvadas y kármicas se limpian y se disuelven en la vacuidad.

Luego debemos meditar en nuestros cuerpos como si fueran el cuerpo luminoso de la deidad yidam con la que sentimos una afinidad, y debemos considerar que Guru Rinpoche, visualizado sobre la coronilla de nuestra cabeza, desciende al centro del loto de ocho pétalos de nuestro corazón y se mezcla en un solo sabor con la indestructible gota de esencia. Entonces debemos permanecer en un estado de equilibrio meditativo en la sabiduría primordial de la gran dicha.

En el período posterior a la meditación, debemos considerar que todo lo que aparece es un campo Búdico puro poblado por deidades. Debemos utilizar las actividades de comer, caminar y sentarse como parte de la práctica, considerándolas como ofrendas, circunvalación, etc., respectivamente. Cuando nos vamos a la cama, debemos visualizar al maestro en el centro de nuestro corazón y practicar en consecuencia. Así, en toda nuestra conducta diaria, debemos esforzarnos en la práctica en una corriente constante e ininterrumpida, haciendo una virtud de todo lo que hacemos.

Debemos visualizar a Gurú Rinpoche en el cielo frente a nosotros y rezarle, haciéndole ofrendas y alabanzas. Esta es la manera de recibir las bendiciones de su cuerpo, palabra y mente. Tales oraciones son de la mayor importancia. Porque, en términos generales, todas las cualidades perfectas de los reinos superiores y la excelencia última de la Budeidad se manifiestan cuando seguimos a un maestro. Esto es particularmente cierto en lo que respecta a la realización del camino profundo,[121] que depende enteramente de la recepción de las bendiciones del maestro. Como se dice,

> La sabiduría última y coemergente
> viene solo a través de la acumulación de mérito y la
> limpieza de todas las faltas,
> y de las bendiciones de los gurús consumados.
> Buscarla en otra parte –debes entender– es una locura.

Y,

> Además, es coemergente e inefable.
> No la encuentras en ningún otro lugar
> excepto a través de las enseñanzas oportunas del gurú
> y en virtud de tu mérito. Conoce bien esto.

Para hacer realidad la sabiduría primordial más elevada, debemos estudiar los textos de los sutras y los tantras, junto con sus comentarios. En particular, debemos familiarizarnos con las instrucciones esenciales que introducen de manera directa y desnuda la sabiduría primordial última, la unión de la vacuidad y la apariencia. Es por estos medios que podremos disipar todas las dudas con respecto a la visión. Luego, esforzándonos de acuerdo con nuestro entendimiento y experiencia, ya sea en el camino de los medios hábiles o en el camino de la liberación, cosecharemos el fruto ahora y en el futuro.

Colofón

Si los temas triviales hilado con hilos de palabras
imputados por mentes oscurecidas y sombrías–
cuando los eruditos los exponen con hábil glosa–
pueden resultar repletos de maravillas mil veces mayores,
¿Qué diremos del habla vajra perfecta,
profunda en sentido, que danza como un rayo
desde vastas reservas de conocimiento que contempla,
con los ojos claros e inmaculados de la sabiduría primordial,
toda la gama de cosas tal como son,
apareciendo sin esfuerzo a las mentes bendecidas por la fortuna?

La mente infantil e ineficaz, que especula
y subestima o sobrepasa su objetivo,
es temerosa, no puede abordar la vasta extensión.
Pero aquellos agraciados con buena fortuna, que con fe
abrazan esta plegaria, encontrarán que revela
una danza de nutrición que cumple los deseos.
Pues de hecho es capaz de expresar
los sutras, tantras: Toda la enseñanza del Dharma.

Para exponer todos sus prodigios, para interpretar su sentido,
los grandes Bodisatvas son incapaces de hacerlo.
¿Cómo podría alguien como yo?
Al no conocer su profundidad, algunos necios estrechos declaran
que son palabras huecas y no tienen profundidad.
“No hay profundidad”, dicen. “No hay nada difícil de captar”.
No tienen elogios para estos versos vajra vastos y profundos.

Pero cuando, sobre el límpido océano de la mente maravillosa,
las estrellas de la fe arrojan sus imágenes brillantes,
la luna marcada por la liebre (esta maravillosa plegaria vajra)
se ve suprema por encima de todos los demás textos.

Esta profundidad de significado escondida como un tesoro en la tierra,
sellada dentro de las palabras de esta plegaria,
resonando en mi recitación constante,
apareció espontáneamente. Y aquí encontré
el secreto de la mente iluminada.

En el centro de mi corazón,
en la esencia inmaculada de la conciencia,
meditando en el glorioso y perfecto Buda nacido del loto,
el jnanasattva Manjushri,
llegó a mi mente
la transmisión del linaje de las bendiciones.
Todo esto lo he urdido en palabras,
y así escribí este comentario, *Loto Blanco*.

A través de esto, que todos puedan contemplar
la sabiduría primordial, Rey del Loto auto-surgido,
jugando dentro de los confines espaciales de sus mentes.
Que yo y todos los que tienen conexiones con esta plegaria
sean tomados bajo el cuidado de Padma durante todas nuestras vidas.
Que podamos recibir, reflexionar y meditar
sobre las enseñanzas sin impedimentos ni obstáculos,
y obtener con facilidad nuestro propio bien y el de los demás.
Y que las enseñanzas generales del Conquistador,
los yogas de los tres tantras internos,
especialmente las preciosas enseñanzas de la luz de la esencia vajra,
se difundan con fuerza en las diez direcciones.
¡Que la alegría y la riqueza del Dharma de cada ser aumenten
poderosamente!

El *Loto Blanco*, este comentario sobre la Plegaria de Siete Líneas, tiene tres aspectos. Exteriormente, sus pétalos están en plena floración, porque la explicación de las palabras es clara y fácil de entender. Interiormente, el sabor de su significado oculto tiene la dulzura del néctar. Finalmente, a través de la práctica, se libera un sublime perfume de bendiciones.

Cuando yo, Mipham Namgyal, tenía veinticinco años, mientras me encontraba cerca de Dza'i Gyalpo, en el sexto mes del año del Caballo de Hierro (1870), ocurrió un evento que hizo que todo el significado oculto de la plegaria apareciera de repente en mi mente. El día quince de ese mismo mes, lo puse todo por escrito. Aunque, más tarde, ciertas encarnaciones preciosas como Jamyang Khyentse Wangpo expresaron su aprobación de mis esfuerzos, estos últimos estaban, no obstante, manchados por las deficiencias de una composición juvenil. Así que le hice algunas pequeñas mejoras y lo dejé a un lado, con el resultado de que, después de algún tiempo, la copia original se perdió.

Pero mi asistente, Sherab Ösel, que me considera su maestro principal y que me ha servido honestamente durante muchos años, buscó por todos lados el manuscrito y finalmente la encontró. Con una fe firme en Gurú Rinpoche, ya había completado mil trescientas mil recitaciones de la Plegaria de Siete Líneas y prometió hacer más. Hizo ofrendas en numerosas ocasiones, pidiéndome que compusiera un comentario sobre la plegaria, diciendo que necesitaba una explicación detallada que expusiera todos sus significados externos, internos y secretos.

Por ternura hacia él y hacia todos los seguidores de Gurú Rinpoche, y de hecho hacia todos los seres de esta era final, me ceñí a una diligencia que superó los efectos de mi enfermedad; y poniendo de relieve el texto anterior (ciertas expresiones del cual eran bastante difusas), lo mejoré mediante la adición de muchos puntos nuevos. La obra se completó en un día auspicioso del sexto mes del año del Buey de Hierro (1901) en mi pequeña ermita en Shri Simha, la escuela de escrituras del Monasterio Dzogchen, donde resuenan las enseñanzas de los tres vehículos. Por este mérito, que todos los seres que tienen una conexión con esta plegaria nazcan en la Luz del Loto, la tierra pura de Gurú Rinpoche. ¡Que este comentario envíe constantemente gran bondad para la doctrina y para los seres vivos!

La Lluvia de Bendiciones

UN GURU-YOGA BASADO EN LA PLEGARIA DE SIETE LÍNEAS

Ah
Considerándome en mi forma humana habitual, veo ante mí en el cielo
el lago inmaculado de Dhanakosha en la tierra de Orgyen.
Es extremadamente profundo y está lleno de agua agraciada
con excelencia óctuple.
En el centro de este lago, sobre un loto extendido que se alza sobre
su precioso tallo,
se sienta Orgyen Vajradhara, la encarnación de cada refugio,
brillando con la gloria de las marcas de la Budeidad,
abrazando a su consorte princesa.
Su mano derecha empuña un vajra; y en la izquierda sostiene una
copa de calavera y un jarrón.
Se ve magnífico con túnicas de seda, con adornos de joyas y huesos.
Dentro de una masa de luz de cinco colores, resplandece con el esplendor
de la gran dicha.
El océano de las tres raíces se agolpa densamente a su alrededor como
una nube.
Me mira y derrama una lluvia de bendiciones de compasión.

Invocación

Ante tu cuerpo de sabiduría inmortal, naturaleza de todos los Budas,
con devoción feroz y sincera me postro fiel y constantemente.
Mi cuerpo y mi riqueza y, en los tres tiempos, todo mi mérito obtenido,
considerados como la nube de ofrendas de Samantabhadra, los pongo todos ante ti.
Confieso cada una de mis malas acciones, todas mis caídas almacenadas desde tiempo sin principio.
En la vida y las acciones tuyas, mi Señor, en quien se reúnen
todas las excelencias de todos los Budas y sus herederos,
me regocijo sinceramente y te ruego devotamente.
Te ruego que derrames sobre mí una fuerte lluvia de Dharma, tanto profundo como vasto.
Reuniendo todas las virtudes de mí mismo y de los demás,
mientras todos los mundos de seres, vastos como el océano, perduren,
te sigo, mi Señor, en la vida y en las acciones,
y dedico esta virtud a la guía de todos los seres, tantos como el cielo es vasto.
Gran tesoro de amor y conocimiento, encarnación de cada refugio,
preciado, único refugio en estos tiempos malvados, esta era de escoria–
atormentado por los dolores provocados por cinco degeneraciones,
te ruego con feroz devoción. Mira rápidamente a tu hijo con ojos amorosos.
Y desde tu vasta extensión de sabiduría, que la habilidad de tu compasión se desborde
y bendiga y fortalezca ahora mi corazón anhelante.
Muéstrame rápidamente los signos y portentos del logro
y concédeme siddhis supremos y ordinarios.

Continúa recitando la Plegaria de Siete Líneas tanto como puedas.

Hung
En la tierra de Orgyen, sobre su borde noroeste,
sobre un loto, su cáliz del pistilo y su tallo,

encontrastes una maestría suprema y maravillosa,
y como el Nacido del Loto eres renombrado.
un anillo de muchas dakinis te rodea,
y practicamos siguiendo tus pasos.
Te rogamos, ven para concedernos tus bendiciones.
Guru Padma Siddhi Hung

En respuesta a mi devota plegaria, desde los corazones del Gurú y su consorte y desde el lugar de su unión, fluyen rayos de luz de sabiduría primordial de cinco colores, que se extienden como hilos de gasa. Se hunden en mi corazón y bendicen mi mente.

Luego recita el mantra:[122]

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

Al final de la sesión:

Desde las tres sílabas que descansan en los tres centros del Gurú,
fluyen rayos de luz, blanca, roja y azul.
Se hunden en mis propios tres centros, por donde mis tres puertas
se limpian de sus velos que las oscurecen y se convierten en los vajras del cuerpo, el habla y la mente.
Finalmente, el Gurú y su séquito se funden en luz,
en gotas de luz, blanca y roja, marcadas con la sílaba HUNG.
Se hunden en mi corazón –la mente del Gurú
y mi propia mente se vuelve inseparable.
Ahora descanso en el estado de dharmakaya innato.

A AH

Diciendo esto, mira el rostro mismo del gran dharmakaya primordial, la naturaleza de tu propia mente, inmutable desde el principio, más allá de toda aceptación y rechazo...

Una vez más, las apariencias surgen como en un espejismo. Considéralas todas como si tuvieran la naturaleza del Gurú. Dedica el mérito y, haciendo plegarias de buenos deseos, haz que todo sea auspicioso.

En el octavo día de la luna creciente del séptimo mes, con oraciones para ser, en todas sus vidas, un sirviente del Gurú del Loto, Mipham Namgyal extrajo esto del lago de su mente. ¡Virtud! Mangalam.

Notas

INTRODUCCIÓN DE LOS TRADUCTORES

1. Véase Yeshe Tsogyal, *The Lotus-Born: The Life Story of Padmasambhava* (Boston: Shambhala Publications, 1993). Este libro, que es una mina de detalles fascinantes, contiene una lista muy completa de las fuentes Tibetanas. Véanse las págs. 223-230.
2. Véase Dudjom Rinpoche, *Counsels from My Heart* (Boston: Shambhala Publications, 2001), pág. 54.
3. El cuerpo arco iris representa el logro de la iluminación según las enseñanzas de la Gran Perfección. Hay varios niveles de cuerpo arco iris, de los cuales la gran transferencia (*'ja' lus 'pho ba chen po*) es el más alto. Como explica Tulku Thondup, el yogui “transforma su cuerpo ordinario impuro en un cuerpo parecido al arco iris y luego vive durante siglos sin morir siempre que beneficie a los demás. A veces permanece invisible para los seres ordinarios, pero cuando surge la oportunidad de enseñar y servir a los demás, se vuelve visible en su forma original o en formas diferentes una y otra vez. Este cuerpo también se conoce como Cuerpo Vajra (*rdo rje sku*)”. Tulku Thondup, *La Tradición Tántrica de Ñingmapa* (Marion, Mass.: Buddhayana, 1984), pág. 193. Aunque la obtención del cuerpo arco iris de gran transferencia es muy rara, se dice que otros maestros además de Gurú Rinpoche (por ejemplo, Vimalamitra) lo han logrado.

4. Dilgo Khyentse, *La Joya que Concede los Deseos* (Boston: Shambhala Publications, 1988), pág. 3.
5. Khyentse, *La Joya que Concede los Deseos*, pág. 9.
6. Gyalwa Changchub y Namkhai Nyingpo, *La Dama del Nacido del Loto* (Boston: Shambhala Publications, 1999), pág. 176.
7. Changchub y Nyingpo, *La Dama del Nacido del Loto*, pág. 20.
8. Como ejemplo de esta práctica, hemos añadido al final de este libro una traducción de La lluvia de bendiciones, una práctica de gurú-yoga compuesta por Mipham Rinpoche, que pone especial énfasis en la recitación de la Plegaria de Siete Líneas.
9. Véase Khyentse, *La Joya que Concede los Deseos*, pág. 19.
10. La historia de vida de Yeshe Tsogyal, tal como se describe en *La Dama del Nacido del Loto*, podría considerarse como un ejemplo de la relación gurú-discípulo y como una ilustración ampliada de la práctica del gurú-yoga.
11. Véase Tulku Thondup, Enseñanzas Ocultas del Tíbet (Londres: Wisdom Publications, 1986), pág. 61.

LOTO BLANCO

1. Padmakara y Padmasambhava son igualmente los nombres de Gurú Rinpoche y ambos se traducen en Tibetano como *pad ma 'byung gnas.* El nombre puede entenderse de dos maneras: o como "Nacido del Loto" (la interpretación más común) o como "Fuente del Loto". La segunda interpretación se menciona más adelante en el comentario. Véase también Padmasambhava y Jamgön Kongtrul, *La Luz de la Sabiduría* (Boston: Shambhala Publications, 1995), págs. 45-46.
2. Oddiyana, el reino de las dakinis, se encuentra tradicionalmente al Noroeste del subcontinente Indio, tal vez en la zona del valle de Swat, adyacente a Cachemira, en lo que hoy es Pakistán. Antes de la llegada del Islam, esta región era famosa por sus tradiciones de Budismo tántrico, un hecho atestiguado por su rico patrimonio arqueológico. "Oddiyana" era el nombre Sánscrito de lo que se conocía localmente como "Udyan", el nombre del que los Tibetanos aparentemente derivaron su "Orgyen". Véase Ngawang Zangpo, *Guru Rinpoche: His Life and Times* (Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2002), pags. 57-59.

   En la presente traducción, nuestra política ha sido utilizar tanto la variante Sánscrita como la Tibetana, ya que ambas son actuales, pero dar preferencia al "Orgyen" Tibetano, ya que es la forma más familiar para los practicantes, muchos de los cuales recitan la plegaria a Guru Rinpoche en Tibetano.

3. Este fue el nombre dado a Jamgön Kongtrul Lodrö Thayé (1813-1899) en su calidad de tertön, o revelador de textos sagrados.
4. Esta es una traducción literal de *pad ma kun tu 'chang*, un epíteto de Guru Padmasambhava.
5. *nges pa lnga*. Las cinco certezas del sambhogakaya se refieren al maestro (Akshobhya, por ejemplo), su séquito (los Bodisatvas en el décimo nivel de realización), la enseñanza (el Mantra Secreto), el lugar (su campo Búdico de Abhirati, o Alegría Manifiesta) y el tiempo (la rueda de continuidad eterna más allá del tiempo).
6. *rnam shes bdun*. Es decir, las conciencias de los seis sentidos (la mente se considera el sexto sentido) junto con la conciencia impura que concibe el "yo".
7. *byang chub yan lag bdun*. Entre los treinta y siete elementos que conducen a la iluminación, estos son los siete factores del camino de la visión, a saber, la atención plena, el discernimiento perfecto, la diligencia, la alegría, la flexibilidad, la concentración y la ecuanimidad.
8. *don dam dkor bdun.* El cuerpo, el habla, la mente iluminados, las cualidades, las actividades, la expansión última y la sabiduría primordial.
9. Se dice que Vairotsana renació más tarde como Jamgön Kongtrul, el tertön que reveló este texto tesoro. Esta referencia a Vairotsana es la autorización profética de Guru Rinpoche (*bka' babs lung bstan*), que designa a Vairotsana como el vehículo para la transmisión de la enseñanza tesoro. La autorización profética no es "una mera predicción de sucesos futuros, sino que tiene el poder de hacer que suceda lo que se ha dicho, debido al poder de las palabras de verdad de Guru Padmasambhava". Véase Tulku Thondup, *Hidden Teachings of Tibet*, pág. 68.
10. Nuestro universo se llama así porque sus habitantes soportan emociones y sufrimientos contaminados en gran medida y los Bodisatvas soportan dificultades y practican con coraje. Véase Longchen Yeshe Dorje, Kangyur Rinpoche, *Treasury of Precious Qualities* (Boston: Shambhala Publications, 2001), pág. 395, n. 260.
11. Ocho manifestaciones, *mtshan brgyad*. Estas son Padmasambhava, Loden Chokse, Padma Gyalpo, Nyima Özer, Senge Dradok, Shakya Senge, Dorje Drolö y Vajradhara de Orgyen.
12. Es decir, respectivamente, Amitabha, Avalokiteshvara y Guru Padmasambhava.
13. Shambhala del Norte es una tierra oculta ubicada en nuestro mundo humano. Sus reyes son emanaciones iluminadas, y las enseñanzas del *Tantra Kalachakra* se conservan y practican allí.
14. El Feroz Sostenedor de la Rueda, el nombre del futuro kalki (*rigs ldan*), el "rey del linaje" de Shambhala, que con su ejército vencerá a las hordas de

bárbaros, poniendo fin al período de degeneración y marcando el comienzo de la nueva era dorada. Véase la nota 13.

15. Parece conveniente dejar aquí la ortografía Sánscrita de *padma*, pero el lector debe saber que los Tibetanos y la mayoría de los practicantes del Budismo Tibetano la pronuncian *pema*.
16. Botánicamente hablando, la palabra Tibetana *ge sar* es algo imprecisa. Simplemente se refiere al centro o corazón de una flor, que la ciencia Occidental analiza en diferentes elementos: estambres, anteras, pistilo, etc. La característica más llamativa de la flor de loto India (*nelumbo nucifera*) es que, en el centro de una corona de estambres dorados que contienen polen, el pistilo adopta la forma de una vaina con forma de copa, de cima plana y que contiene semillas, que también es de color amarillo dorado. Uno puede imaginarse que si la flor fuera lo suficientemente grande, el cáliz del pistilo constituiría un asiento admirable.
17. *dpal gyi beu.* Una configuración enrejada que es un símbolo de la mente iluminada. Como dice Khenpo Yonten Gyamtso en su comentario al *Tesoro de las Preciosas Cualidades* de Jigme Lingpa, “el chakra del dharma situado en el corazón se conoce como el ‘nudo interminable’ debido a su profunda expansión”. Véase Yonten Gyamtso, *yon tan rin po che ’i mdzod kyi ‘grel pa zab don snang byed nyi ma ‘od zer,* volumen *Hung*, pág. 350.
18. El simple hecho de ver a Gurú Rinpoche (o representaciones de él) es una fuente de beneficio para los seres.
19. El vehículo externo es el vehículo causal que comprende el Hinayana y la sección general (sutra) del Mahayana. El vehículo interno, o “resultante”, es el Mantra Secreto o Vajrayana.
20. Los tres tipos de sufrimiento son el “sufrimiento del sufrimiento”, es decir, el dolor físico y mental en el sentido habitual del término; el “sufrimiento del cambio”, los estados aparentemente felices que tarde o temprano se convertirán en sus opuestos; y el “sufrimiento omnipresente en proceso de formación”, que es el sufrimiento ineludible implícito en todo tipo de acción compuesta.
21. Campo de Buda natural nirmanakaya, *rang bzhin sprul sku’i zhing khams*. Según Khenpo Yonten Gyamtso, los campos Búdicos naturales del nirmanakaya son la muestra del resplandor espontáneo de la luminosidad interior de la sabiduría primordial. Véase Yonten Gyamtso, *yon tan rin po che 'i mdzod kyi 'grel pa zab don snang byed nyi ma 'od zer,* volumen *Hung*, pág. 805.
22. “Insuperable” es el significado literal de *bla ma* (que es una abreviatura de *bla na med pa*), el equivalente Tibetano del gurú Sánscrito.
23. *snying thig tshig bdun ma*. Sadhana de Guru Rinpoche perteneciente al ciclo *bla ma gsang ’dus.*

24. Los tres vajras son los tres estados indestructibles del cuerpo, el habla y la mente iluminados.
25. El contexto aquí es el de *kye rim* (*skyed rim*), o la etapa de generación. Se dice que la práctica de una sadhana pasa por cuatro fases: aproximación (*bsnyen pa*), aproximación cercana (*nye bsnyen*), realización (*sgrub pa*) y gran realización (*sgrub chen*). Aquí, las dos últimas fases constituyen una etapa de perfección dentro de la etapa de generación.
26. *chos sku chen po*. Esto se refiere a la unión indivisible de las dos verdades superiores del Mantrayana, a saber, los aspectos indivisibles de la pureza y la igualdad de todos los fenómenos (es decir, su verdad relativa y última, respectivamente). El gran dharmakaya no debe entenderse como un aspecto de la mera vacuidad.
27. Hay tres maneras de acumular la recitación de una plegaria o mantra: (1) practicando la recitación durante un período de tiempo predeterminado, (2) practicando hasta que se haya acumulado un número predeterminado de recitaciones, o (3) practicando la recitación hasta que aparezcan signos de logro.
28. *bka' brgyad yongs 'dus kyi rig 'dzin phyi sgrub.*
29. *bla ma gsang 'dus them med.*
30. *bla ma sgrub pa'i gsang them gnad yig*. Este texto pertenece muy probablemente al ciclo de *El Gurú como la Reunión de Secretos* (*bla ma gsang 'dus*).
31. *bla ma gsang ba 'dus pa'i sgrub pa lung gi byang bu*.
32. *bdud rtsi 'byung rgyud.*
33. *tshes bcu bskul thabs.*
34. *pad ma bka' yi thang yig*. Una biografía de Guru Padmasambhava escondida como un tesoro y descubierta por Orgyen Lingpa (1323–?).
35. Es decir, Avalokiteshvara.
36. Esta y las dos líneas anteriores son una referencia a los tres kayas o dimensiones de la Budeidad: El aspecto dharmakaya, o Samantabhadra, en el dharmadhatu; el aspecto sambhogakaya, o Vajradhara, en el campo Búdico del Adorno Denso; y el aspecto nirmanakaya, o Buda Shakyamuni, en Vajrasana (el Trono Vajra, en Bodh Gaya).
37. *leu bdun ma*. La célebre enseñanza final de Gurú Rinpoche dada a sus discípulos antes de dejar el Tíbet, oculta como terma y descubierta por Rigdzin Godem (1337-1408).
38. *bla ma sgrub pa'i gnad yig.*
39. *snyan brgyud nor bu'i mdzod khang.*
40. *bla ma drag po.*
41. *bla ma dgongs 'dus sku rgyud shel gyi ri bo*. Un ciclo de enseñanzas ocultas como un tesoro y descubiertas por Sangye Lingpa (1340-1396).

42. Hay dos tipos de meditación en la tradición del tantra: La meditación según el camino de la liberación y la meditación según el camino de los medios hábiles. En resumen, el camino de la liberación enfatiza los tres tipos de sabiduría (derivados de la escucha, la reflexión y la meditación sobre las enseñanzas) a través de los cuales se obtiene la comprensión y la realización. El camino de los medios hábiles enfatiza los métodos e involucra prácticas relacionadas, entre otras cosas, con los canales sutiles, las energías del viento y las gotas de esencia del cuerpo físico.
43. *yum la bstod pa.*
44. *rig pa rang shar gyi rgyud.*
45. *rdzogs chen chos nyid byang chub sems rnam dag ston pa'i rgyud.*
46. *me lce phreng ba'i rgyud*.
47. *kye rdo rje rgyud.*
48. *dpal mchog dang po.*
49. Vajratopa (*rdo rje snyem ma*) es el nombre de la consorte de Vajrasattva.
50. *dus kyi 'khor lo bsdus pa'i rgyud*.
51. *bde mchog gi rgyud.*
52. *gdan bzhi pa'i rgyud.*
53. *'khor lo sdom pa gsang ba bsam gyis mi khyab pa.*
54. *rdo rje sems dpa' nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud.*
55. *gsang ba snying po'i rgyud.*
56. *rdo rje sems dpa' nam mkha' che.*
57. *kun byed rgyal po'i rgyud.*
58. *sangs rgyas mnyam sbyor.*
59. *he ru ka gal po'i rgyud.*
60. Lamentablemente, no hemos podido producir una traducción adecuada de esta cita. El texto Tibetano dice lo siguiente: *gang phyir a sogs ka sogs ri bong can dang nyin byed gcig nyid rdo rje can gyi gdan min zhing / hung yig nyid kyi mtshan ma dang ni yongs su gyur pa gzhan pa kha dog gzugs dag mi 'dod de / 'gyur med dag gis bskyed cing 'gyur ba nyams par gyur pa mchog gi dbang po dag dang ldan pa ni / rnam pa kun ldan thig le mtha' dag rgyal ba'i bdag po sna tshogs sgyu ma 'dzin pa 'di la'o.*
61. *dus kyi 'khor lo rtsa ba'i rgyud.*
62. *Manjushri-nama-samghiti, 'jam dpal gyi don dam pa'i mtshan yang dag par brjod pa.*
63. *bkra shis rig pa'i khyu byug.*
64. En otras palabras, el nombre Buda Padmasambhava (como Padmakara) se interpreta como "la fuente de los Budas [como el loto]". Véase la nota final 1 de Loto Blanco.
65. *'bras chos*. Literalmente, las cualidades del fruto o resultado.
66. *rnam thar sgo gsum*. Las tres puertas de la liberación perfecta son tres formas de expresar la realidad última de todos los fenómenos. Se dice que

los fenómenos son (1) vacíos (en el sentido de que no tienen existencia inherente), (2) carentes de atributos (en el sentido de que no se les pueden aplicar correctamente las atribuciones conceptuales de existencia y no existencia, bien y mal, etc.) y (3) más allá de toda expectativa (ya que en la naturaleza de la mente, el samsara y el nirvana son indistinguibles –con el resultado de que el nirvana, o la Budeidad, no es algo que se pueda esperar con ansias).

67. De los dos maestros Nagarjuna y Asanga, el primero suele ser considerado el principal exponente de la visión profunda de la vacuidad, que expone en sus textos sobre el razonamiento, basándose en los sutras de la Prajnaparamita pertenecientes al segundo giro de la rueda del Dharma. Sin embargo, en sus *Himnos*, o textos devocionales, apela a la visión del tathagatagarbha tal como se expone en los sutras del tercer giro de la rueda del Dharma, una visión que se expone y elabora extensamente en las enseñanzas del bodisatva Maitreya tal como se transmitieron a Asanga y se pusieron por escrito. Es importante tener en cuenta que, desde el punto de vista Ñingma, las visiones de los dos giros son complementarias (no se considera que una sea superior a la otra), y se considera que sus escrituras asociadas tienen un significado último.
68. *tshad ma rnam 'grel*. El célebre comentario de Dharmakirti sobre el *Pramanasamucchaya* de Dignaga. Los textos de Dignaga y Dharmakirti son fuentes primordiales de las enseñanzas Budistas sobre lógica y epistemología.
69. Es decir, el tantra anuttarayoga, la clase más alta de enseñanzas según la clasificación cuádruple de los tantras.
70. "Agregado del cuerpo vajra" es una traducción de *rdo rje lus* en contraste con *rdo rje sku*, que se traduce simplemente como "cuerpo vajra". El primero es el aspecto sutil del cuerpo físico y está compuesto de los canales, las energías del viento y las gotas de esencia. El segundo es el cuerpo de sabiduría indestructible, que trasciende por completo estas categorías.
71. *Ro ma* y *rkyang ma* son términos Tibetanos. En Sánscrito, los canales derecho e izquierdo se llaman *rasana* y *lalana*, respectivamente. El canal central se llama *uma* (*dbu ma*) en Tibetano, *avadhuti* en Sánscrito.
72. Es decir, *khams*, que es otro término para *thig le*, la gota de esencia. Para una discusión interesante de las energías eólicas solares y lunares en relación con la disminución o el aumento de la potencia de los cinco elementos, véase Jamgön Kongtrul, *The Treasury of Knowledge*, libro 6, parte 4, *Systems of Buddhist Tantra* (Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2005), pág. 179, y notas.
73. Gota de esencia, Sct. tilaka, Tib. *thig le*. Según Jamgön Kongtrul, este es "el núcleo o semilla de la gran dicha". Tiene dos aspectos: primero, la gota de esencia última de la sabiduría primordial (*don dam ye shes kyi thig le*), y

segundo, las gotas de esencia sustanciales rojas y blancas (*rdzas kyi thig le*). Las gotas de esencia sustancial son de dos tipos: La quintaesencia o refinada (*dwangs ma*) y la residual (*snyigs* ma). La gota de esencia residual se subdivide a su vez en refinada y residual. La primera (refinada-residual) da resplandor y fuerza al cuerpo; la segunda (residual-residual) se refiere a los fluidos esenciales que se emiten desde el cuerpo. Véase Kongtrul, *Systems of Buddhist Tantra*, págs. 181-82 y notas.

74. *mkha' 'gro rgya mtsho'i rgyud.*
75. *bcom ldan 'das.* Epíteto del Buda. La traducción Tibetana de Bhagavan es interpretativa y se entiende que implica que el Buda es victorioso (*bcom*), poseedor de [todas las cualidades virtuosas] (*ldan*) y trascendente (*'das*).
76. *sgyu 'phrul me long gi rgyud.*
77. *mkha' 'gro ma rdo rje gur gyi rgyud*.
78. Esto no es más que una interpretación aproximada de un pasaje particularmente difícil. En Tibetano se lee lo siguiente: *nam mkha' bum pa'i dbus nas chu ni len par byed pa na yang 'gro ba min pa ji lta ba / mkha' khyab mkha' yi rdo rje can ni yul dang rnam bral lus kyi dbus dag tu yang de bzhin no / zhes dang / stong pa la ni ye shes rnam par bsres ba ro mnyam 'gyur med rtag par yang ni 'gyur ba ste / de ltar 'byung ba la gnas zhi ba rnam gsum srid pa la gnas rang gi lus la rig par bya.*
79. Las palabras "espacio" y "curso" son la traducción de *mkha' 'gro*, el equivalente en Tibetano de la palabra sánscrita *dakini*.
80. *'khrul 'khor*. Sistemas de ejercicios físicos que enderezan los canales sutiles del cuerpo y deshacen los nudos del canal central.
81. *rlung sems*.
82. *'pho ba'i bag chags*. Según el *Tantra de Kalachakra*, la propensión al movimiento se refiere a la tendencia a emitir la gota de esencia en su aspecto burdo. Véase Kongtrul, *Systems of Buddhist Tantra*, pág. 429, n. 30.
83. *rnal 'byor ma'i rgyud kun tu spyod pa.*
84. *tsitta sha'i sgron ma.*
85. *rgyang zhags chu'i sgron ma.*
86. *dbyings rnam dag gi sgron ma.*
87. *thig le stong ba'i sgron ma.*
88. *shes rab rang byung gi sgron ma.*
89. Esto se refiere a las técnicas específicas de la mirada (*'char byed sgo'i gnad*); el uso del soporte de un cielo sin nubes, el sol y la luna, etc. (*'char gzhi yul gyi gnad*); la respiración por la boca y la conciencia (*rlung rig gi gnad*).
90. *mi 'gul ba gsum*. El cuerpo debe estar inmóvil en una de las tres posturas especiales; los ojos deben estar firmes y colocados en la forma apropiada de mirar; la mente montada en la energía del viento debe estar sin ningún movimiento o alteración.

91. *sdod pa gsum*. Si las apariencias externas permanecen inalterables, todas las adversidades surgen como amigas; si el cuerpo descansa sin nada que hacer, no habrá pensamientos engañosos; si la mente, montada en la energía del viento, descansa inmóvil y sin proliferación, los pensamientos no pueden surgir.
92. *thob pa gsum*. Cuando uno tiene dominio sobre las apariencias externas, el entorno surge como un campo Búdico; cuando uno tiene dominio sobre el cuerpo, este se disuelve en la luz; cuando uno tiene dominio sobre la conciencia del espacio, los pensamientos engañosos se detienen naturalmente.
93. Los cuatro tipos de certeza confiada son los *gdengs bzhi*: (1) la certeza confiada por la cual uno no tiene miedo de los reinos inferiores, (2) la certeza confiada gracias a la cual uno no tiene expectativas de efectos kármicos plenamente maduros, (3) la certeza confiada que consiste en no esperar el logro de la meta, y (4) la certeza confiada debido a la cual la alegría de alcanzar la naturaleza fundamental se purifica en el estado de ecuanimidad.
94. Estas cuatro visiones se denominan respectivamente en Tibetano *chos nyid mngon sum, nyams snang gong 'phel, rig pa tshad phebs* y *chos nyid zad sa.*
95. *cog bzhag bzhi*. Estos cuatro métodos de "dejar las cosas como están" están relacionados con la visión, la meditación, la acción y el resultado, y se refieren a la práctica del trekchö enfocado en la pureza primordial de los fenómenos.
96. Es decir, no depende de una construcción conceptual, a diferencia del camino según el mahayoga, por ejemplo.
97. *rdzogs chen lta ba ye shes gting rdzogs kyi rgyud.*
98. *'jam dpal don dam pa'i mtshan brjod pa.*
99. *gser gyi me tog mdzes pa rin chen sgron ma 'bar ba.*
100. *seng ge rtsal rdzogs kyi rgyud.*
101. Es decir, las cinco sabidurías. Véase el tantra raíz de *Kalachakra* anteriormente en el libro.
102. Esta interpretación es en gran medida conjetural. El texto Tibetano es el siguiente: *shes rab ye shes dag ni sems dang de yi snang ba dag kyang rnam pa bcu po nyid du gyur / dbang ni dri med ri bong can mtshung me long gzugs brnyan lta bu 'di la zhugs pa gang yin pa / de las mya ngan 'das pa'i bde ba 'pho med lhan cig skyes pa 'gyur med nyid ni bzhi pa ste / sangs rgyas zhal 'di gsang gi snying dang kha la gnas par gyur pa de ni dpal ldan bla ma'o.*
103. *bang mdzod 'phrul lde'u.*
104. *rdzogs chen snang srid kha sbyor gyi rgyud.*
105. *rdzogs chen nam mkha' mnyam pa'i rgyud.*

106. Estas cuatro etapas, a las que antes se hacía referencia como fases de la etapa de generación (véase la nota 25), se utilizan aquí para describir el progreso a lo largo de todo el camino.
107. Los cuatro demonios son símbolos de los obstáculos que se encuentran en el camino. El demonio de los agregados se refiere a los cinco constituyentes psicofísicos que juntos dan lugar a la impresión de un yo individual. El demonio de las impurezas se refiere a las emociones aflictivas. El demonio de la muerte se refiere no sólo a la muerte en sí, sino también a la transitoriedad momentánea de todos los fenómenos. El demonio hijo de los dioses se refiere a la distracción y al vagabundeo mental.
108. *thig le nyag gcig.*
109. Es decir, los seres vivos son la causa material (no eficiente) de los Budas, de la misma manera que la arcilla es la causa del jarrón en el que se convierte.
110. *ye shes rdo rje kun las btus pa.*
111. *'jam dpal sgyu 'phrul drva ba'i bstod pa.*
112. *kye rdo rje'i rgyud brtag gnyis.*
113. *spros bral don gsal chen po'i rgyud.*
114. *rdzogs chen ye shes nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud.*
115. *kun tu bzang po che ba rang la gnas pa'i rgyud.*
116. *kun tu bzang po klong drug pa'i rgyud.*
117. *klong rab 'byams rgyal po'i rgyud.*
118. *sems kyi snang ba.*
119. *rtog pas bzhag pa tsam.*
120. *mkha' 'gro ma'i sdom pa'i rgyud.*
121. Es decir, el Mantrayana y especialmente la Gran Perfección.
122. El mantra ha sido escrito aquí de acuerdo con la forma en que lo pronuncian los Tibetanos. Una transliteración estricta del Sánscrito sería: Om. Ah. Hum. Vajra Guru Padma Siddhi Hum. Para los fines de la recitación, hemos encontrado que es más conveniente reproducir el sonido del mantra tal como lo hemos escuchado de nuestros maestros Tibetanos.

GLOSARIO

AGAMA, Sct.; Tib. *lung*. Enseñanzas esotéricas que aclaran los tantras. En la clasificación del tantra de la escuela Ñingma, los tantras internos se dividen en tres grupos: mahayoga, anuyoga y atiyoga. En este mismo sistema, estos tres grupos también se conocen como *rgyud, lung y man ngag* (Sct. tantra, agama y upadesha, respectivamente), donde mahayoga se considera tantra (*rgyud*), anuyoga se considera elucidación (*agama* o *lung*) y atiyoga se considera instrucción esencial (upadesha o *man ngag*).

AMITABHA, Sct.; Tib. *'od dpag med*; lit. luz inmensurable. El Buda del linaje del Loto, que simboliza el habla de todos los Budas.

AMRITA, Sct.; Tib. *bdud rtsi*; lit. la ambrosía que vence al demonio de la muerte. El esbozo de la inmortalidad y un símbolo de sabiduría.

ANUTTARA TANTRA, Sct.; Tib. *bla na med pa'i rgyud*; lit. tantra insuperable. La cuarta y más alta clase del tantra según la cuádruple clasificación de los tantras preferidos en la Nueva tradición. Corresponde a los tres tantras internos (maha, anu y ati) en contraste con los tres tantras externos (kriya, charya y yoga) de la séxtuple clasificación Ñingma.

AVALOKITA, Sct.; Tib. *spyan ras gzigs*. Véase Avalokiteshvara.

AVALOKITESHVARA, Sct.; *Tib. spyan ras gzigs*. El Bodisatva considerado como la encarnación de la compasión de todos los Budas. También se le considera el sambhogakaya del triple grupo en el que Amitabha es el dharmakaya y Guru Padmasambhava es el nirmanakaya.

CAMPO DE BUDHA, Sct. *buddhakshetra*, Tib. *zhing khams*. Término general para una esfera o dimensión en la que habita un Buda. Los campos de Buda se clasifican según los tres kayas, que son perceptibles solo para los seres con la realización correspondiente. Además, existen tierras o campos puros, emanados por Budas y Bodisatvas de muy alto logro, a los que tienen acceso

seres con el karma y el mérito adecuados y donde pueden progresar sin obstáculos en el camino. Estas tierras puras son similares a los campos Búdicos del nirmanakaya y se clasifican según su ubicación, ya sea en el cielo (*mkha' spyod*), en la superficie de la tierra (*sa spyod*) o incluso en regiones subterráneas (*'og spyod*). La Gloriosa Montaña de Color Cobre de Gurú Padmasambhava, la montaña de Potala de Avalokiteshvara, la tierra oculta de Shambhala, etc., se consideran tierras puras de este tipo.

CHAKRA, Sánscrito; Tib. *'khor lo*; lit. rueda o rueda-canal. Una configuración de radios o canales en forma de pétalo que se asemeja a una rueda, que se sostiene por el canal central. Dependiendo del tantra, se mencionan cuatro o seis chakras. El dharmachakra es la rueda-canal situada a la altura del corazón.

CHAMARA, Sánscrito; Tib. *rnga yab*. Nombre de un subcontinente que se encuentra al Sur y al Oeste del continente de Jambudvipa (nuestro mundo) según la cosmología Budista. Es aquí donde se encuentra la gloriosa Montaña de Color Cobre, el campo Búdico de Gurú Padmasambhava.

MONTAÑA DE COLOR COBRE, Tib. *zang mdog dpal ri*. Nombre de la tierra pura de Padmasambhava o Gurú Rinpoche. Véase también Chamara.

DAKA, Sánscrito; Tib. *dpa' bo*; lit. héroe. Título utilizado en los tantras para referirse a los bodisatvas masculinos; el equivalente masculino de una dakini. Véase también dakini.

DAKINI, Sánscrito; Tib. *mkha' 'gro ma*. Representación de la sabiduría en forma femenina. Las dakinis se dividen en varias clases. Hay dakinis de sabiduría que están completamente iluminadas y dakinis mundanas que poseen diversos poderes espirituales. Las dakinis de sabiduría se clasifican en cinco grupos según los cinco linajes iluminados de Tathagata, Vajra, Joya, Loto y Acción. Véase también cinco linajes iluminados.

DAMARU, Sánscrito; Tib. *da ma ru*. Pequeño tambor ritual, tradicionalmente hecho con las partes superiores de dos cráneos unidos por la parte posterior

DHARMACHAKRA, Sánscrito; Tib. *chos kyi 'khor lo*; lit. rueda de canales de la realidad. Véase chakra.

DHARMADHATU, Sánscrito; Tib. *chos dbyings*. La extensión que todo lo abarca de la realidad última; la vacuidad de los fenómenos que es inseparable de su apariencia.

DHARMAKAYA, Sánscrito; Tib. *chos sku.* Literalmente, el "cuerpo del dharma". Según el contexto, esto se refiere simplemente a la dimensión de la vacuidad de la Budeidad. Alternativamente, puede indicar la unión de la vacuidad y la sabiduría primordial luminosa.

DHARMATA, Sánscrito; Tib. *chos nyid*. Otro término para vacuidad; la naturaleza de los fenómenos.

OCHO CLASES DE DIOSES Y DEMONIOS, Tib. *lha 'dre sde brgyad*. Una clasificación de los espíritus mundanos en las categorías de ging, dü, tsen, yaksha, rakshasa, mamo, rahula y naga. En el nivel interno, corresponden a los ocho tipos de conciencia, a saber, las cinco conciencias sensoriales, la conciencia mental, la conciencia impura que concibe el "yo" y la conciencia de *alaya*, el fundamento de la mente que es el depósito de las semillas kármicas y las tendencias habituales.

OCHO MANIFESTACIONES DE GURU RINPOCHE, Tib. *gu ru rin po che'i mtshan brgyad*. Los nombres de las ocho manifestaciones célebres de Guru Padmasambhava tal como se describen en sus biografías místicas. Son Padmasambhava, Loden Chokse, Padma Gyalpo, Nyima Özer, Senge Dradok, Shakya Senge, Dorje Drolö y Vajradhara de Oddiyana.

CINCO AGREGADOS, Sct. *skandha*, Tib. *phung po lnga*. Los cinco constituyentes, uno físico y cuatro mentales, que se encuentran cuando, en la búsqueda del yo, la "persona" humana se somete a una investigación analítica. Son la forma material o cuerpo, los sentimientos, las percepciones, los factores condicionantes y la conciencia. La unión de estos agregados da lugar a la impresión del "yo".

CINCO LINAJES ILUMINADOS, Tib. *rigs lnga*. Los cinco linajes de Tathagata, Vajra, Joya, Loto y Acción. Están representados por cinco Budas (respectivamente, Vairochana, Akshobhya o Vajrasattva, Ratnasambhava, Amitabha y Amoghasiddhi) que constituyen los cinco aspectos de la Budeidad. Se los considera la naturaleza de los cinco agregados y corresponden a las cinco sabidurías que surgen cuando se purifican y transmutan las cinco impurezas emocionales.

KALPA AFORTUNADO, Tib. *bskal pa bzang po*. El nombre del kalpa actual, llamado así porque mil Budas universales aparecerán en el transcurso del mismo. El Buda Shakyamuni es el cuarto de la serie.

CUATRO VAJRAS, Tib. *rdo rje bzhi*. Símbolo del cuerpo, la palabra, la mente y la sabiduría primordial indestructibles e iluminados.

BASE, CAMINO Y FRUTO, Tib. *gzhi lam 'bras bu*. Estructura triple según la cual cada sistema Budista expresa su visión global. En términos generales, la base es el verdadero estado de los fenómenos (tal como se concibe en un sistema determinado), el camino consiste en la meditación realizada en el marco de esa visión y el fruto es el resultado final de la práctica. En el sistema tántrico, se entiende que forman un único continuum (este es el significado literal de la palabra tantra). En otras palabras, las cualidades del camino y del fruto ya están presentes, implícitas en la base.

GURU CHÖKYI WANGCHUK, Tib. *gu ru chos kyi dbang phyug* (1212–70). Uno de los cinco "reyes tertön", que fueron los mayores reveladores de tesoros.

TANTRA INTERIOR, Tib. *nang rgyud.* Véase anuttara tantra.

JAMBUDVIPA, Sct.; Tib. *'dzam bu'i gling*. Nombre dado a nuestro mundo en el sistema cosmológico de la antigua India.

JAMYANG KHYENTSE WANGPO, Tib. *'jam dbyangs mkhyen brtse dbang po* (1820–92). Una de las figuras más importantes de la historia reciente de las tradiciones Sakya y Ñingma y uno de los principales fundadores del movimiento Rimé, o no sectario, en el Tíbet Oriental. Fue un gran revelador de tesoros, siendo considerado el último de los cinco "reyes tertön".

JNANASATTVA, Sct.; Tib. *ye shes sems dpa'*; lit. ser de sabiduría primordial. Se invoca, en el contexto de la práctica de la etapa de generación (*bskyed rim*), desde la extensión de sabiduría del dharmakaya. Luego se fusiona con el corazón del samayasattva (el ser del compromiso), es decir, la deidad meditativa visualizada, y permanece en él.

KAHMA, Tib. *bka' ma*. Nombre del largo linaje oral de transmisión de las enseñanzas desde el Buda hasta los discípulos de la actualidad.

KALPA, Tib. *bskal pa*. Un período de tiempo correspondiente a un ciclo de formación, duración y destrucción de un universo, seguido por un período de vacuidad, según la cosmología de la antigua India.

KAYA, Sct.; Tib. *sku*; lit. cuerpo. Según el Mahayana, el soporte de las cualidades iluminadas de la Budeidad, generalmente subdividido en el dharmakaya, o "cuerpo del dharma" (el aspecto de la vacuidad), y el rupakaya, o "cuerpo de la forma" (el aspecto de la apariencia). El dharmakaya es el modo de ser de la Budeidad misma; es perceptible solo para los Budas. El rupakaya es el medio por el cual un Buda es perceptible para los no Budas. Se subdivide en el sambhogakaya, el "cuerpo de disfrute" (el aspecto de claridad) perceptible para los grandes Bodisatvas en el décimo nivel de realización, y el nirmanakaya, el "cuerpo de manifestación" perceptible para los seres ordinarios.

LUZ DE LOTO, Tib. *pad ma 'od*. Nombre del palacio de Guru Padmasambhava en su tierra pura, la gloriosa Montaña de Color Cobre de Chamara. Véase también Chamara; Montaña de Color Cobre.

MAITREYA, Sct.; Tib. *byams pa*; lit. el amoroso. El Bodisatva del décimo nivel que ahora reside como regente del Buda en el cielo de Tushita. Cuando termine la era de Shakyamuni, Maitreya se manifestará en el mundo como el quinto Buda de este kalpa afortunado. Véase también kalpa afortunado.

MANDALA, Sct.; Tib. *dkyil 'khor*; lit. centro y circunferencia. Un término con numerosos significados. En términos más básicos, se refiere a una simple disposición circular de ofrendas. Más profundamente, se refiere a la configuración de las deidades dentro de su entorno sagrado, tal como se visualiza en la práctica de la etapa de generación. Finalmente, puede referirse a la expansión natural, espontáneamente presente, de la sabiduría primordial.

MANJUSHRI, Sct.; Tib. *'jam dpal*. Un bodisatva de la décima base y la personificación de la sabiduría de todos los Budas.

MANTRA, Sct.; Tib. *sngags*. Sílabas o fórmulas que, cuando se recitan con la visualización apropiada, etc., protegen la mente del practicante de las percepciones ordinarias. Son invocaciones a la deidad yidam y manifestaciones de la deidad en forma de sonido.

MONTE MERU, Tib. *ri rab.* La gran montaña en el centro de un sistema universal según la cosmología de la antigua India.

NALANDA. Una de las universidades monásticas más importantes de la India medieval. Estaba situado en el lugar de nacimiento de Shariputra, al Norte de Bodh Gaya (en la actual Bihar), no lejos del Pico del Buitre, donde el Buda expuso sus enseñanzas sobre la Perfección de la Sabiduría. Nalanda creció hasta alcanzar un tamaño inmenso; era famoso en toda Asia y contaba con la asistencia y administración de muchos de los más grandes maestros del Budismo Mahayana. Fundado en el siglo II y destruido por los ejércitos de Muhammad Khalji en 1235, Nalanda existió durante mil años.

NUEVA TRADICIÓN, Tib. *gsar ma*. Una forma de referirse a las escuelas de Budismo Tibetano fundadas durante el período posterior de la traducción de textos Sánscritos al Tibetano, que coincidió con el período de restauración de la enseñanza tras la persecución del rey Langdarma en el siglo XI.

NGARI RIGDZIN, Tib. *mnga' ri rig 'dzin* (1487–1542). También conocido como Ngari Penchen Pema Wangyal (*mnga' ri pan chen pad ma dbang rgyal*), tertön y erudito reconocido por su tratado sobre los tres votos (*sdom gsum rnam nges*), en el que expone y defiende la posición de la escuela Ñingma.

NGAYAB, Tib. *rnga yab*. Ver Chamara.

NIRMANAKAYA, Sct.; Tib. *sprul sku*. Ver kaya.

ÑINGMA, Tib. *rnying ma*. Ver antigua tradición.

ODDIYANA, Sct.; Tib. *o rgyan*. Según los estudios modernos, un antiguo reino situado en el valle de Swat, en lo que hoy es la provincia fronteriza del Noroeste de Pakistán. Era conocido como la cuna de las enseñanzas del

mantra secreto y a menudo se hace referencia a él en la literatura Tibetana como la tierra de las dakinis (*mkha' 'gro gling*).

ANTIGUA TRADICIÓN, Tib. *rnying ma*. La tradición original de enseñanza Budista en el Tíbet que data del siglo VIII, a veces denominada la Escuela de la Antigua Traducción, llamada así en contraste con las escuelas de la tradición de la Nueva Traducción, fundadas a partir del siglo XII en adelante.

ORGYEN, Tib. *o rgyan*. La forma Tibetana de Oddiyana. *Véase* Oddiyana.

PARAMITA, Sct.; Tib. *pha rol tu phyin pa*. Una perfección o virtud trascendente, cuya práctica conduce a la Budeidad. Existen seis paramitas: generosidad, disciplina ética, paciencia, diligencia, concentración y sabiduría.

PEMA GARWANG CHIMÉ YUDRUNG LINGPA, Tib. *pad ma gar gyi dbang phyug chi med gyung drung gling pa* (1813-99). Nombre tertön de Jamgön Kongtrul, reconocido como la encarnación de Vairotsana, uno de los primeros y más grandes traductores Tibetanos. Jamgön Kongtrul fue fundamental en el desarrollo del movimiento Rimé en el Tíbet Oriental. Fue un autor prolífico de inmensa erudición, un maestro altamente realizado y un tertön, o revelador de tesoros.

TIERRA PURA, Tib. *mkha' spyod. Véase* campo de Buda.

RAHU, Sct.; Tib. *sgra gcan*. Un demonio mítico que se creía que devoraba el sol y la luna, causando así los eclipses.

RAKSHASA, Sánscrito; Tib. *srin po*. Una clase de peligrosos demonios devoradores de carne.

RATNA LINGPA, Tib. *rat na gling pa* (1403–78). Un gran tertön y el primer compilador de los tantras Ñingma (*rnying ma rgyud 'bum*).

VEHÍCULO RESULTANTE, Tib. *'bras bu'i theg pa*. El Vajrayana, o el Mantra Secreto, que toma la naturaleza pura de la mente no como una meta a alcanzar en algún momento en el futuro, sino como el camino real de la práctica.

SADHANA, Sánscrito; Tib. *sgrub thabs*; lit. método de práctica. Una práctica sistematizada de la etapa de generación que comprende muchos pasos e incluye los yogas relacionados con el cuerpo, el habla y la mente de la deidad.

SAMANTABHADRA, Sánscrito; Tib. *kun tu bzang po*. El Buda primordial que nunca ha caído en la ilusión; la personificación simbólica de la conciencia; la naturaleza siempre presente y luminosa de la mente.

SAMAYA, Sct.; Tib. *dam tshig*. El vínculo sacramental y el compromiso en el Vajrayana establecido entre el maestro y los discípulos a quienes se les confiere el empoderamiento. El vínculo samaya existe también entre los discípulos del mismo maestro y entre los discípulos y su práctica.

SAMBHOGAKAYA, Sct.; Tib. *longs spyod rdzogs pa'i sku*. *Véase* kaya.

SARAHA (c. siglo X). Un mahasiddha Indio, o maestro de altos logros. Fue el autor de tres famosos ciclos de dohas, o canciones de realización.

SAUTRANTIKA, Sct.; Tib. *mdo sde pa*. El nombre de un sistema de principios perteneciente al Hinayana, notable por su elaborado sistema de lógica y epistemología.

MANTRA SECRETO, Tib. *gsang sngags*. Otro nombre para el Vajrayana. Véase vehículo resultante.

SIDDHI, Sánscrito; Tib. *dngos grub*. Logros obtenidos en el curso del camino espiritual. Los siddhis son de dos tipos: los logros "ordinarios" de varios poderes preternaturales y el logro supremo, es decir, el logro de la Budeidad.

SUGATA, Sánscrito; Tib. *bde bar gshegs pa*; lit. aquel que ha alcanzado la dicha y procede en ella. Sinónimo de Buda.

SUGATAGARBHA, Sánscrito; Tib. *bde gshegs snying po*; lit. la esencia de Sugata. La naturaleza luminosa y vacía de la mente. Sinónimo de tathagatagarbha, la naturaleza Búdica presente en cada ser sintiente.

TAKSHAM SAMTEN LINGPA, Tib. *stag gsham bsam gtan gling pa* (siglo XVII). Célebre maestro y tertön de la tradición Ñingma. Entre sus textos descubiertos figura la autobiografía de Yeshe Tsogyal, traducida al Español como *La Dama del Nacido del Loto*.

TANTRA, Sánscrito; Tib. *rgyud*; lit. continuo. Los textos del Budismo vajrayana que exponen la pureza natural de la mente. *Véase también* agama.

TATHAGATA, Sánscrito; Tib. *de bzhin gshegs pa*; lit. aquel que ha pasado por esto. Sinónimo de Buda.

TATHAGATAGARBHA, Sánscrito; Tib. *de gshegs snying po*; lit. la esencia del Tathagata. Véase sugatagarbha.

DIOSAS TENMA, Tib. *brten ma bcu gnyis.* Doce espíritus femeninos asociados con las cadenas montañosas del Tíbet, quienes, en presencia de Guru Padmasambhava, juraron proteger la religión y al pueblo del Tíbet.

TERDAG LINGPA, Tib. *gter bdag gling pa* (1646–1714). Otro nombre de Minling Terchen Gyurme Dorje. Tertön célebre y fundador del monasterio de Mindroling, un importante centro de la tradición Ñingma en el Tíbet central. Terdag Lingpa compiló el Ñingma kahma, la colección del largo

linaje (oral) de la escuela Ñingma, e hizo una colección de todas las termas anteriores, o enseñanzas del tesoro.

TERMA, Tib. *gter ma*; lit. tesoro. Enseñanzas y sustancias benditas ocultadas principalmente por Guru Padmasambhava, para ser reveladas más tarde, en un momento en que serían más beneficiosas para el mundo y sus habitantes.

TERTÖN, Tib. *gter ston;* lit. revelador de tesoros. Reencarnaciones de los discípulos consumados de Guru Padmasambhava, que descubren y revelan los tesoros espirituales ocultos por él y su consorte Yeshe Tsogyal.

THÖGAL, Tib. *thod rgal.* Una práctica de la Gran Perfección que se centra en el "aspecto de claridad" espontáneamente presente de la realidad última. Por el contrario, el trekchö se centra en el aspecto de la pureza primordial.

LAS TRES DIMENSIONES DE LA EXISTENCIA, Tib. *sa gsum.* En términos generales, las tres dimensiones están por encima, sobre y debajo de la tierra. En ocasiones, este término se refiere a los tres reinos de la cosmología Budista. Véase también tres reinos.

LOS TRES REINOS, Tib. *khams gsum.* Tres dimensiones que juntas constituyen un único sistema mundial. Son el reino del deseo (que comprende los seis reinos de los dioses, asuras, humanos, animales, pretas y seres infernales), seguido de los cielos del reino de la forma y el reino sin forma.

LOS TRES REFUGIOS, Tib. *skyabs gsum*. El Buda, el Dharma y la Sangha, esta última formada por la comunidad espiritual de aquellos que han alcanzado los fundamentos de la realización.

LAS TRES RAÍCES, Tib. *rtsa gsum*. Los tres objetos de refugio de los que se habla en las enseñanzas del tantra: el gurú, la raíz de las bendiciones; la deidad yidam, la raíz de la realización; y la dakini, la raíz de las actividades iluminadas. Las tres raíces son el paralelo tántrico de los Tres Refugios de las enseñanzas del sutra.

TRES SECRETOS DE UN BUDA, Tib. *gsang ba gsum*. El cuerpo, el habla y la mente iluminados. También se los conoce como los tres vajras.

TRES MUNDOS, Tib. *khams gsum*. Véase tres reinos.

TORMA, Tib. *gtor ma*. Ofrenda ritual, de diseño más o menos elaborado, hecha generalmente de masa, pero a veces de arcilla.

TREKCHÖ, Tib. *khregs chod*. Véase thögal.

DOS VERDADES, Tib. *bden gnyis*. El doble estado de cada fenómeno: existencia aparente en el nivel relativo y vacuidad de existencia inherente en el nivel último. La interpretación de la doctrina de las dos verdades es el criterio que distingue los diversos niveles de los sistemas de principios Budistas.

UPADESHA, Sct.; Tib. *man ngag*; lit. instrucciones esenciales. *Véase también* agama.

VAIBHASHIKA, Sct.; Tib. *bye brag smra ba*. El primero de los sistemas de principios del Hinayana, en el que las partículas indivisibles de la materia y los instantes indivisibles de la conciencia se consideran verdades últimas.

VAIROTSANA, Tib. *ba'i ro tsa na* (siglo VIII). Uno de los primeros discípulos Tibetanos de Gurú Rinpoche y de Shantarakshita (por quien fue ordenado y de quien recibió su nombre). También fue discípulo del maestro Chino Shri Simha, y además recibió enseñanzas en visión pura directamente del propio Garab Dorje, convirtiéndose así en uno de los conductos a través de los cuales se introdujeron en el Tíbet las enseñanzas de la Gran Perfección. Fue uno de los primeros y más grandes traductores Tibetanos de sutras y tantras Budistas.

VAJRA, Sánscrito; Tib. *rdo rje*. Sustancia parecida al diamante. A veces se la denomina rayo y es un emblema de indestructibilidad. En forma de instrumento ritual, que se utiliza habitualmente en ceremonias tántricas, el vajra es el símbolo de los medios hábiles, es decir, la compasión, y está asociado a la campana (Sánscrito *ghanta*; Tib. *dril bu*), que simboliza la sabiduría de la vacuidad.

VAJRADHARA, Sánscrito; Tib. *rdo rje 'chang*; lit. sostenedor del vajra. Nombre de un Buda sambhogakaya que es la unión de los cinco linajes iluminados. A veces se equipara a Vajradhara con Samantabhadra.

VAJRAYANA, Sánscrito; Tib. *rdo rje theg pa*. Véase vehículo resultante.

VIDYADHARA, Sánscrito; Tib. *rig 'dzin*; lit. poseedor de la conciencia o poseedor del conocimiento. Ser de alto nivel en el Vajrayana. Según la tradición Ñingma, hay cuatro tipos de vidyadhara correspondientes a los diez (u once) niveles de realización de las enseñanzas del sutra.

YESHE TSOGYAL, Tib. *ye shes mtsho rgyal*. La discípula más destacada y la consorte Tibetana de Guru Padmasambhava. Fue una gran maestra por derecho propio y desempeñó un papel crucial en el ocultamiento de los termas, o enseñanzas valiosas. Véase su autobiografía, *La Dama del Nacido del Loto.*

DEIDAD YIDAM, Tib. *yi dam.* Deidad tántrica, en forma masculina o femenina, que representa diferentes aspectos de la Budeidad. Los yidams pueden ser pacíficos o iracundos y se medita en ellos según la naturaleza y las necesidades de cada practicante.

Ekajati